

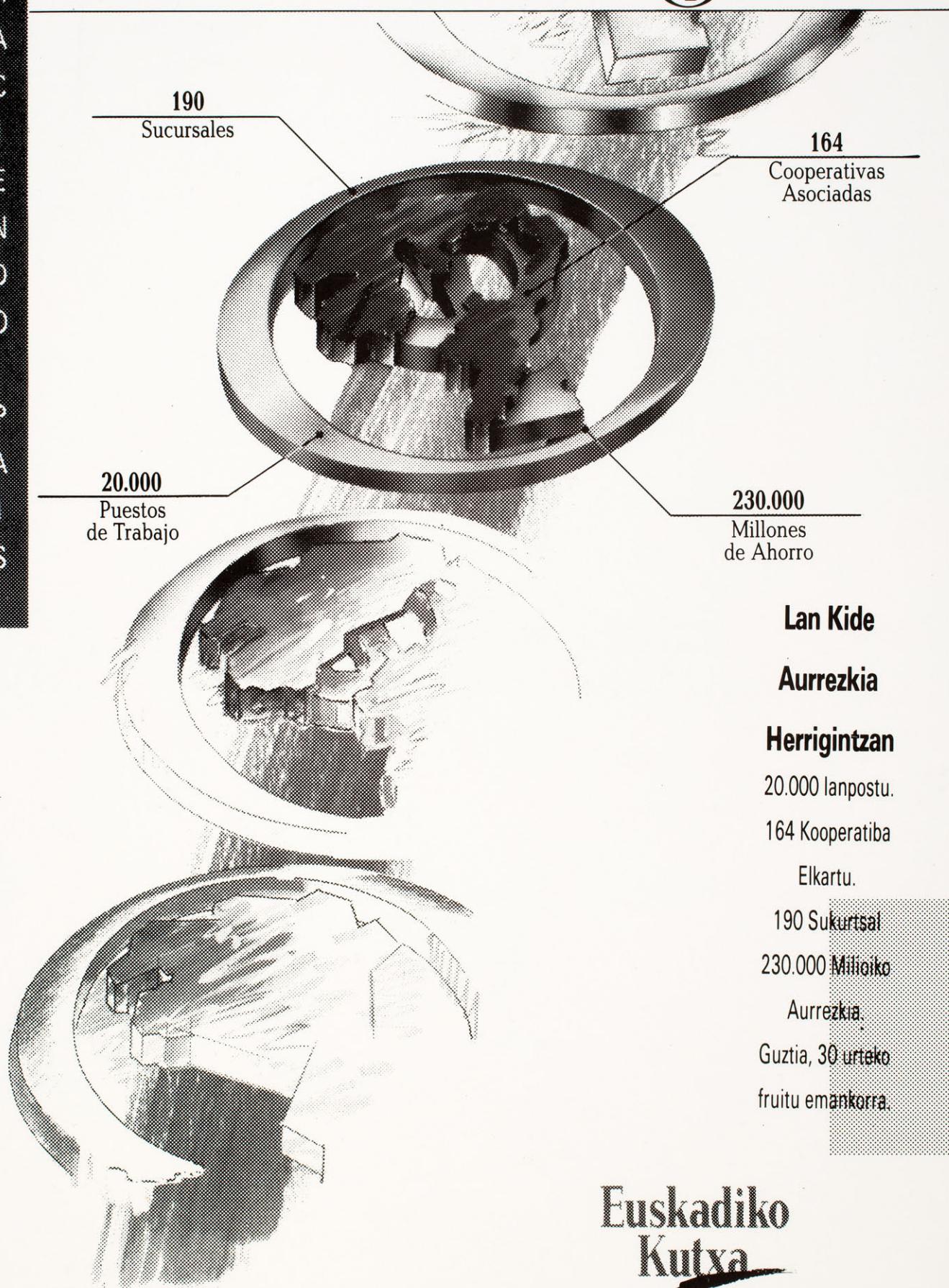
DEBA

uda 1989

- * DESFILE DE MODELOS.
- * ESCUELA DE BALLET.
- * DEBAKO ARRAUN TALDEA: UNA NUEVA ETAPA.
- * ARBOLES EN NUESTRA COMARCA.
- * RUIDO: UN CONTAMINANTE FISICO DE MODA.



CAJA LABORAL EUSKADIKO KUTXA



20.000 lanpostu.

164 Kooperatiba

Elkartu.

190 Sukurtsai

230.000 Milioikd

Aurrezkia.

Guztia, 30 urteko

fruity emankorra.

Euskadiko
Kutxa



KULTUR ELKARTEA

J.M. OSTOLAZA KALEA
APARTADO 33
TFNOA. (943) 60 11 72
DEBA

DEBA - Uda 1.989 - 13. Zenbakia

AURKIBIDEA

- Pág. 4 HITZAURREA.
5 DESFILE 89.
12 DEBA AYER. J. A. Salegi
14 MARISA IRUSTA, DISEÑADORA Y MODELO. Felix Irigoyen
19 EUSKAL ORRIA. Joseba Eskudero
20 PRESENTACION DE LA ESCUELA DE BALLET. Mari Mar
27 VIAJE AL OTRO LADO DEL ESPEJO. Juan Garro
28 DEBAKO ARRAUN TALDEA. Oscar Urdangarin
30 XABIER OSA GARMENDIA. Arantxa
31 UNA SIMPATICA CARTA DE 1.950. Rafa Bravo
32 INFORME RELACIONADO CON LAS ACTIVIDADES Y GESTION DEL PATRONATO
DEBA MUSIKAL
36 "...ITSASUNTZI PIRATEN BANDERAK EGITEKO". Sabin Aizpurua
37 ARBOLES EN NUESTRA COMARCA. Patxi Aldabaldetreku.
41 GURE-ETXETXOKO BAZKIDEEI. Amaia
42 SIMBOLOS JACOBEOIS EN DEBA. Javier Castro
44 ¡DEMASIADO POLLO! Rafael Bravo Arrizabalaga.
46 UDAL LEGEALDIAREN LEHENDABIZIKO BI URTETAKO BALANTZEA. Herri Batasuna
48 RUIDO: UN CONTAMINANTE FISICO DE MODA. José Ignacio Ibáñez e Iñaki Ayerbe.
50 LOS MOLINOS MAQUILEROS DE LA VILLA DE DEBA. Antxon Agirre Sorondo.
52 DEBAKO HAUR ETA GAZTEENTZAT V. LITERATUR LEHIAKETA. Kultur Elkartea
52 ILARGIKO PIERROTA. Oaia Horton Zugazagasti
53 MATRACA, ZERBITZARI AUSARTA ETA BIHURRIA. Aintzane Morillas Aranberri.
53 EGUZKIA ETA PREXKA AHATEA. Marta Conde Iriondo
54 BALSA BATEN IKASTOLATIK IHESI. Bernaitz Arregi Landa
54 OSTADAREN GORABERAK. Nere Arostegi Kareaga
55 YOLANDAREN DISKEN MISTERIOA. Itziar Arregi Landa.
56 PALO-PELO SOLDADUZKARA DOA. Elisabeth Arrona Carrasco
58 MAGOAREN IZENA ETA ETXEA. Nere Soto Aperribay
59 BIHOTZAREN NAHIA. Esther Alonso Vallina
62 AMETS GAIZTOA. Naiara Sorozabal Mendizabal
62 BI BIHOTZEN ARTEKO DANTZA. Izaskun Etxeberria Aizpurua
63 LAO TSE ETA TANG DINASTIA. M.ª Jose Arrona Carrasco
65 KANPOKO MUNDUA. Inge Ugalde Iriondo
67 SOLDADOS.
68 KASTIGUA. Treku
70 MU BUENO FLANAGAN.



DEBA
HIRIKO UDALA



Gipuzkoako Foru Diputazioa
Diputación Foral de Guipúzcoa

ALDIZKARIKO TALDEA: Patxi Aldabaldetreku, Rafa Bravo, Javi Castro,
Joseba Eskudero, Felix Irigoyen,
Esteban Mankouri, Elisabet Mas eta
Rosa M.ª Mendizabal

Inprimategia: EGUZKIGRAF, Koop. E. - Aretxabaleta

HITZAURREA

Konturatzen bazarete, 13. zenbakira heldu gara 1989.go uda honetan. 13a, gure kulturan, zori txarreko zenbakia bezala hartzen da. Nik sarritan galdetzen diot neure buruari ea pena merezi duen sinesbera edo superstizioso izatea. Ez dut erantzun zehatzik aurkitzen eta gainera batzutan borondatezko gauza ez dela ere iruditzen zait. Beno, dena den, norberak onesten badu...

Ba, nik hemen aitortu behar dut pixkat beldur naizela, baina agian bereziki 13. zenbakia delako ezingo nuke esan. Lanak biltzea kostatzen ari zaigu eta inprimategiko jendearekin ez gaitezke gehiegiz fida, zeren han lan handia izaten dute beti eta denboraz eskax ibiltzen dira.

Esan nizuen ere —erderaz neguko aldizkarian— txandatu egingo ginela hitzaurrea idazteko, eta akaso, 13.goan gaudenez, denok aitzakiak bilatu dituzte beren betebeharra ez egitearren, eta ni utzi naute zuei agurra zuzentzen. Nork daki!

Eta bukatzeko, beste kezka bat badaukadala esan behar dizuet baita ere: afaria egiteko orduan, beste konpromiso batzu aipatuaz, lau katu, lau, besterik ez ginen bildu, eta hurrengo batetarako utzi egin behar izan genuen. Ez nukleen inoiz pentsatuko afari bat egiteko honenbeste ostopo sortuko zirenik.

• • •

Estos dos últimos años, al pensar en el verano enseguida nos han venido a la cabeza las fiestas, los toros, las pa rrandas...

Estoy tratando de escribir estas líneas en una tarde de calor, cuando ya llevamos más de una semana seguida con tiempo de playa. Si esto continúa, puede que este verano nos dé más de sí que otras veces.

La mayoría de los chavales están de vacaciones y más de uno se plantea qué hacer este verano: algunos estudiar para tratar de salvar el curso en setiembre, otros buscarse algún currelillo y sacar unas pelas para Sanrokes, otros irán de viaje, quizás de camping, durante unos días; otros andarán locos por hacer surfing, o piragüismo, o tenis... y mil

y un posibilidades más, que ahora no se me ocurren y tampoco es cuestión de enumerar.

Yo creo que todas, o casi todas esas actividades, por muy diversas que sean, tienen un factor común, y es el querer hacerlas por un deseo de aventura, en el más amplio sentido de la palabra. He oído decir en la televisión que la aventura está de moda y ahora todo el mundo se las quiere dar de aventurero, y algunos incluso alardean de poseer el «título» desde antiguo, y de no haberlo adquirido en el último boom —hay quienes quieren castellanizar esta palabra por zambombazo de la modernidad—. Yo no quiero entrar en discusiones de que si esto es más auténtico que lo otro y de que aquél es peor que yo, porque pienso que por llamar feo al otro uno no es más guapo. Pero, en fin, a lo que íbamos: creo que a quienes no tenemos la suerte, o la decisión, de ir a África, donde por mucho tiempo se ha supuesto que la aventura era segura, nos queda la aventura de la vida, y no estoy segura de que ésta sea menor.

El factor suerte nunca se ha podido controlar y, por otro lado, lo que está en nuestras manos, frecuentemente, tampoco sabemos cómo llevarlo a buen término. Pero la ilusión, esa especie de motor que a todos nos mueve, es una llama que todos cuidamos bien de que permanezca encendida.

Hace un tiempo, unas chavalas de 17 años me dijeron que en la cuadrilla tenían una consigna: A la R. de P. con C. Después de mucho pensar, tuve que darme por vencida. Las iniciales querían decir «A la Revuelta de Pólvora con Compañía».

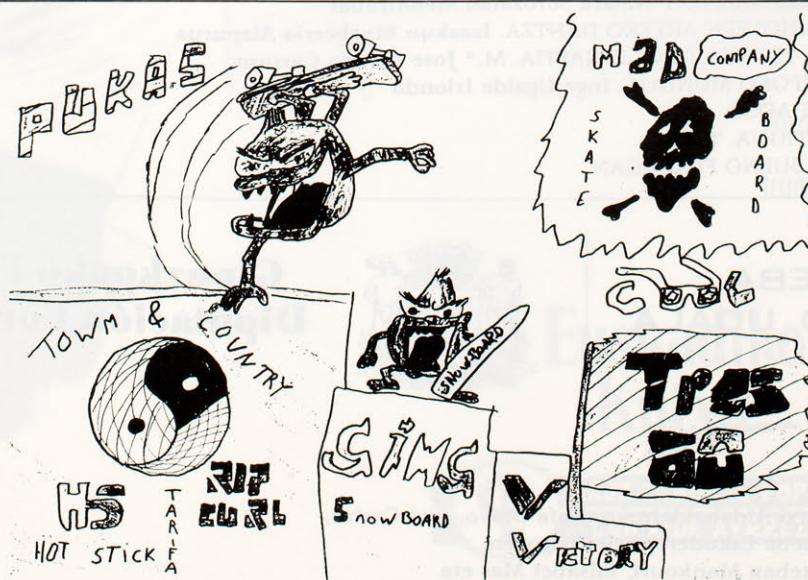
Hace unos días, otras chavalas me han dicho que hay que quitar las farolas del «Paseo de los Curas» y dejar crecer los arbustos para que no molesten los faros de los coches al pasar.

Sí, son ilusiones.

Sé que ilusión no es sólo amor, sé que también supone esfuerzo y trabajo, cansancio y desánimo, discusión y agresión.

Sé que conseguir las cosas cuesta y también sé que las ilusiones se pueden convertir en realidad, que cuando menos se espera puede surgir la aventura y que lo más ramplón puede convertirse en algo verdaderamente maravilloso.

ELISABET MAS







DESFILE 89

Diseñadores

J. A. Urbíeta "Oscar de Lisi" (Deba)
Marisa Irusta (Deba)
Juanan Urkidi (Tolosa)
Beni Caballero (Eibar)
Sibila Sorondo (Madrid)
Colectivo Aldatu (Mutriku)
y tienda Sabanika

Peluquerías - Maquillajes

KIXKOR	JOSUNE
BELEN	TXIMAK
MIRIAM'S	APAIN
ORAIN	EDERTU

Presentación

Adolfo Fernández (Telenorte)
Ana Aizpiri (ETB)

Responsable del pase y Decorados

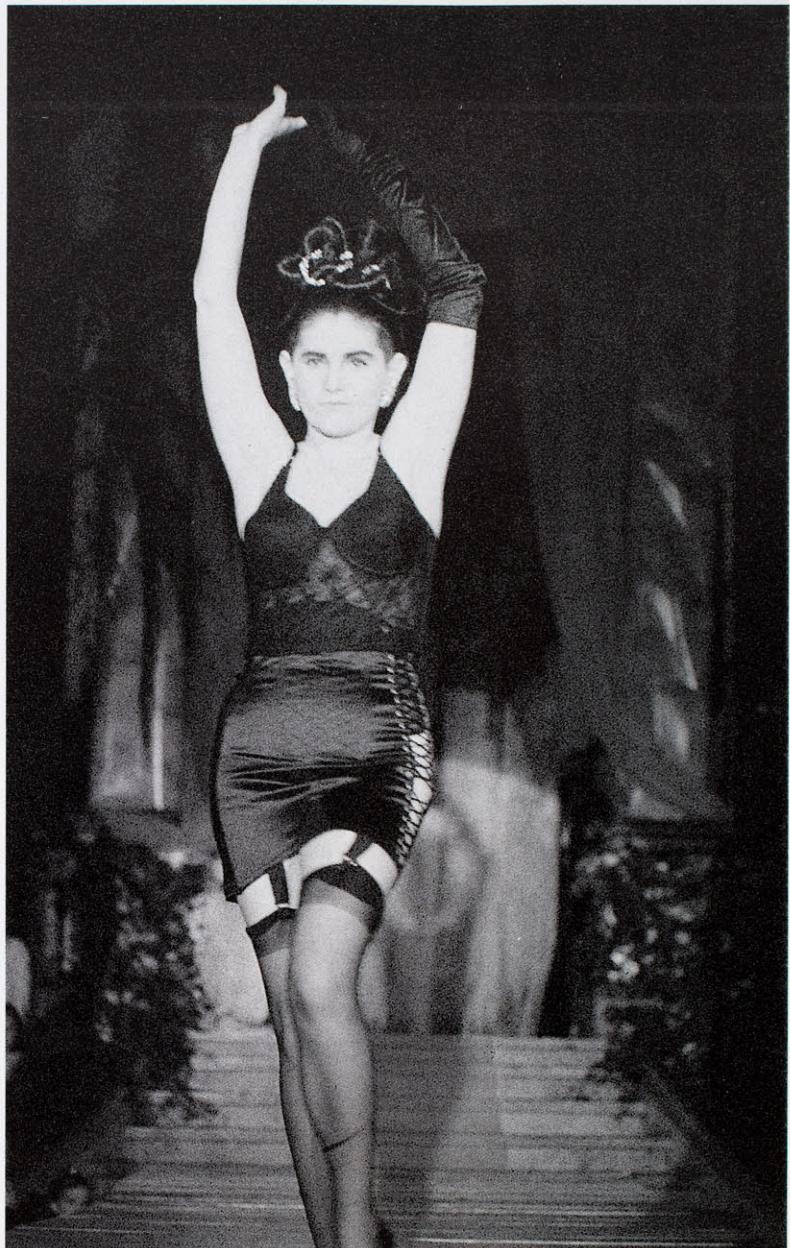
J. A. Urbíeta

Modelos procedentes de:

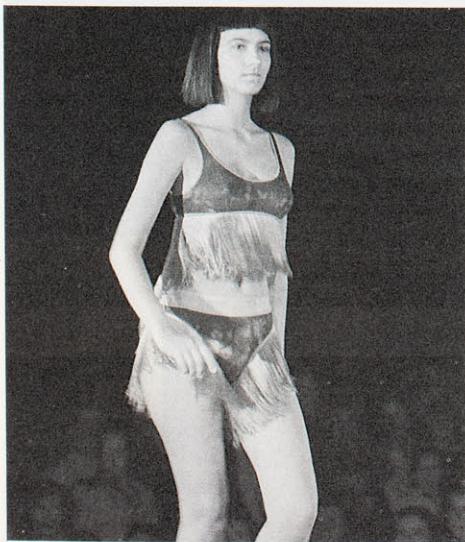
Tolosa	Mutriku
Deba	Eibar

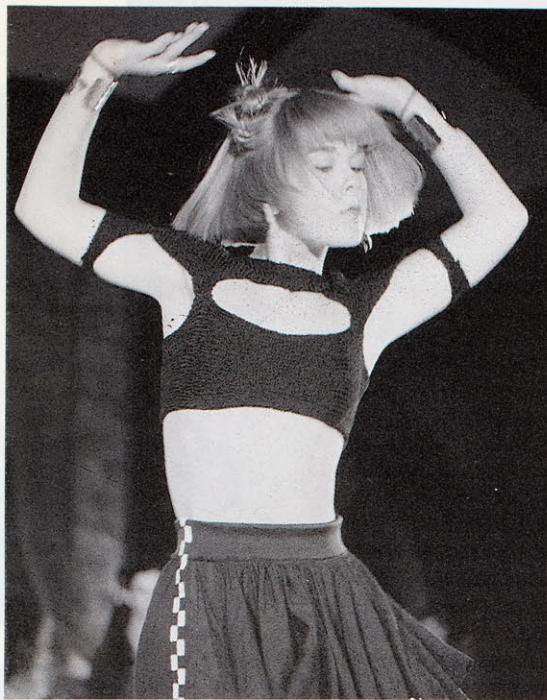
Fotos

Jose Mari Urbíeta

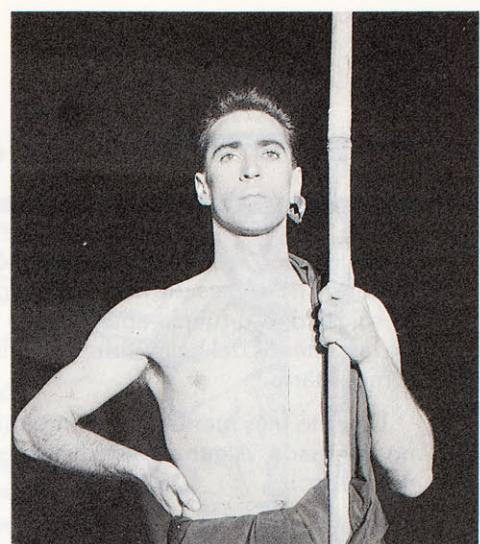












— DEBA AYER —

Adormilado sobre mi toalla, las cercanas voces de un vendedor de fierosoles me acercaron lentamente a la realidad. El sol perdía su fuerza apareciendo y desapareciendo entre las antenas del helipuerto, y la brisa del mar comenzaba a molestarme.

Un grito más fuerte vino acompañado del acre olor a carne quemada. Alguna estúpida se había aplicado demasiado fierosol.

Aparté como pude los perros y comencé a recoger mis cosas. Mientras me vestía pude ver una camilla autopropulsada y alrededor una veintena de servoertzainas que se encaminaban al lugar de donde había partido el grito. Allí, una señora de cierta edad, se defendía con su sombrilla de los perros excitados por el olor de su pantorrilla carbonizada. Al llegar, un servoagente golpeó su cabeza con la porra para tranquilizarla.

«¿Qué es esto?». — preguntó otro, golpeando la pantorrilla.

«¿Es usted consciente de que el uso abusivo de fierosoles es seriamente perjudicial para la capa de ozono?».

Tenía sed, cogí la toalla y, por la arena caliente, fui hacia el macropuesto Lopez's. Había cola, el tipo que estaba delante mío llevaba unos zapatos negros con plataforma antideslizante «Rambo System» y unos calcetines de fibra óptica rosa fosforescente, con rayas intermitentes de microneón azul pálido. Sus dos hijos, como él, iban desnudos y con calzado a juego.

«¡Malditos dominguitas!». — pensé, — «Pólez debería abrir otro macropuesto en la reserva».

La reserva, o zona restringida, había sido construida cuando la invasión dominguita llegó a la tierra, 150 años atrás, por el entonces Alcalde titular.

Decidido por acabar con el constante ir y venir de termomesas, frigosillas y máquinas de menús fríos computarizados por todos los escollos, barrancos y playas de la costa (con los riesgos de explosiones y contaminación radiactiva que esto conllevaba), había ordenado asfaltar y rodear con alambradas electrificadas lo que hasta entonces había sido un parque conocido como « La Alameda ».

Esta medida, aunque impopular, era la única esperanza para salvar de la destrucción total el núcleo urbano del pueblo, junto a las vidas, propiedades y salud mental de sus habitantes.

Aunque en un principio se construyeron accesos subterráneos, desde la reserva a las zonas acotadas de playa, pronto se vio lo innecesario de éstos. Por un poderoso instinto, aún no del todo explicado, cuando las hordas dominguitas bajaban a millares de los monorraíles especiales y se avalanzaban hacia las reservas, pocos pasaban de los accesos subterráneos. En realidad preferían permanecer en ellos, en grupos de número variable, llenándolos de bolsas y latas de duralita que algunos traían ya vacías por comodidad.

Los pocos que accedían a la playa (especialmente hembras con uno o varios hijos), tenían especial predilección por las duchas, alrededor de las cuales se agrupaban para ejecutar una vistosa danza ritual.

Visto esto, el IV Consejo de ancianos del Ayuntamiento, velando siempre por el fomento del turismo, sustituyó los árboles por máquinas tragaperras (las duchas ya funcionaban así), y se esparcieron coches usados aquí y allá, para deleite de los numerosos grupos que acudían rápidamente a abrir sus puertas, tapar el parabrisas con la toalla y meterse dentro a dormir la siesta.

A pesar de que la zona restringida se había ido ampliando cada temporada, cada vez eran más los dominguitas que cruzaban las alambradas armados de turbocassetts, sandalias de cuero sintético con calcetines incorporados, puros y copas de Magno.

Esporádicamente podía observarse a un macho joven enfrascado en valerosa lucha con una bola de galipot, armado solamente con el palito de un «Camijet».

De repente, un ruido hueco me devolvió al presente. Un servoertzaina golpeaba con su porra la cabeza del tipo que me antecedía:

«Es usted consciente de lo altamente perjudiciales que son los helados para el colesterol?».

Decidí no tomar el refresco.

Me dirigía, enrollando mi toalla, hacia el casino—parking, cuando una potente sirena hizo que se me erizaran los pelos en la nuca. Consulté mi reloj.

¡¡Mierda!!; ¡las 20 h. 30 min!.; estaba a punto de salir el último monorail especial hacia Eimua, y aún faltaban más de 100 mts. hasta el refugio del Sokoa.

Tiré mi toalla y corrí con todas mis fuerzas, mientras el atronador rugido de la muchedumbre sonaba a mi espalda. Ni siquiera me atrevía a mirar hacia atrás, estaba a punto de arrollarme, pero en un último esfuerzo, conseguí entrar justo a tiempo de evitar que una señora corpulenta me vaciara un ojo con su sombrilla parabólica.

Jadeante, esperé en la seguridad del refugio a que las hordas dominguitas pasaran, para salir a la superficie y me dirigí hacia el núcleo urbano; necesitaba un ginotónico en el maxipuesto de socorro. Era medioagosto y quería descansar algo antes de la semana ceremonial de San Rocke'n Roll, que se aproximaba.

Anualmente y durante varios días, a las 7 a.m., nutridos grupos de jóvenes aguardaban la salida de los servicios de limpieza municipales, bien ginotificados y provistos de casco rojo, con un teletexto de las noticias del día, esperaban a los camiones para correr delante de ellos, a la vez que equivaban los perros.

Entonces sí que sabíamos divertirnos.

Y no como ahora, que cada vez sois más gandules.

Mi padre contaba que, mi bisabuelo Alberto solía decir:

«Cuando vaya a cogerte el camión de la basura, es que ya va siendo hora de irse a casa».

Me pregunto si tendría algo que ver con todo esto....

En fin, queridos nietos, el caso es que éstas son las únicas fotos antiguas de Deba que he podido encontrar. Precisamente son de por aquellas fechas.

¡A ver si os sirven y no dais más el coñazo!

A. J. SALEGUI



Mario es un muchacho con sus personajes recuerdos de su infancia, también aspectos de hogar familiar y diversos detalles para deleitados con la vejez.

También, como no, nos muestra una familia en la que el papá es un chiste de humor, el papá M-estafador y el papá A-aventurero. La mamá es la señora B-creativa al mejor estilo de

ají el se vio s
giu. J. vool. nam
stool. Crian
sol no sup. eeu
sus ob. atooyan
—stool sol ob
—so nos sup. ee



MARISA IRUSTA, DISEÑADORA Y MODELO

Marisa Irusta es una joven debarra que inicia ahora su andadura por la alta costura, por el diseño...

Como modelo, como creadora, fotografías de interesantes trabajos suyos han ido apareciendo en distintos números de esta revista. Para el que ahora tiene el amable lector en sus manos hemos querido que sea Marisa misma, como persona llena de vitalismo y juventud, la que la complemente con su semblanza.

Hoy a sus 23 floridos años, nuestra protagonista no es todavía otra cosa que una muchacha inquieta, inconformista, con su rebeldía a flor de piel y con algo tan valioso como es el tener toda una vida por delante. El vitalismo propio de su edad se complementa en ella espléndidamente con enormes deseos de trabajar, de realizarse, en actividades tan creadoras, tan innovadoras como pueden ser la moda y el diseño. De sus palabras se desprende que encajan bien con su talante indisciplinado, poco amigo de lo impuesto y de caminar por senderos trillados.

Marisa no ha alcanzado todavía lo mejor de su edad. Prácticamente inicia ahora su andadura en lo humano, en lo profesional..... En ese sentido es claro que no tenga todavía mucho que contar; de ahí que a diferencia de otros conocidos personajes locales cuya semblanza hemos hecho, la suya en esta ocasión haya de ser necesariamente corta.

La resuelta Marisa, nuestra protagonista de hoy, es la hija menor del debarrísimo matrimonio que forman Jose Luis Irusta (conocido empresario y promotor) y Josefa Uraín, (hija a su vez del recordado «Paco Aldatzekua» que en los años 40 fuera popular hostelero). Como la mayoría de sus hermanos (son 10 en total) la «benjamín» de los Irusta—Uraín denota en su semblante diversos rasgos que son pe-

culiares en su familia. Para nuestra apreciación, son rasgos comunes que van más allá de una clara similitud en sus sonrisas.

Tienen también en común una tonalidad muy marcada en el color de la piel, que no es morena ni rosada precisamente.

El rostro y la figura juvenil de Marisa son agraciados sin duda; pero tras hablar con ella, es el inconformismo que denota su carácter, su voluntad decidida a no dejarse influenciar por costumbres o cuestiones que afecten a sus gustos, lo que más resaltaríamos de su persona.

Y es que estamos ante una muchacha rebelde a la que ahogan muchos de los convencionalismos que atenazan a nuestra sociedad; una joven con una tendencia clara hacia la innovación... hacia la creatividad...; pienso que entre otras cosas, es lo que la hace sentirse cómoda en el trabajo que realiza.

UNA NIÑA REBELDE

A nuestro requerimiento, Marisa ha accedido con gusto a «salir» en la revista «DEBA» de Kultur Elkartea. Entrevis-



pués fui completando todo el ciclo educativo de ese Centro...

De la Ikastola guardo buenos y malos recuerdos... de algunas de las andereños, de las clases.

La verdad es que no fui nunca buena estudiante pues me atragantaba con las matemáticas, con el catecismo....»

Marisa fue siempre una niña rebelde. Una de las primeras muestras de ello la dio en sus comienzos en la Ikastola. A diferencia de todas las demás niñas, a ella le gustaba subirse las mangas de su batita de escolar. Guarda un mal recuerdo porque la reprimían por ello, ...como la reprimían también al utilizar la mano izquierda (cosa normal pues Marisa es zurda) para cualquier tarea que tenía que realizar...

Por otra parte, que se le atragantara el catecismo también es síntoma de rebeldía... Lo decimos por la impresión que nos ha dado nuestra protagonista de que no le gusta que la catequicen...

«Nunca me ha gustado la religión – nos dice – y menos todavía que se enseñe en las escuelas...»

Considero una barbaridad que se imponga a los niños el ir a misa, el confesarse....»

ARTE Y DECORACION

Poco dotada para la receptividad pero excelente para la creatividad y los trabajos manuales..., ello y un talante claramente inconformista ante costumbres y situaciones en las que otros muchachos de su edad se encuentran a sus anchas, han sido y son características de su persona.

Ya desde muy niña mostró Marisa Irusta disposición y gusto para la confección de vestidos y para la costura. Su madre y una hermana soltera de su padre (la tía Paulita, persona recordada con cariño por nuestra protagonista y mencionada por ella en incontables ocasiones) eran modistas; y debió ser viéndolas afanadas en la labor como aprendió los primeros rudimentos del oficio...

Es el caso que no siendo más que una niñita se las arreglaba, y muy bien, para hacer los vestiditos de sus muñecas...



tada y entrevistador quedamos a una hora determinada y tomamos asiento frente a frente, separados por la mesa de trabajo de su pequeño taller. Está situado éste en uno de los pisos frontales del edificio «Urgain». Uno apenas si repara en la magnífica perspectiva paisajística que sin duda debe de ofrecer la balconada del local pues hay otros elementos que acaparan la atención del que esto escribe.

Y es que el taller de nuestra protagonista de hoy es como un estudio de artista donde tras los dibujos de rigor van dándose sus atrevidas formas a vestidos y conjuntos que realizarán después sus juveniles destinatarias. Ciertamente, a primera vista resaltan los figurines, la máquina de coser, modelos a medio concluir y retales o piezas sueltas diseminadas por mesas y por estantes. Pero en los figurines, en los diseños y en otros elementos del taller hay un toque innovador, un sello de modernidad que contrasta con lo que suele ser común en los tradicionales «templos» pueblerinos de la costura.

Llama también nuestra atención una curiosa pintura que pende de una de las paredes. Preguntamos por ella y, amablemente, Marisa nos la enseña.... La pintura es suya; sin duda, como otras cosas que han salido de sus manos, tiene la originalidad, tiene el moderno estilo que aportan a sus creaciones los jóvenes innovadores a los que no gustan las formas establecidas...

Como queda dicho, Marisa es la hija más joven del prolífico matrimonio Irusta-Urain. Como varios de sus hermanos, nació en la casa donde vive todavía, en la plazuela del «Guipuzcoano». Un hogar en el que con admirable armonía solían juntarse a diario en la mesa hasta 14 personas, miembros todos de la familia...

Sus padres, todos sus hermanos y varios tíos solteros... Marisa los evoca con sus primeros recuerdos, como evoca también aspectos de hogar familiar y diversos detalles relacionados con la vecindad.

También, como no, nos habla de la Ikastola local...

«Cuando empecé – nos dice – me pusieron con la andereño Conchita y des-

«Creo – nos dice Marisa – que siempre he tenido una cierta habilidad para cortar, para hacer ropa...»

Era muy pequeña cuando, como jugando, diseñaba y hacia labores que llamaban la atención... Pero ya desde entonces reunía un poco las formas tradicionales y aportaba algún detalle original, distinto, a mis infantiles creaciones...»

Sin embargo, no le gustaba estudiar. En nuestra charla sobre este punto nos ha dicho que tuvo que hacer verdaderos esfuerzos para superar el «Oñari Heziketa Orokorra» (E.G.B.) de la Ikastola local, viéndose obligada a repetir algún curso...

Debió ser por ello por lo que se negó en redondo a empezar con el Bachillerato. A este respecto, imaginamos que su juvenil rebeldía debió de ocasionarle más que una reprimenda... Lo decimos porque sus padres desearían que siguiera estudiando; era lo que uno detrás de otro venían haciendo todos sus hermanos.

Pero ya para sus 15 años la pequeña Marisa había sentado plaza de inconformista, de rebelde y tenía claro las cosas que le agradaban y las que no. Y es que, en lo que podía, había empezado ya a mostrarse contraria a las imposiciones, a que trataran de conducirla por caminos convencionales, ya establecidos, que chocaban no pocas veces con la independencia de sus gustos.



Su incipiente buena aptitud para la creatividad, para el diseño, dieron con ella en una academia donostiarra de Arte y Decoración. Asistía a las clases a diario para recogerse después como pensionista en una Residencia de señoritas... Era una Residencia dirigida por monjas por lo que los horarios y la disciplina eran muy severos, con la particularidad además de que un matiz religioso solía envolverlo todo.

El rebelde temperamento de Marisa chocó muy pronto con el ambiente que reinaba en la Residencia...

«Desde niña – nos dice Marisa – me ha disgustado que me digan lo que tengo que ser, lo que tengo que pensar, cómo tengo que comportarme.»

Por otra parte, no tengo nada en contra de la religión ni del catecismo pero no admito que sean materias que se impongan...»

En la Academia a la que nuestra protagonista acudía, impartían, entre otros, cursos de Delineación...

«Aquellos – añade – no estaba hecho para que yo lo siguiera...»

La rigidez, el formulismo de las líneas rectas era algo que ahogaba mi creatividad, mi iniciativa. Como me pasó en la Ikastola con las matemáticas, yo choqué contra el curso de delineación, y no pude superarlo...»

Fue la causa de que dejara la Academia y me volviera a mi casa...»

DISEÑADORA, COSTURERA AUTODIDACTA

Decidida resueltamente a no estudiar materias que le desagradaban, Marisa da sus primeros pasos en el campo de la moda y del diseño...

Así a los 16/17 años se mueve ya en el mundillo de la alta costura creando sus propios modelos e incluso mostrándolos ella misma en desfiles en cuya organización participa. Es una actividad impulsada preferentemente por jóvenes inconformistas, con creatividad, con la que se va introduciendo una línea innovadora en el vestir y «rompedora» por tanto de no pocas formas y estilos establecidos.

Es la época del primer desfile de modelos que se organizó en Deba (año 1981). En estrecha colaboración con José Alberto Urbina, (otro joven debarra no menos inquieto que Marisa y como ella incómodo siempre en actividades corrientes) hizo posible una muestra-festejo de ese tipo que sorprendió a propios y extraños.



Nuestra joven protagonista se extiende hablándonos de aquel desfile y de los que le han seguido después. Junto a José Alberto, ella ha venido siendo el «alma mater» de unos montajes que, independientemente del éxito popular que han alcanzado, están sorprendiendo, impactando, por cuanto suponen de escaparate para una actividad no quizás bien valorada.

Ciertamente, al que esto escribe no ha dejado de impresionarle el afán innovador, el buen hacer de la menor de los Irusta-Urain en no pocos de los trabajos que salen de sus manos. Muchos son exhibidos y vendidos en un mercado tan difícil como es el de la moda para los jóvenes. Y es que siendo ella misma tan joven, ¿cuándo aprendió a diseñar, a cortar, a coser y a introducirse en un mundo en el que mandan los verdaderos profesionales?...

Marisa nos lo explica... En realidad, ella ha diseñado, cortado y cosido ropa casi desde siempre. Ya nos ha contado antes que instintivamente y siendo muy niña cosía y preparaba la ropa de sus muñecas. También su madre y su tía la han enseñado mucho...

«Después de mi «espantada» de la academia – nos dice – hice un cursillo de «patrones» que me ayudó un poco...»

Al finalizarlo me hubiese gustado complementar mi «arte de costurera» aprendiendo con algún sastre de los viejos y tradicionales...»

Pero esto último no lo pude hacer porque ya no quedaban viejos sastres en Deba...»

A propósito de todo ello, nos dice también que ayudar un poco en la tienda de su hermana (modas, novedades) suele venirle muy bien. En ella tiene ocasión de conversar con profesionales en la venta de modas, con compradoras, de oír catálogos y revistas especializadas e incluso, con suerte, de vender sus propios modelos...

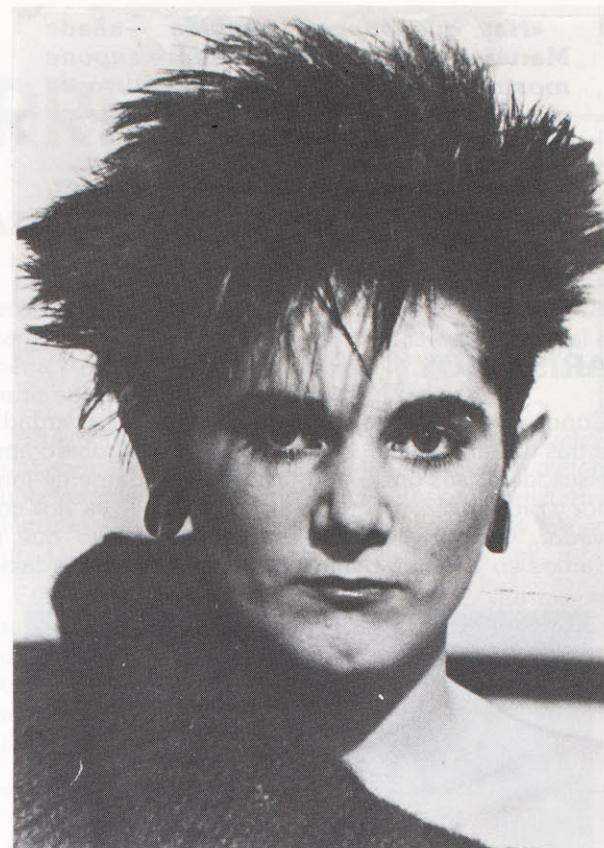
«Poco a poco – añade – voy dominando las distintas facetas del diseño, de la costura...»

Hago igualmente ropa de chico o de chica y trabajo también en el cuero fino de confección. Con ese delicado material he hecho arreglos a costosas prendas, cambios, incluso cosas nuevas...»

MODELO

Dentro del mundo del diseño, de la moda, los desfiles y exhibición de creaciones son muy importantes. Esto parece algo elemental pero la verdad es que a pesar de que en nuestro pueblo ha habido siempre buenas costureras, presentar sus labores en desfiles era algo que a ninguna se le ocurría...

Las épocas son distintas unas de otras y no dejan de influir en las costumbres y en las personas. Esto tiene su importancia, sobre todo en lugares que, como Deba, por su reducida población se tiende al recogimiento, al inmovilismo.... Pero todo esto tiende a cambiar. A ello vienen contribuyendo una dinámica generación de jóvenes decididos a los que no frenan los convencionalismos. La resuelta Marisa Irusta podría ser muy bien exponente de esa joven generación que con sus ideas y actitud vanguardista rompen con éticas desfasadas y presentan su imagen de renovación y de cambios...



Es el caso que fue en 1981 cuando se preparó en Deba el primer desfile de modelos. Fue nuestra protagonista con el conocido José Alberto Urbieto y un decidido grupo de chicos y chicas los que lo sacaron adelante con el éxito y la novedad que supuso...

A aquel primer desfile le siguieron otros en cada uno de los años siguientes. En ellos, además de diseñadora y creadora de bastante de la distinta ropa que se expuso, Marisa participó como modelo...

Como tantos otros, nosotros la hemos visto sobre la pasarela y la verdad es que hemos admirado sus maneras desenvidas, decididas, rayanas en la profesionalidad. Con el mérito añadido de desfilar así en su propio pueblo...

Le preguntamos por la experiencia y nos dice...

«Yo nunca he tenido problemas para salir como modelo, ni conmigo misma ni con mi familia...»

Me parece una experiencia provechosa, una actividad agradable, cosa propia de la juventud y que no tiene motivos para ser mal vista por nadie...»

Creo que haciendo de modelos las chicas (y los chicos) podemos aprender a caminar, a desenvolvernos, a llevar y a lucir la ropa con soltura.»

A propósito de todo ello nos dice también Marisa que nunca le ha sido difícil dar con chicas dispuestas a salir en un desfile, aunque éste vaya a ser en el propio pueblo. Y es que como ella misma, debe de haber bastantes chicas resueltas a las que no asustan los convencionalismos ni los comentarios que (equivocadamente, con una visión desfasada, pueblerina, de esa actividad) se suscitan con la aparición de una joven modelo en la pasarela.

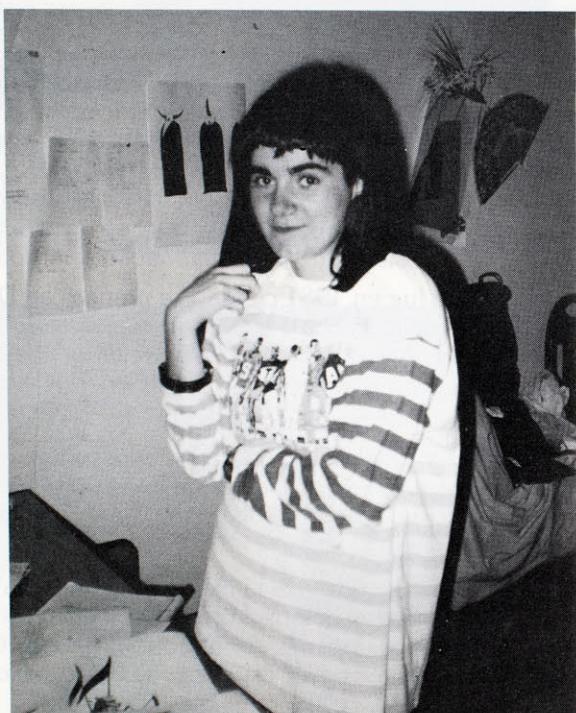
Lógicamente, las chicas (y también los chicos) que presentan ropa en un desfile deben de tener una figura juvenil, agraciada y acertar a desenvolverse con naturalidad y elegancia...

«Hay que superar también —añade Marisa— el reparo que siempre supone mostrarse al público y ser el centro de muchas miradas, no sólo interesadas en los modelos que una luce.»

Pienso que es una cuestión de timidez, de reserva ante lo que no pocas personas consideran todavía como una actividad poco recomendable éticamente para chicas que se precien...»

MARISA HOY

Conocíamos a Marisa solamente de vista... La verdad es que tras nuestra larga charla con ella hemos podido apreciar sus ideas, sus gustos, su talante decididamente innovador y progresista. Ya queda dicho que no le va «lo» conservador, el inmovilismo y es por eso por lo que no dudamos en definirla como una joven «de izquierdas»...



En nuestra charla nos ha dicho también que no tiene lo que puede considerarse «una cuadrilla normal». Y es que apenas contacta ya con sus antiguas amigas de la Ikastola, de la calle; Deba es su pueblo, aquí vive toda su familia pero la verdad es que hay aspectos de él que no le van en absoluto...

Desde que era una niña y cada vez en más medida viene tratando de defender su libertad de pensamiento, de actitudes ante la vida, de actividad... Como queda dicho, nada tiene en contra de la religión, de los partidos políticos, ni contra otras sutiles formas de presión; simplemente, no le gustan porque de alguna manera coaccionan la libertad de los jóvenes, de las personas en general, influyendo en sus aptitudes y en sus criterios.

«No me atrae en absoluto —nos dice también Marisa Irusta— algo que la mayoría de las chicas considera tan normal como es el casarse, tener hijos...»

A mí me gustaría medrar, tener éxito en mi actividad profesional; hacerme con un nombre dentro de ella y desenvolverme en ambientes liberales, creativos, en los que no sea un demérito la libertad de pensamiento.

«Todo eso no lo he encontrado todavía aquí y quizás por ello siento que me ahogo en Deba...»

En lo profesional, sus atrevidas creaciones tienen ya alguna demanda. En este sentido, nos habla con ilusión de un traje de novia que debe diseñar y preparar muy pronto por encargo de una buena amiga. Así mismo, debe preparar también el vestuario que para determinadas actuaciones necesitan cada uno de los grupos «MASCARADA» y «CARRACA»..., sus miembros son excelentes amigos de Marisa y buenos artistas de vanguardia como lo es también el conocido pintor Ibarrola (hijo) algunos de cuyos bocetos nos enseña...

«Diseño —continúa nuestra protagonista— y hago igualmente ropa para chicas que para chicas...»

«Mi estilo, mis modelos se adaptan preferentemente a jóvenes desenfadados y atrevidos en el vestir. Dentro de las distintas formas, doy mucha importancia a la combinación de los colores. El blanco y el negro son mis preferidos y los incluyo y conjugo siempre que puedo...»

Cambiamos de tema. Desde su perspectiva de debarra Marisa nos habla de temas locales; de personajes que ella ha conocido en el pueblo y de los que por una causa o por otra, guarda especial recuerdo.

Uno de ellos es Anes Arrinda... Párroco de Deba en los tiempos en que nuestra protagonista era jovencísima «ikasle» en la Ikastola, dice admirarlo y respetarlo profundamente. Y es que, al margen de su condición de sacerdote, explicaba Cultura Vasca a los niños. Su erudición sobre ese y otros temas, su manera magistral de tratar a los pequeños, quedaron grabados fuertemente en la mente entonces infantil de Marisa...

Otro personaje de la vida local del que nuestra protagonista habla con afecto es de Maritxu Bascaran, la recordada, la humilde caramelera de la calle Lersundi fallecida hace unos pocos años...

Aquella pobre mujer, su vida oscura y no pocas veces arrastrada, la impresionaba profundamente. Piensa en como los chicos solían hacerle víctima de crueles hurtos y travessuras propias de la edad y nota que algo muy vivo se revuelve en su interior.

Es tarde; en este punto ha tocado a su fin nuestra charla (grata charla) con Marisa Irusta. Es el momento también de concluir esta breve semblanza. Y es que a sus 23 hermosos años, nuestra protagonista de hoy no ha hecho sino comenzar su andadura por la vida. Andadura que auguramos nada vulgar si tenemos en cuenta que (tal y como lo hemos tratado de reflejar en estas líneas) se trata de una muchacha decidida a la que no le gustan los convencionalismos ni los caminos trillados.



FELIX IRIGOIEN

EUSKAL ORRIA (V)

ASTO GOROTZA

Ugariak dira gure herrian tabernak. Hego Euskadiko beste herrien modura, ez dago ez kale, ez txokorik tabernarik ez daukanik. Poteo giroan omen gara ezagunak euskaldunak. Eta edari leku hauek omen dira gure arteko harremanak errezen dituztenak. Nahiko itxiak izan eta euskaldunak. Fahren arabera behintzat.

Bainan heldu diezaiogun hariari. Gure herrian nabarmena baldin bada taberna giroa, ez da txikia herri giro euskalduna suspertzeko ahaleginetan euki zezaketen eragina. Eta batez ere udarari eta udatarrei begira. Horregatik barkaezina da «**Gremio Hostelería**»-k udarako zabalduetako zozketa txartel eta errifak. Iraingarria egiten zaigu euskaldunoi tabernetan ezarri dituzuen txartelak begiratzea. Umilagarri zai gu benetan. Datorren urterako zuzenduko balitz sikeran. Halare uda honetako Asto Gorotza eskeintzen dizuet. Arrenkura guztiaarenkin.

A! Eta nik behintzat ez dizuet bat bera ere erosি.

Oharra: «Handik Hona» taberna izan da salbuespen bakarra. Gaztelerazko txartela jarri ez, eta nik artikulu hau idatzi ondoren, euskarazkoa ipini zuelarik.

DEBAKO EUSKERA ZAINDUZ

Berriro diot. Gure herriko euskera zaintzeko eta aberasteko modu bakarra erabiltzean datza. Eta hitzegiteko ohitura galtzen denean etortzen dira akatsak. Horietarik nabarmenenak Deban aditzean egiten direnak. Guztiz nabaria izanik **Nor-Nork aditz sistema** erabiltzeko trakestasuna. Hutsak lehenaldian areagotu egiten ditugularik, gainera. Jaritzagun adibide argigarri batzuk:

- «zuk jo **di(d)azu**» (Gaizki)
- «zuk jo **nauzu**» (Ongi)
- «anaiari harrapatu **diot**» (G)
- «anaia harrapatu **dut**» (O)
- «Iñakiri kalean ikusi **diote**» (G)
- «**Iñaki** kalean ikusi **dute**» (O)
- «kotxean eraman **digu**» (G)
- «**kotxez** eraman **gaitu**» (O)
- «neuri hartu **zidaten**» (G)
- «**neu** hartu **ninduten**» (O)
- «dendara bidaldu **zidaten**» (G)
- «dendara bidaldu **ninduten**» (O)
- «esnatu **zidaten**» (G)
- «esnatu **ninduten**» (O)
- «ez **zidan** pakean uzten» (G)
- «ez **ninduen** pakean uzten» (O)

Ez dezagun halare okerren lotsaz erderaz hitzegin. Eta losarazi ditzagun euskaldun izanik kastellanoz mintzatzen direnak. Bale?

AZUKRE TONTORRA

Ospe haundia hartzen ari dira Sanjuaneko Artzabalgo erromeriak. Udko festa giroari hasiera ematen diotelako izango da. Bainak bere erakartasuna, batez ere, euskal erromeria supertzetik dator. Horretarako Artzabalgo zelaia lekune aproposa gertatzen delarik.

Azukre tontorra **Artzabalgo Auzoak** bereganatzeko me-rezimendu nahikoa izango balitz ere, jaiei ematen dieten hizkuntz tratamendua saritu nahi nuke. Euskera erabiltzen dute mikrofonotik antolatzaileek. Eta euskera hutsez ere egiten dute jai-programaren kartela eta zozketa errifikere.

Eta inor diskriminaturik sentitu al da? Ez dut uste. Normaltasunez onartzen dugulako Artzabalgo jaien euskarazko jarduera. Hau herriko eguneroko bizitzara eta sozial arlo guztieta zabalduko balitz, euskeraren normalizazioaren aurrean egongo ginatekelarik. Eta hori behar dugu bilakatu debar guztion nahi eta helburu.



«Hay que superar también —añade María— el rencor que siempre supone recordar el mal que las madres infelices, las modelos que han

pasado una etapa de reserva ante lo que se consideran «malos».

«Pero si no se ha hecho bien la escuela, las madres infelices no les enseñan a sus hijos a ser respetuosos con los demás ni a ser solidarios. Y esto es lo que más nos preocupa», dice María.

PRESENTACION DE LA ESCUELA DE BALLET



Grupo de Danzas Vascas GURE KAY

Sin el apoyo de las personas y entidades que colaboraron, no hubiera sido posible esta celebración.

Desde aquí, hacemos extensivo nuestro agradecimiento a todos ellos.

Mari Mar

DEBA - uda



CABALLITOS Popular Suecia

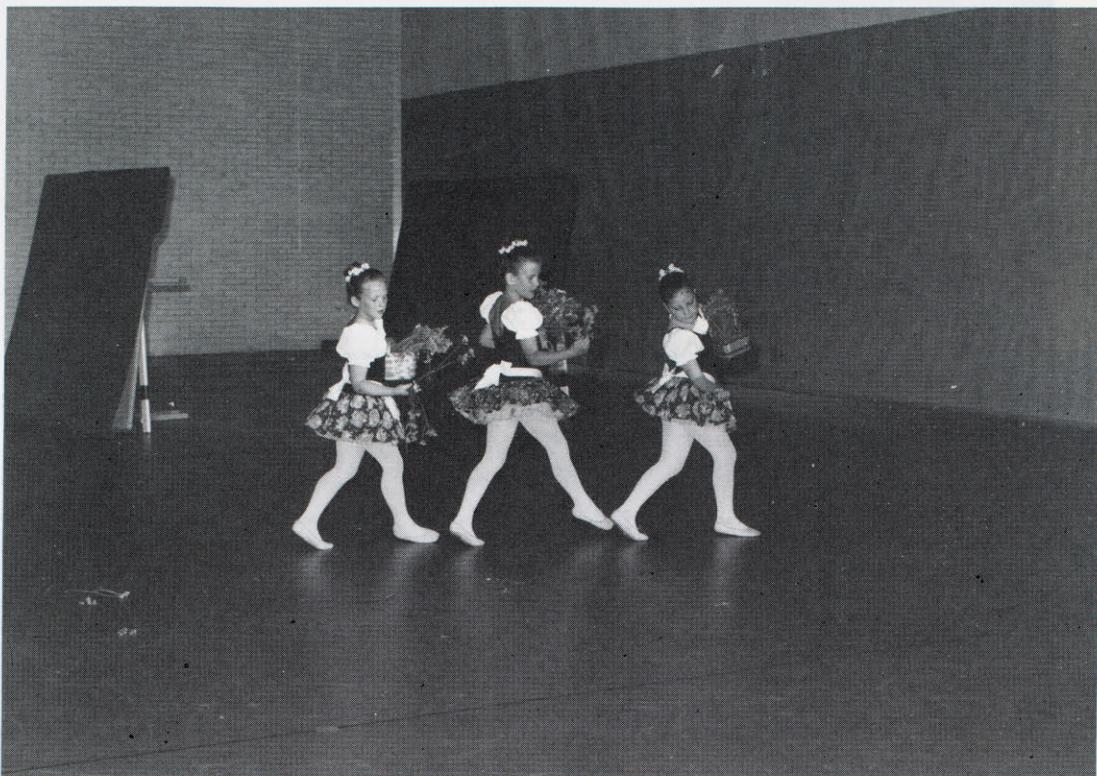
Oihana López	Idoia Nogales	Itziar Lazkano
Amaia Martínez	Miren Alba	Itziar Tapia
Nora Cortés	Naiara Malabe	Mireia Salegi
Miriam Azahara	Saioa Ruiz	Amaia Garitano
Laura Andonegi	Iraia Agirrezabala	Aiora Alba
Amaia Odriozola	Jiddu González	Lore Casado
Mireia Martínez	Ainhoa Ruiz	



MARIONETAS Mike Oldfield

Miren Alba	Nora Cortés	Amaia Martínez
Itziar Lazkano	Itziar Tapia	Lorea Casado
Amaia Garitano	Laura Andonegi	Saioa Ruiz
Miriam Azahara	Mireia Martínez	Naiara Malabe

DEBA - uda

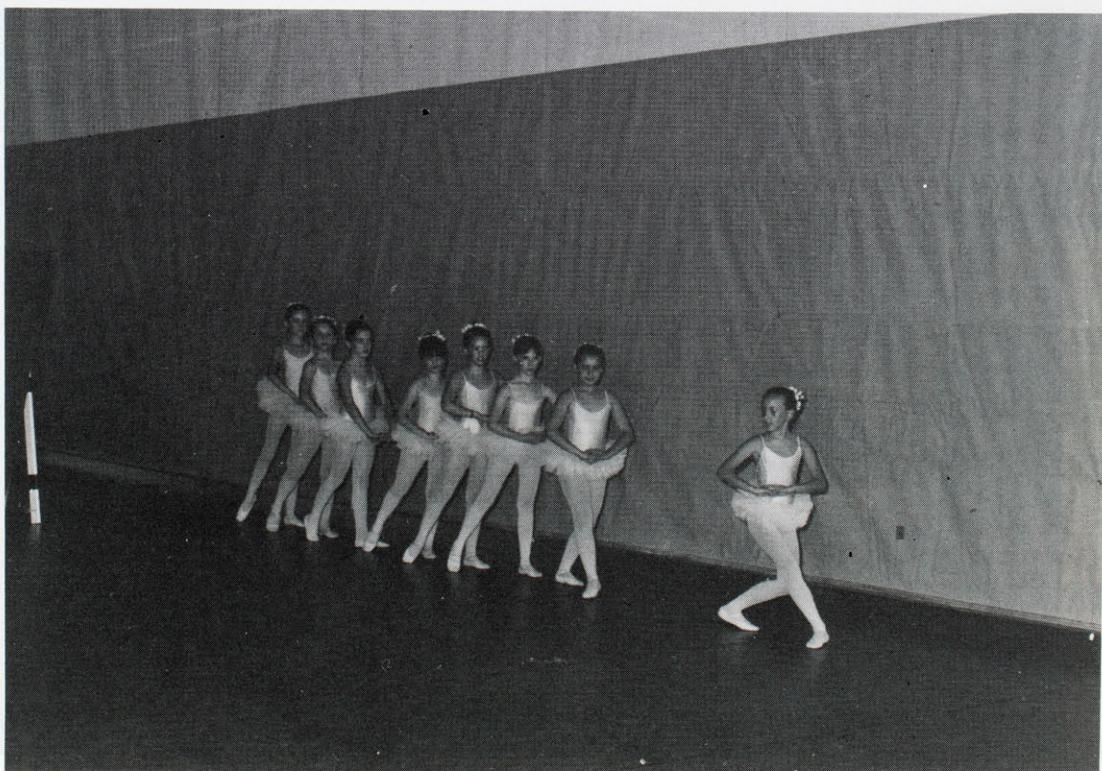


CAMPESINAS Mike Oldfield

Diana Alonso

Mireia Salegi

Maider Larrañaga



PATINADORAS (Suite) Meyerbeer

Rakel Ceberio

Irene García

Itziar Sanz

Oaiá Horton

Alaitz Izaga

Leire Irusta

Julene Sotelo

Amaia Azpeitia



ADAGIO Meyerbeer

Inés Muñoz

Oihana Irusta

Rakel Ceberio

Sedna Cortés

Marta Conde

Maria Masillo

Goizane Galíndez

PETER BROWN



VALS Waldtenfel

Inés Muñoz
Sedna Cortés
Lorena Azkoitia
Eukene Larrañaga
Alaitz Izaga
Ezekiela Arrizabalaga

Oihana Irusta
Goizane Galindez
Oaia Horton
Itxaso Azpeitia
Irene García
Rakel Ceberio

Maria Masillo
Marta Conde
Leire Irusta
Silvia González
Itziar Sanz
Julene Sotelo

Coreografías: MAITE PASCUAL

OLGA y SONIA DEL BARRIO



BALLET DEL CONSERVATORIO SUPERIOR DE MUSICA
MUNICIPAL DE SAN SEBASTIAN.

PASO A 4 De Pugni
PASO A 2 Bizet

Coreografía y Dirección: PETER BROWN

KASA-KANPO /ERRIBERA / SANTA-KATALINA

Errota Zaharreranzko bidea
zuk daukazu erribera
ibaiak jakingo du ordea
bota al den izerdi bera
baloi atzetik, zelai berdera
edo baratzean lanera
goazen ikustera
emaitzen papera;
batetik bestera
zuritik beltzera,
sinisten ez badek
kontuak atera:

Azokan dago aukera
porrutik tomatera
urtaroen arauera
-igandetan izan ezik-
ta ondo saiatzen bazera
bost peseta behera!
(Erregateo bero,
merkiago espero!
lagunekin ardotan
gastako ditut gero.)

Esango nuke zera:
gutxien plazera
askoren afera
milioitan sartzera
hori erostera,
Ez al du udaletxeak
nahiko galera?

Dirua sobran baldin badago
harengana gu limurtu,
amets gehienak horren menpera
ezinbestean makurtu,
festa-giroa ondo da baina
bihotza ez dadila urtu;
Tarintxo batek gaur goizean
asmo batez nau agurtu
Santa Katalina behar genduke
merendaleku bihurtu.

Ohitu xamarra gera
urtetikan urtera
"Amaika" maldan behera
-idiprobak izan ezik-
kasa-kanpo aldera
jolastera gainera?
(Futbol-talderik gabe
okerrago ez gaude
guztiok plaierotan
apuntatuko gare.)

NO HAY MOTIVO PARA BEBER.

NADA PUEDE HACER QUE
TU CUERPO SE INCLINE HACIA
UN VASO.

DOS HORAS DE FELICIDAD
1 AÑO DE AMARGURA.

¿QUE TE PASO AYER?
DE NUEVO VOLVIERON
A PEGARTE.

¿ESE ES EL MOTIVO DE
TU VASO LLENO?

NO HAY MOTIVO PARA BEBER.
NO HAY CAUSA.

SOMOS TODOS.

¿QUIEN SE CRUZO DE NUEVO
EN TU VIDA?

IMPIDIENDOTE LA LIBERTAD
DEL SOBRIOS.

NO TENGAS MIEDO.
LO MALO PASO Y CREO
QUE MAÑANA LUCIRA
DE NUEVO EL SOL.

NO HAY MOTIVO
JUSTIFICACION,
PARA TU VASO LLENO.

EL ALCOHOL NO MATA,
SOMOS NOSOTROS.
Y AUNQUE EN LAS VENAS
CORRA RAUDO,
VELOZ COMO EL VIENTO.

ALGUNA VEZ ME SENTI LIBRE.

A. Alustiza

VIAJE AL OTRO LADO DEL ESPEJO



***Se trata de vivir lo insólito
destruir el tedio y la monotonía.***

Aquel día todo estaba envuelto, impregnado de esa espesa bruma que convierte todo cuerpo en misterio, toda palabra en eco; hasta las sombras eran viscosas.

Había caído en ese sopor que produce el despertar las pocas ganas de abandonar la cama para entregarse a la faena de moldear un nuevo día. Un tenue rayo de luz se filtraba entre el ventanillo ligeramente entornado. Permanecía inmóvil, hacía calor. No pensaba en nada.

Entonces ocurrió lo insólito.

Un ligero zumbido que acabó evolucionando hasta convertirse en vibración aguda, una explosión y una lluvia de colores fue lo que inundaba no solamente mi cuerpo sino la habitación entera. La ventana saltó en pedazos y ante mí surgió la imagen de un paisaje variopinto, las paredes de la habitación ya habían desaparecido de tal manera que me encontraba sumergido en aquel extraño pero atractivo mundo.

No sentía ningún miedo, era como si todo aquel fenómeno lo hubiese vivido anteriormente, me resultaba familiar e instintivamente comencé a caminar, a adentrarme en aquel universo en el que la noción del tiempo y el espacio había desaparecido.

Aquí... un recuerdo a Lewis Carroll.

Cuando uno se encuentra en un país tan lejano y distinto, idóneo para fabricar sueños y alucinaciones, camina entre la ficción y la realidad. Aquella casita blanca a orillas de un pequeño lago cerca de Jalabad (Afganistán), era nuestro lugar de descanso después de largos días de viaje.

El tiempo transcurría con esa calma oriental característica. A veces salía a dar un paseo por los alrededores, rodeado de turbantes y mujeres ataviadas con el vestido típico afgano de velo tupido con una rejilla que les permitía apenas ver y que les ocultaba el rostro. Recorría mercadillos atiborrados de telas multicolores y cachivaches mil. Era aquello un anárquico mundo, en el que al lado de un puesto de lechugas puedes encontrar al nativo ofreciéndote opio o hierbas medicinales.

Retrocedamos...

Así pues, me armé de valor y decidí hacer el viaje.

Como suele decirse en las películas, más tarde cuando nos encontramos en la bella Europa...

Después de salir de Barcelona y pasar la noche en Perpiñan, recorrimos los bellos parajes de la no menos deliciosa Costa Azul.

Después de alcanzar Venecia y traspasar la Bulgaria de Sofía, fue al cruzar ese largo puente sobre Bósforo cuando me encontré frente al espejo.

Eso es como la puerta de oriente y occidente, y antes de traspasar la barrera encuentras reflejados todos los Vaticanos, todas las cortes; Europa se empequeñece, pero seguimos...

Lo que hay detrás del espejo...es otra historia.

JUAN GARRO



DEBAKO ARRAUN TALDEA: UNA NUEVA ETAPA



Con motivo de los éxitos cosechados esta temporada por Debako Arraun Taldea, nos pusimos en contacto con este club, dedicado a fomentar en Deba la práctica de un deporte tan arraigado en nuestra tierra, cual es el remo de banco fijo.

Debako Arraun Taldea inició su andadura hace once años, contando en aquellos momentos únicamente con la ilusión y ganas de trabajar de sus fundadores, que supieron infundir en los chavales del pueblo el amor por este noble deporte.

Desde entonces, fruto del trabajo de las sucesivas directivas, se ha conseguido acondicionar un local y se ha provisto al club del equipo necesario para la práctica del remo.

En esta temporada que está a punto de terminar se han conseguido grandes éxitos deportivos, al haber logrado el club la bandera de la liga y el campeonato provincial en la modalidad de bateles y categoría de seniors, la más difícil y competitiva, dejando atrás a otros ocho clubs de reconocido renombre y gran tradición. Corrobora este gran momento del club el que ya la temporada pasada se consiguiera la bandera de la liga. En la modalidad de trainerillas, a falta de pocas regatas para concluir la liga, se espera conseguir un honroso quinto puesto sobre un total de 23 tripulaciones participantes. Es también un hecho a resaltar el que cinco remeros de Deba vayan a integrarse este año en la tripulación de la trainera de Zumaia.

Pero no todo son alegrías en Debako Arraun Taldea. A pesar de los indiscutibles logros en el campo deportivo, nuestro club se encuentra en un momento difícil, motivado por un lado por la falta de los recursos económicos mínimos necesarios para el desarrollo de esta actividad, pero fundamentalmente por la falta de renovación de una directiva en la que no se han integrado nuevas personas en

los últimos años, a la vez que se han ido «quemando» las ya existentes.

Por lo que al primer aspecto se refiere, nos comentan que «hasta ahora se ha conseguido ir tirando y salvar la temporada», pero la necesidad imperiosa de renovar el material está produciendo un estrangulamiento económico en el club, acrecentado por el descenso de los ingresos hasta ahora recibidos, fundamentalmente porque «la subvención del Ayuntamiento va ahora a la coordinadora de deportes, pero de ésta no ha llegado ni un duro», observándose además un importante descenso en las cuotas de los socios. Se espera este año la entrega de una nueva trainerilla, necesaria para competir en condiciones de igualdad con otros clubs, por un valor de 1 millón de pesetas, que se solicitó hace cinco años, y que plantea el problema de que si no se adquiere ahora, habrá que esperar mucho tiempo hasta poder acceder a otra. Por otra parte, se hace inevitable la compra de una Zodiac, necesaria tanto para la organización de las regatas como para una perfecta supervisión de los entrenamientos.

Pero estos problemas de índole económica, aun siendo graves, no preocupan tanto al club como el desinterés y la falta de colaboración general que se observa en Deba, poniéndose en peligro la supervivencia del propio club, con lo que se echaría por tierra el trabajo realizado durante estos once años de existencia. «Entre los 10 senior que estamos, además de entrenar y competir, nos tenemos que ocupar del mantenimiento del equipo y del local, y de realizar todas las gestiones que un club necesita para su buen funcionamiento. ¡Y esto es imposible!, nos explica un miembro del club. A este respecto llama la atención que este año sólo se haya competido en la categoría de seniors, cuando en temporadas anteriores se cubrían las cuatro categorías.



Ante esta situación, Debako Arraun Taldea tiene previsto poner en marcha una serie de acciones tendentes a sacar adelante el club. En primer lugar, se quiere hacer un llamamiento a todas las personas interesadas en colaborar con el club a que acudan a la próxima asamblea, que se celebrará en octubre, y se les anima desde estas líneas a que se integren en la nueva directiva que de ella salga, conscientes de que con un poco de ayuda se puedan hacer muchas cosas. También se pretende fomentar entre los más jóvenes la práctica de este bello deporte. El objetivo sería empezar desde abajo para que dentro de unos años se dispusiera de una plantilla que compitiera en todas las categorías.

Por lo que respecta a los problemas de índole económica, se tiene previsto realizar una campaña de captación de

socios. Además se van a distribuir durante las fiestas patronales pañuelos rojos con la figura de San Roke para obtener unos pequeños ingresos que alivien la mala situación económica que se atraviesa. Otro objetivo para este año es, al igual que ocurre en otros clubs, encontrar un patrocinador que, a cambio de dar publicidad a su firma en las camisetas, remolque las embarcaciones. Entre otras actividades que se van a desarrollar habría que destacar la organización del tira pichón, como se viene haciendo todos los años, y la organización de regatas populares.

¡Pon tu grano de arena para sacar Debako Arraun Taldea adelante!

OSCAR URDANGARIN



XABIER OSA GARMENDIA



Zumardian zehar pasieran zoezalarik, aireari jaki goxo usaina dariola ohartuz gero, ez izan zalantzarik, jo lasai Ur-Gain jatetxera eta usainpean kalitate ezin hobea ezkutatzentzela frogatu ahal izango duzu. Izan ere, Xabier Osa Garmendia, mutrikuar galant hori, jo-ta-ke aritzen da lan eta lan hainbeste buru-hauste eragiten duten aho-sapai eta sabela goza eta asetu nahian. Une labur batez baititu dut:

A—Benetan bada Euskal Sukaldaritzarik? Eta horrela balitz, nola definituko zenuke?

X—Bai, noski, bada. Orain, definitze hori,..., zenbait ezaugarri baditu: arrain asko, produktu naturalak era-biltzen dituela, sasoikoak.

A—Zein da zure estiloa: light, in, chic?

X—Denetik; nik jendeak eskatzen due-nari erantzuten diot.

A—Zerk dauka zuretzat garrantzirik handiena? Zaporeak, usainak ala modan dagoen koloreak adibidez?

X—Usainak eta zaporeak.

A—Ardoak errezeta salba dezake ala alderantzik?

X—Alderantzik. (Zenbait galderatan asti-ro erantzuten badu ere, hemen pen-tsatu gabe botatzen du bere iritzia).

A—Badaki jendeak edaria janariaren arabera aukeratzen?

X—Batipat denboraldiaren arabera au-keratzen du. Udan gorri gehiago; neguan beltza. Dena den, gustoak daude. Ni neu ardo zahar zalea naiz.

A—Yuppi, heavy, ejekutibo eta abarrentzako errezetarik bada ala aho-sapaia berdina da denentzat?

X—Nik uste dut bakoitzak bere aho-sapaia duela. Ez da berdina, ez, de-nontzat. Orain, ez nuke zuk egin di-dazun bereizketa hori egingo. Per-sonaren araberakoa da, ez maila edo estiloaren araberakoa.

A—Zein gairik gabe ezingo zenuke su-kaldaritzan ihardun?

X—Gaia, gaia... Nik eskatzen dudana zera da: produktua ona izatea. Pro-ductuak onak badira, ez dut ezer berezirik eskatzen.

A—Sukaldaritzak sexurik badu?

X—Ez dakit nondik zoazen galdera ho-rekin. Bereizketak egitean, sukaldaritzia munduan, ez nuke alde ho-rettatik joko.

A—Jatean modarik bada?

X—Urte barruan beharbada, sasoi eta abarrengatik. Baino urte batetik bes-tera ez dut uste aldaketa handirik dagoenik.

A—Euskaldunok gehiegiz jaten dugu ala besteek gutxitxo?

X—Besteek ere, beste batzuk behintzat, badakite asko jaten. Lehen, behar-bada, kopuru aldetik izango ziren diferentziak. Orain, ez dut uste; nor-malduta dago; kalitateari kantitateeari baino gehiago begiratzen zaio.

A—Badago erlaziorik ondo jan eta umorearen artean?

X—Bai, ezta? Ondo beteta umore ho-bea dela esango nuke.

A—Gizonezkoak sukaldari hobeak ote?

X—Gehiago daude. Dena den, gero eta emakume gehiago delakoan nago.

A—Zer deritez zu landarejaleei?

X—Nik denak errespetatzen ditut Bakoi-tzari eskatzen duena eskaintzen diot.

A—Sukaldaritzaz azkar ala motela?

X—Janariaren arabera. Presioan landa-reak oso ondo egiten dira. Mikroon-dak haragiarentzat aproposak dira....

A—Zer garantzi dauka itxurak eta zer-bitzeko erak?

X—Zalantzarik gabe asko esan nahi du.

A—Argiñano ala Arzak?

X—Biak (Zalantzarik azaleratu gabe)

A—Ezagutzen duzu amerikar, ekialdeko... sukaldaritzaz?

X—Hego Ameriketako ezagutzen dut eta oso ona delakoan nago, batez ere mariskoei dagokienean.

A—Garesti jatea ondo jatea da?

X—Ez beti. (Farre egiten du). Bainan... gehienetan bai.

A—Jatetxetik kanpo sukaldea zapaltzen duzu?

X—Beste norbaiten esku uzten dut. «Arpa jotzen» hobeto bait nago une horietan. (Algarak)

A—Non jaten da hoheren, Xabi?

X—Euskal Herrian (Ziur-ziur dio)

A—Norentzat gustatuko litzainzuke zer-bait prestatzea?

X—Zaila da izen bat ematea. Edono-rentzat.

A—Sukaldaria ez bazina, zer izango zi-nateke?

X—Ez dakit, agian praila. (Horretarako ikasketei ekin omen zituen; be-ratz hau, ohi ez bezala, sukaldari aurretik praila. Iku tu bat baduela diodanean farre zaratatsua egiten du. Sukaldari bezain ona izanik, ez lirateke haserretuko sainduak).

Errezeta bat eskatzen diot. Denboral-diko jaki goxo eta nahiko xinplea eman-go omen digu, **txipiroiena**. Ea zer moduz ateratzen zaizkizuen. Saiatu froga egiten.

Gaiak: txipiroia, tipula, gatza, ardo txuri edo txakolin tanta.

Prestaketa: txipiroi txikia ondo garbitu eta gero tipula «rodajetan» ebakita jarri egiten, 10-15 bat minutuz, gutxi-gora-behera tipula piskat bigundu arte. Ondoren, txipiroi pultsa bota 5 bat mi-nutz eta gero antenak, minutu batez. Atzetik, ardo txuri edo txakolina bota, salteatu eta prest duzue. ON EGIN!

A—Eskerrik asko, Xabier, sukaldari ona ezezik, diplomatiko ezin hobea ere bazarela frogatu didazu. Laster arte.

UNA SIMPÁTICA CARTA DE 1950

Una de las funciones más bonitas de esta Revista es la de desempolvar y dar a conocer cosas viejas que es una pena que permanezcan arrinconadas en el desván de la memoria de este pueblo. Cosas que no tienen por qué ser forzosamente hitos históricos o aspectos más o menos descolorantes de nuestro devenir, sino que lo mismo pueden ser sencillas perlas formadas en el seno de nuestra relación cotidiana, como es el caso de la carta que sustenta este artículo.

Me hubiera gustado reproducir la carta en su soporte original, con su sello y su firma, pero el papel y el texto están un tanto deteriorados, y no tengo más remedio que transcribirla; eso sí: fielmente, respetando signos, puntos y subrayados.

Pero antes de llegar a la carta en sí, para que todo el mundo pueda ubicarla sin problemas, conviene hacer un poco de historia.

Allá por el cincuenta, un grupo de amigos se reunía todas las mañanas en el Mazantini. Se sentaban formando corro en una mesa, encargaban una botellita de blanco y dos docenas de galletas de vainilla, y hacían tertulia. Una mañana de diciembre, en lugar de Juan José de Lete, uno de los más conspicuos contertulios, se presentó un pinche; tiritaba, y dos candelas verduzas le colgaban de la nariz. «Traigo —dijo—, de parte del patrón, esta carta»:

Pepe de Izaga - Bar «Mazantini» - PLAZA

Carísimo amigo Pepe. Una nostalgia terrible invade mi cuerpo y presiona mi espíritu, al sentirme incapaz de concurrir a esa tertulia del blanqueo de Mazantini, reunión simpática y salsera, donde seguirás siendo el pollo de la mestra.

Ya estoy viendo tu cara guasona, con esa sonrisa burlona y picaresca; pero, amigo, las circunstancias mandan.

Me están rondando síntomas muy alarmantes en la pierna

derecha, y hay que estar alerta, y cuidar la salud; no por vivir más años, sino para evitar las molestias del dolor.

Por eso se impone de momento un régimen de sequía y dieta prudencial, con bastante sacrificio.

Porque la verdad, te envidió mucho en tu temperamento feliz, en tu excelente humor, en tu alegría rebosante, y en tu eterna juventud, pero... no quisiera imitarte en lo Romanones.

Ahora no podrán decir de mí: «etzerate zaitzen, da»

¡Adiós amigo Pepe!...

¡Adiós, mi alegría! ¡Adiós mi ilusión!

¡Adiós, sordas, besugos, rico chipirón!

¡Adiós, las angulitas, tortillas con jamón!

¡Adiós, lomos, langosta, pasteles y turron!

Y... ¡Adiós los ricos caldos de la tierra de Abdón!

Tu inseparable lagun zar: Juan José (firma)

Deva 16 de Dicbre. 1950

Me imagino la jocosa conmoción que originaría la carta entre los presentes al ser leída en voz alta; y las bromas y comentarios picantes que suscitaría:

«¡Ahora parece un fraile este Lete!»

«Juan José, ¡Quién te ha visto y quién te ve!»

«¡Seguro que esta carta se la ha dictado la parienta!»

Pero de lo que estoy seguro es de que Pepe Izaga, sin dejar de reírse, incluso chanceándose del pobre Juan José como el que más, sentiría un tilín especial, un mordisquito en el corazón; pues no en vano en el fondo de esa carta, que rezuma gracia y buen quehacer literario, hay un regusto, un inequívoco aroma de rancia amistad. ¡Qué pena que ya no perdamos el tiempo escribiéndonos cartas así!

R. BRAVO



INFORME RELACIONADO CON LAS ACTIVIDADES Y GESTIÓN DEL PATRONATO DEBA MUSIKAL

Primeros pasos

El 17 de Mayo de 1985 el Pleno del Ayuntamiento de Deba en sesión extraordinaria, acordó la creación del Patronato Deba Musikal como órgano gestor de la enseñanza y promoción de la música.

De acuerdo con los Estatutos participan en la constitución de la Junta de Gobierno: 2 representantes del Ayuntamiento, 3 representantes de los padres, 1 representante de los alumnos, 2 representantes del profesorado, 2 representantes de la Banda de Música, 1 representante de Gure Kay y 1 representante de Kultur Elkarte, siendo la composición actual:

Presidente: Miguel Angel Landa Esnaola, representante de los padres.

Vice-Presidente: Rosa M.^a Mendizábal, representante de los padres.

Tesorero: Javi Arostegi Izaga, representante de la Banda de Música.

Secretario: Jesús Urbieto Egaña, representante de Kultur Elkarte.

Vocales: Amaya Zuazo Alberdi, representante del Ayuntamiento.

Eduardo García Elosúa, representante del Ayuntamiento.

Elisabet Larrañaga Lizarzaburu, representante del profesorado.

Miren Gurutz Ugarte Oria, representante del profesorado.

Ainhoa Agirrebaltzategi Andonegi, representante de la Banda de Música.

Victor Urain Oñederra, representante de los alumnos.

Txaro Gárate Urain, representante de Gure Kay.

Belen Buenetxea, representante de los padres.

Con fecha 17 de Julio de 1985, se publicó en el B.O.P.V. n^º 147, Decreto 205/1985 de 25 de Junio, por el que se clasifica como Centro no oficial reconocido de enseñanza musical de grado elemental, en las especialidades de Solfeo, Conjunto Coral, Piano, Violín-Viola y Clarinete-Saxofón, al Centro denominado Deba Musikal, quedando adscrito al Conservatorio Superior de Música de San Sebastián a efectos de formalización de matrícula y exámenes de fin de grado.

Asimismo es obligado indicar el esfuerzo desarrollado por la Junta Rectora en ajustar los gastos fijos, léase personal, mantenimiento e instrumental propio del Conservatorio a unas cifras acordes con la realidad en este tipo de Centros.

Lugares donde se imparte la enseñanza

Es éste uno de los aspectos en los que el Patronato ha



insistido al Ayuntamiento pidiéndole que habilite unos locales destinados al Conservatorio.

La Ikastola cedió en el Curso 1985/86 la segunda planta del edificio situado en la c/Ilfarkale, así como la Cruz Roja cedió un local utilizado como aula de solfeo, situado en la misma calle, utilizando igualmente un aula en el Colegio Ostolaza.

En una primera impresión podrían parecer suficientes los actuales locales, no siendo así, al no disponer de un mínimo de aulas destinadas a las clases diarias, aulas de estudio de Piano y otros instrumentos, así como la falta de un local destinado a secretaría y sala de profesores, que están suponiendo un grave deterioro en el buen funcionamiento del Conservatorio.

Agrupaciones musicales

Un objetivo planteado desde el comienzo ha sido la formación y desarrollo de las Agrupaciones musicales existentes en el seno de Deba Musikal. En este sentido se plantea llevar un trabajo coordinado con la Banda de Música, Orquesta de Acordeones y Grupo de Txistularis tendente a organizar la labor de promoción de estas Agrupaciones facilitando su desenvolvimiento y la integración de los alum-

nos que cursan estudios en el Conservatorio en estas Agrupaciones, como un medio para desarrollar sus estudios y ofrecer al mismo tiempo al pueblo de Deba un conjunto de actuaciones que enriquezcan el acervo cultural de este pueblo, con la participación en distintos actos festivos y culturales.

A lo largo del año 1987 la Junta Rectora ha sufrido un notable cambio en su composición tras la aprobación de los nuevos Estatutos que rigen la Fundación Pública Municipal «DEBA MUSIKAL».

Según establecen los nuevos Estatutos, aprobados en sesión plenaria por el Ayuntamiento con fecha de 5 de Junio de 1987, la nueva Junta Rectora la componen: el Alcalde, tres concejales, tres personas con formación musical designadas por el Ayuntamiento y un representante de Kultur Elkartea.

Se pasa de una Junta representada por padres, alumnos, profesores, agrupaciones, Ayuntamiento..., a una Junta más homogénea donde es el Ayuntamiento quien de acuerdo con el carácter municipal de la Fundación conforma mayoritariamente ésta.

Se trata ahora de establecer los cauces de participación y representación de los distintos estamentos escolares —profesores, alumnos, padres...—, con la creación del Consejo Escolar del Centro.

En este sentido a lo largo del Curso 1986/87 se mantuvieron varias reuniones en el Departamento de Educación del Gobierno Vasco con el fin de llegar a un acuerdo sobre el borrador «Organos de Gobierno, Composición y Funciones de los Centros Públicos de Enseñanza Musical», presentado por el Departamento de Educación del Gobierno Vasco.

Indicaremos aquí que dada la distinta situación de los Centros de Música existentes en la Comunidad Autónoma y en particular aquellos a los que refiere el citado borrador —Centros Públicos—, consideramos necesario que conjuntamente a la aprobación del Decreto que regula la creación y funcionamiento de los Consejos Escolares se apruebe una ley de financiación que asegure la estabilidad de los Centros de Música.

Tampoco es menos cierto que los Centros Públicos presentes en aquellas reuniones, a excepción de Deba Musikal, hicieron más hincapié en el aspecto formal de la representación municipal en el Consejo que en buscar una mayor aportación económica por parte del Gobierno Vasco.

La creación del Consejo Asesor de Enseñanzas Musicales, la puesta en marcha de la Federación de Centros de Música de Gipuzkoa, la reforma de las enseñanzas musicales, la diferente situación entre Centros Reconocidos No Oficiales y Conservatorios Oficiales de Grado Elemental, son otros de los aspectos que quedan pendientes y que de una u otra forma van a afectar al futuro desarrollo de nuestro Centro Musical.



Evolución del número de alumnos y asignaturas

Se ha pasado de 327 alumnos matriculados en el Curso 1985/86 a un total de 375 en el presente Curso. Asimismo, de 509 asignaturas que se impartían en el Curso 1985/86, se ha pasado a 638.

La incorporación de un mayor número de alumnos que siguen alguna disciplina instrumental, es debido a la obligación de seguir paralelamente al Solfeo con un instrumento a partir del 2º Curso.

Reconocimiento de Acordeón, Trompeta y Fliscorno

A partir del Curso 1987/88 se imparten con carácter reconocido y a efectos oficiales en el Conservatorio Superior de San Sebastián las asignaturas de Acordeón, Trompeta y Fliscorno, además de las que ya se venían impartiendo (Solfeo, Coral, Piano, Clarinete, Saxofón, Violín y Viola).

Asimismo estamos a la espera de que nos sea concedido el reconocimiento de Txistu.

Conciertos

Una constante preocupación de esta Junta ha sido la realización de un Ciclo de Conciertos anual que sirva de ayuda y como complemento a la labor de Educación y apoyo a los alumnos y Agrupaciones musicales en el seno de Deba Musikal. Fruto de esta inquietud durante el año 1987 se realizaron distintos conciertos con la colaboración del Ayuntamiento, Kultur Elkartea y Diputación Foral de Guipuzkoa.

Organización y estructura actual del Patronato Deba Musikal

La estructura actual del patronato es la que se refleja en el cuadro que se adjunta en el anexo 1.

Composición de la Junta del Patronato Deba Musikal

Presidente.—Alcalde del Ayuntamiento de Deba, Elías Olalde Urquiri

3 representantes del Ayuntamiento.—Eduardo García Elosúa.

Elvira Etxeberria Churraca
Jon Esturo Loiola



Vocales elegidos por el Pleno del Ayuntamiento.—Juan M.^a
Goicoetxea
Juan Luis Aldalur
José Antonio Gárate

Representante de Kultur Elkartea.—Jesús Urbíeta

Gerente.—Rosa M^a Mendizábal

Composición del Consejo Escolar del Conservatorio de Música

En cumplimiento de la L.O.D.E. se procede a la constitución del Consejo Escolar del Conservatorio, que queda compuesto por:

Director del Conservatorio.—Andima Egaña

4 profesores del Conservatorio.—Elisabet Larrañaga
Miren Gurutz
Ainhoa Aguirrebalzátegui
Rosario Balenciaga

1 representante del personal administrativo.—Rosa M.^a
Mendizábal

4 padres de alumnos.—Miguel Angel Landa
Miren Lore Rodríguez
Martina Asín
Itziar Muga

1 representante de alumnos.—Raimundo Amutxástegi

1 miembro del Patronato.—Eduardo García Elosúa

Presupuesto

El presupuesto del Patronato Deba Musikal para el año 1989, alcanza la cifra de 20.617.237,— ptas.

La partida más importante de este Presupuesto, es la relativa a gastos de personal, que alcanza la cifra de 15,5 millones de ptas.

Hay que destacar el incremento de la aportación del Ayuntamiento de Deba, que ha pasado de 500.000,— ptas.



en el año 1985 a una aportación de 6.000.000,— ptas. en el año de 1989. Es de destacar, asimismo, la aportación de Kultur Elkartea, cifrada en 1.500.000,— ptas. y de Instituciones, como el Gobierno Vasco, por la cantidad de 3.200.000,— ptas.

De estos resultados se deduce que la participación de los padres en los gastos totales a través de las cuotas y matrículas, supone el 49,4% del Presupuesto, sobre el 64% que supuso en el curso 1985/86.

Relación de alumnos y asignaturas que se imparten

ALUMNOS MATRICULADOS CURSO 1988/89

Iniciación	21
Preparatorio	51
1º Solfeo	46
2º Solfeo	44
3º Solfeo	64
4º Solfeo	31
5º Solfeo	34
Instrumentos.....	84
TOTAL	375 alumnos

Coral 1º.....	31 alumnos
Coral 2º.....	28 "

MATRICULAS

Armonía.....	7
Acordeón.....	44
Piano.....	74
Txistu.....	43
Violín.....	27
Clarinete.....	14
Trikitixa.....	27
Trompeta.....	13
Saxo.....	12
Bombardino.....	6
Percusión.....	6
Flauta.....	11
Violoncello.....	4
TOTAL.....	638 matrículas

señanza elemental, para lo que están haciendo los trámites oportunos. Ello supondría tener que aceptar las condiciones que actualmente pone el Gobierno Vasco para el funcionamiento del Conservatorio de Música, pero a la vez nos posibilitaría el tener acceso a subvenciones económicas mucho más importantes que las actuales, lo que indudablemente redundaría en beneficio del Centro.

Locales

Una de las inquietudes más importantes por parte de los que gestionan los designios del Conservatorio, es la consecución de unos locales que permitan impartir las clases con la dignidad suficiente.

Somos conocedores de los esfuerzos que desde el Ayuntamiento se está haciendo en este tema y esperamos que tenga resultados positivos en la mayor brevedad de tiempo posible.

Deba, Junio de 1989
«PATRONATO DEBA MUSIKAL»

Futuro del Patronato Deba Musikal

El esfuerzo fundamental que está realizando en este momento la Junta del Patronato Deba Musikal, es la consecución del reconocimiento del Centro como Oficial de en-

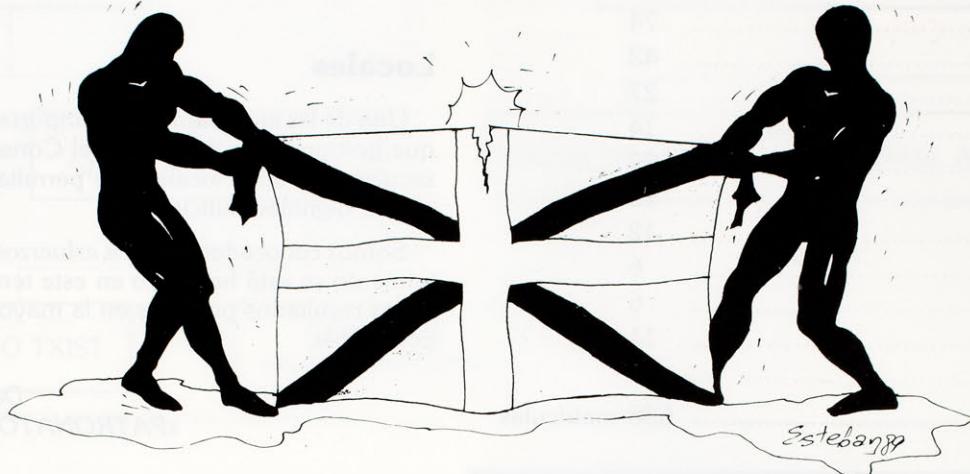


Mucho se ha hecho en estos años para darle una mejor formación musical a los jóvenes de Deba. Los profesores han trabajado incansablemente para conseguir que los niños y adolescentes tengan una educación musical completa. Los padres y la sociedad han apoyado esta iniciativa con entusiasmo y dedicación. Hoy en día, el Deba Musikal es un referente en la música y la cultura de la comarca. Muchas gracias a todos los que han hecho posible este éxito.

En la actualidad, el Deba Musikal sigue siendo una institución muy querida y respetada en la localidad. Sus estudiantes han obtenido numerosos premios y reconocimientos en concursos nacionales e internacionales. El centro sigue trabajando para mejorar la calidad de su formación y ofrecer más oportunidades a los jóvenes interesados en la música. ¡Sigamos apoyando a los talentos locales!

JOSEBA ESKUDERO «Euskal Orria»-ren egileari erantzunez, eta bide batez agurtuz.

«... ITSASUNTZI PIRATEN BANDERAK EGITEKO»



Beldur naiz, gure txandakako bakaridazketa honek ez ote duen gure irakurlego urria zeharo murritzuko. Hala ere, zure azken iskribuan diozunari, ahal dudan era laburrenean erantzuten saiatuko naiz, horretarako, berriro, puntuz puntuko metodoa erabili behar badut ere. (Benetan Joseba, eta honetan biok gara errudun; Hau maisu usaina!). Lehendabizi eskerrak eman nahi nizkizuke, zure erantzuna ematerakoan «Euskal Orria» ez erabiltzeagatik. Nire indar eskasak jasan zezakeen baino zama handiagoa izan zitekeelako.

1.—«Bateginik» kanpainari dagokionean, zeuk ematen didazu erantzuna, eskola publikoa ez zela aintzakotzat hartu, diozunean. Horregatik, hain zuzen, ez zuen E.E.ak «Bateginik» kanpainan parte hartu. Bestalde, eta zuk diozun bezala, euskara normalduko bada presio soziala beharrezko da, baina ez du inongo soziolinguistikak esaten edonolako presioak baliogarriak direnik, are gutxiago euskararen alde lanean diharduen sektore bat baztertu denean. (Helburuak eta baliabideak ez dira beti bat etortzen). Debaiko herriari dagokionez, eta zuk kontrako jarrera izan genuela badiozu ere, gogora arazi nahi dizut, gure aldetik, ez geniola kanpainari inolako eragozpenik ipini. Ez genuen parte hartu eta kitto. Niri dagokidanez, ez nintzen komisio bileretara urbildu ere, oztopoak jartzera nentorrela inork pentsa ez zezan.

2.—Laudagarriak dira, erabat, E.E.aren euskalzaletasuna katzeko egin dituzun ahaleginak. Hala ere, eta beste batetarako ez denbora gehiago alferrik galdu. Gure euskalzaletasuna geuk kokatzen dugu, zuk zeurea kokatzen duzun era berean.

E.E.aren aurka egoteko eskubide guztiak dituzu Joseba, baina erabiltzen dituzun argudioak erabiliz, ez zara urrutira helduko. Argudio horiek, galtzontziloak eta tankera beroko bitxikeriak alde batera utziz, bi dira:

E.E.ak konstituzioari baietta eman diola; konstituzioa euskararen kontra dagoela, eta ondorioz, zu E.E.aren aurka. Zure lehen iskribua E.E.ak konstituzioari buruzko eritzia bai-korra eman baino lehenago agertu zenez, onartu beharko duzu, kasu honetan, konstituzioa aldagai independientea dela. Aurka zeunden ezetza ematen genionean eta aurka orain ere.

Zure eritziz, E.E.ak, PSOEk eta AP-k bat egin dutenez, AP eta PSOEk duten euskalzaletasun bera du Euskadiko Ez-

kerrak. Zure sasi-silogismo hori erabiliz edonolako ondorioak atera daitezke. Adibide gisa: Gernikako Autonomi Estatutuaren aurka azaldu ziren indar bakarrak H.B. eta Fuerza Nueva izan zirenez, zuk Udal Euskara Komisioan ordezkatzen duzun alderdiak (HB), F.N.-k duen euskalzaletasun bera du. (Gezurra, baina adierazgarria).

3.—Oker zabiltza Joseba, ni ez nago zure euskalzaletasunaren aurka. Errespetagarria iruditzen zait orokorrean, eta laudagarria kasu batzutan. Hala ere, ez dut inoiz onartuko, ez zuk eta ez inork euskaltasunaren patentea duenik eta ez dakit nondik ateratako metroa erabiliz, euskaltasun agiriak emateko edo kentzeko eskubidea duenik.

Ez Joseba, ez; zure euskaltasunak ez du «Mea Kulparik». Ezta beharrik ere! Baina, uste dut, horretarako erari erraza erabili duzula. Simplegia da «mea kulparik» ez izatea erru eta bekatu guztiak besteari gaineratzen dizkiozun bittarrean. Izan ditugu lehenago ere, judioak besterik ikus-ten ez zuten «odol garbiko» gizonak eta bere santutasuna baiezatzeko mundu guztia infernura kondenatzen zuten gizon santuak.

4.—Mesede bat eskatuko nizuke Joseba, Eduardo Garcieren idatzia berriro irakurtzea. Ez du, inolaz ere, zuk eman nahi izan diozun esanahia. Eduardoren iskribuak hau zion: Badera administrazioan euskararen erabilera normaltzeko ordua. Gaur egungo egoerak, diskriminazioaren leloa erabiliz, euskaldunok, administraziarekin ditugun harremetan, euskara erabiltzeko dugun eskubidea oztopatzen duelako. Nahiago dut gaizki ulertu duzula pentsatu, borondate txarra izan duzula baino. Azken finean gezurrak ez garamatza inora.

5.—Bukatzeko Joseba, zuk sinetsi ala ez, euskalzalea nauzu. Ez dut zure baimenik behar.

Barka nazazu despeditarako zuk izenburu gisa erabili duzun poema bera erabiltzen badut.

«NIRE EUSKALTASUNA
ITSASO BAT DA
ETA EZ DU ALMIRANTERIK»

(K. Izagirre)

Nire aldetik, bukatutzat ematen dut eztabaidea hau. Agur Joseba, uda on bat pasa.

SABIN AIZPURUA

ARBOLES EN NUESTRA COMARCA

Arboles notables en Guipúzcoa

En el País Vasco y refiriéndonos más concretamente a Guipúzcoa, han existido árboles singulares entre los que destacamos los siguientes:

Al **encino** del barrio de Garagarza de Mondragón, se le atribuían más de 600 años, cuando el 14 de setiembre de 1969 fue abatido por una fuerte tormenta. Se alzaba en el lado derecho de la carretera que conduce a Guesalibar, junto a la iglesia parroquial de San Miguel. El famoso árbol estaba amenazado de muerte desde hace más de medio siglo, cuando una tribu de gitanos que acamparon bajo el encino, encendieron una hoguera que prendió en la base del tronco produciéndose una gran cavidad que debilitaba el árbol.

Fue notable el **nogal** de Arriaran que, según dicen, la sombra proyectada al mediodía por su copa era de unos 26 metros de diámetro. Daba al año unas 16 fanegas de nueces que eran la única renta del sacristán, estimándose su valor en una onza de oro.

El antiguo y hermoso **roble** de Leiza-Barrea. Árbol al que el poeta Zabalza dedicó su conocido poema «Aritzari».



Eucalipto de DEBA derribado el 16 de febrero de 1941.

El **eucalipto** de Deba, ubicado en el jardín de la casa solar de Aguirre, fue derribado por un viento huracanado del día 16 de febrero de 1941, que causó el terrible incendio de Santander y el desprendimiento a la ría de Zumaya del tren Bilbao-San Sebastián. Sucedío justo cuando una Comisión Provincial estaba examinando un expediente para garantizar su conservación.

Encinar cantábrico del Arno

La encina, que es un árbol propio de la región mediterránea, se encuentra sin embargo también en la zona atlántica en lugares de topografía difícil, en suelos calcáreos poco desarrollados, que propician una sequedad edáfica necesaria para que puedan crecer y vivir en este clima lluvioso.

En el monte Arno, se asienta la zona más extensa de encinar cantábrico de Euskadi. Abarca una amplia área entre Mendaro y Motrico, en las laderas occidentales de Legorreta, Asterra, Txori Aitz, Presoleta, Biolar y Arno (Banderako Puntia). Teniendo en cuenta que en Euskadi quedan

pocos encinares extensos, es suficiente razón para destacar la importancia de este encinar y pedir su protección.



Encinar Cantábrico en el monte Arno.

El encinar cantábrico forma un ecosistema muy interesante. El estrato arbustivo que acompaña a la encina está compuesto por especies muy características, destacando arbustos de hoja perenne tales como el madroño, el laurel y el labiérnago entre otros.

El sotobosque se caracteriza por la presencia de lianas trepadoras, como la zarzaparrilla que enroscándose en torno al tronco asciende y cuelga de los árboles, formando tupidas barreras que impiden la entrada en el encinar. La hiedra está siempre presente y normalmente se puede encontrar el rosal silvestre, la hierba muermara y la madreselva.

El extracto herbáceo, de unos 50 centímetros de altura, debido a la escasez de luz se desarrolla con poca densidad. Se desarrolla el rusco, la rubia peregrina y el culantrillo negro entre otras.

Dentro de la fauna que habita el encinar, destacan los mamíferos de costumbres crémploras y nocturnas, entre otros, el erizo, la gineta, el lirón careto y la garduña.

Dentro del encinar se da poca variedad de aves. Como les gusta la luz y los espacios abiertos las que habitan en el encinar son más localizables en sus orillas. El arrendajo, el mirlo, el petirrojo, el pinzón, el gavilán y el cárabo, son las aves que con más frecuencia pueden hallarse en los encinares. Finalmente señalar que pueden encontrarse hongos propios del otoño con relativa facilidad.



Vista general del encino de Abeletxe.

Encinos en Deba y Motrico

Siendo la madera del encino un magnífico combustible, utilizado seculamente por nuestros antepasados, se entiende de que no existan muchos árboles de gran porte. Sin embargo en los municipios de Motrico y Deba existen ejemplares dignos de mención y conservación. Situados en los corrales de los caseríos, proporcionan sombra y refugio a las personas y a los animales. Destacamos a continuación los encinos que en la demarcación señalada nos han parecido más interesantes.



Vista parcial del encino de Abeletxe.

En Abeletxe, famoso caserío en el pasado por sus romerías domingueras, se conserva el encino más viejo de la comarca y probablemente de Euskadi. Mide 5,45 metros de perímetro a 50 centímetros del suelo y probablemente tiene más de 400 años. Estando actualmente el caserío en ruinas y por lo tanto sin personas próximas que puedan cuidarlo y protegerlo, su conservación corre peligro si no se toman medidas protectoras. Sería una lástima dejar abandonado este magnífico ejemplar.



A la derecha de la fotografía, el encino de Kortaberri.

En Lastur Behea, junto al caserío Kortaberri existe un magnífico encino, muy bien conservado que mide 50 centímetros del suelo, 3,42 metros de perímetro. Destaca por su poca altura y por su amplia copa de unos 25 metros de diámetro. Siguiendo hacia San Nicolás de Lastur y subiendo hacia Itziar, en el caserío Aristondo llama la atención un hermoso encino siamés.

Tronco del encino de Murgi Zaharra.



En Lastur Goia, entre Itziar y el cruce de Endoia, en el caserío Murgi Zaharra se conserva un encino muy viejo que tiene un perímetro de 4,42 metros. Es un magnífico árbol pero lástima que no se conserva muy bien pues tiene el tronco hueco.

El encino del caserío Txapasta entre Itziar y Murgi Zaharra mide 2,65 metros de circunferencia encontrándose en perfecto estado de conservación.

Lo mismo se puede decir del que existe en el caserío Olauni cerca del camping de Itziar y que mide 2,70 metros de perímetro.



Encino del caserío Txapasta.

Finalmente, en lo que a encinos notables se refiere tenemos que mencionar el ejemplar existente en Aguirretxe, en pleno casco urbano de Deba, que ha llegado a nuestros días de manera milagrosa. Siendo un árbol desconocido para la mayoría de la población de Deba y teniendo en cuenta que puede tener más de 200 años, entiendo que es importante divulgar su existencia declarándolo árbol singular para proteger su existencia. Ubicado encima de las casas de Irusta en un talud al borde del pretil su perímetro mide



Encino de Aguirretxe

la comarca de Deba. Dentro de la comarca de Deba existen numerosas especies de bosques, principalmente pinos y robles, que cubren las montañas y los valles.

En la Alameda de Calbetón se encuentran dos árboles que destacan por su edad y por ser ejemplares únicos en el municipio. Se trata de un «chopo híbrido suizo» (Ezki Beltz) ubicado al borde de la plazuela del quiosco y de un «Robinia, falsa acacia» (Arkazia Azkari) ubicado al final de la alameda, siendo el más próximo al paseo cubierto.



Magnolio de Casa Campo.

En la alameda de Calbetón existen dos árboles que destacan por su edad y por ser ejemplares únicos en el municipio. Se trata de un «chopo híbrido suizo» (Ezki Beltz) ubicado al borde de la plazuela del quiosco y de un «Robinia, falsa acacia» (Arkazia Azkari) ubicado al final de la alameda, siendo el más próximo al paseo cubierto.

Estos dos árboles maltratados en el transcurso de los años, viven milagrosamente, sobre todo la falsa acacia. Da la impresión de que hay gente interesada en que este árbol desaparezca o por lo menos que tienen poco interés



Chopo híbrido suizo. (Ezki Beltz).

Arboles en deba

El año 1985, en la Alameda y paseos de Deba hubo que arrancar unos 160 olmos atacados de «graciosis», enfermedad descubierta en Holanda el año 1919, lo que supuso la pérdida del 23% de los árboles existentes. Algunos de los olmos eran ejemplares notables, puesto que pertenecían a la primera plantación de 1866.

Actualmente, realizadas plantaciones sustitutivas existen aproximadamente 900 árboles, dentro del perímetro que encierra el casco urbano de Deba. Salvo algunos árboles de porte medio en el jardín de Rementería y varios ejemplares sueltos en Maxpe, Arraguakua, Cordón y Gure Etxetxo, existen pocos árboles interesantes en Deba. Merecen ser destacados el magnífico magnolio de Rementería (Aldazábal-Murgia) y el no menos notable y hermoso magnolio de Casa Campo.

en conservarlo. De otra forma, no se comprende que esté poco protegido, permanentemente atropellado y permanezca con una coraza de asfalto en la base del tronco que le ahoga.

Parece un viejo centinela mutilado que defiende el territorio e impide que una franja de alameda se convierta en asfalto. Está defendiendo una zona que le pertenece y que defendemos los que pensamos que el verde de la alameda no debe ceder un milímetro de sus linderos actuales. Me gustaría equivocarme, pero me da la impresión de que es un árbol amenazado de muerte. Cuando esto suceda me gustaría fuese sustituido por otro de la misma especie que marque frontera y no ceda al asfalto por lo menos en otros cien años.



Robinia, falsa acacia en la Alameda de Calbetón.

PATXI ALDABALDETRECU

CUANTAS VECES DESEE GRITAR
¡CUANTAS!

AL FINAL MI GRITO
SE AHOGO EN UN ESQUINA.
EN LA SOLEDAD DE MI
ANGUSTIA.

MUCHAS PREGUNTAS ME HAGO
¡COMO CONTESTARLAS!
PASADA 1 HORA
YA NO RECUERDO NI MI NOMBRE.

TODAS LAS MAÑANAS
QUISIERA TOCAR LA LUNA,
SACARTE DE TU AGUJERO
VOLVERTE PERSONA.

PERO PASADO YA UN TIEMPO
RECUERDO QUE MIS BRAZOS
NO SON TAN GRANDES
Y QUE NO SOY DIOS PARA
HACERTE UN MILAGRO.

ESA OBSESION QUE TENGO
A VECES NO ME DEJA DORMIR
POR LAS NOCHES.

PROCURO SUICIDARME
DIA A DIA UN POCO,
MIENTRAS TRABAJO.

LUEGO EL AGOTAMIENTO
HACE QUE YA NO RECUERDE
QUE TE QUIERO Y PIENSO
EN TI.

A. Alustiza

*Malenkoniaz janzen dira
marinelen emazteak
doazenean senarrak
itsasoan barrena.*

*Zer ote itsasoak
beraiek ez dutena?
Ez dakit baina bueltan
ez dira berberak.*

*Poliki doaz egunak,
astiro gauak aurrera,
gero eta urrunago
biztopo egitean.*

*Zer ote itsasoak?
Zer ote dagiena?
Emana lilura osoz
bihurtu nahigabea.*

*Malenkoniaz janzen dira
marinelen emazteak;
itsasoak daramana
inoiz ezin buelta.*

ARANTXA

GURE-ETXETXOKO BAZKIDEEI

Beste artikuluren batetan ere aipatu izan dut oraindik emakumeok jasaten ditugun eraso eta probokazioen arazoa; eta Deba, noski, ezin izan salbuezpena.

Egun hauetan gertaera bitxi bat bizi izan dugu gure herrian. Hala nola, soziedade edo elkarteen emakumeon presentzia ukatzea.

Baditugu hemen hainbat elkartea. Badira inola ere sartu ez gaitezken biltegiak. Adibidez, Ozio-Bide... eta besteren bat, hasiera batetik sarrera ukatzen digutenak. Baino, ez dira hauetako nire esanahiaren helburua, besteak baizik. Gehienek, eta beraien alde puntu bat ezarririk, bazkideen sarrera libre uzten dute; hau da, edonor izan daiteke elkartea hauetako partaide, baina, kuriosoa zera da: aukera hau egiteko garaian, elkarrekin bertako bazkide zaharrek, beraiek, ukatzen digutela sartzeko eskubide hori. Alde batetik, emakumeok bazkide izateko posibilitatea baldin badugu ere, bestetik, bereiek dira ahalbide hori zapuzten diguten lehenak.

Gure-Etxetxo elkartearen berrikuntzak zirela eta, itxuraz, presupuestua nahi baino gehiago igo zitzaienez, bazkide berriak onartzea erabaki zuen biltegi honek.

Aurkezten ziren pertsonen aukera hil honetan, Ekainean, egin zen (aukera hori bazkide zaharrek egingo luketen botazioaren bitartez burutuko litzateke).

Hona ba botazioaren emaitza: aurkeztu ziren gizon guiek ez zuten onartuak izateko arazorik aurkitu. Bai beste

norbaitek ordeal eta ez pertsona «non grata» zelako, EMAKUMEA zelako baizik. Datu zehatzik ez baldin badut ere, gutxi gora-behera, sei gizon alde eta hamairu bat kontran ateratzen ziren. Sei hauek, ain zuzen, Aintzanneren lagun-taldekoak dira.

Emakumeak izateagatik baztertu nahi bagaitzue, estatuak berregitea proposatzen dizuet zuei, Gure-Etxetxokoei. Oraindik ere zuen kasua bitxiago iruditzen bait zait! Ulertzina deritzotz elkartea horretan bertan ibiltzen den Aintzane Altzibar kanpora uztea oraindik ere lagunen bitartez joaten jarraitu ahal izango bait du. Kasu honetan, bera bazkide izan edo ez izanaren desberdintasuna bakarra bait da: sukaldetan aritzea, eta hau bere borondatearen arabera, sukaldetan aritzea eskubide bat bait da eta ez obligazioa.

Hala ere, hau kasu bat besterik ez da eta gaia berriz, sakanagoa.

Berriro ere, gure gizarte honetan, matxismo pentzakeraren lerroak mantentzen dira eta irabazle nagusi geratzen.

Gizonok, zuen beste garela aldarrikatzen dut! Elkartebaten bazkide izateko baldintza guziak betetzen ditugula, gizonak bezalaxe, esaten dut! Eta, lege aurrean ere berdinak garenez, alexe tratatzea EXIJITZEN dut!

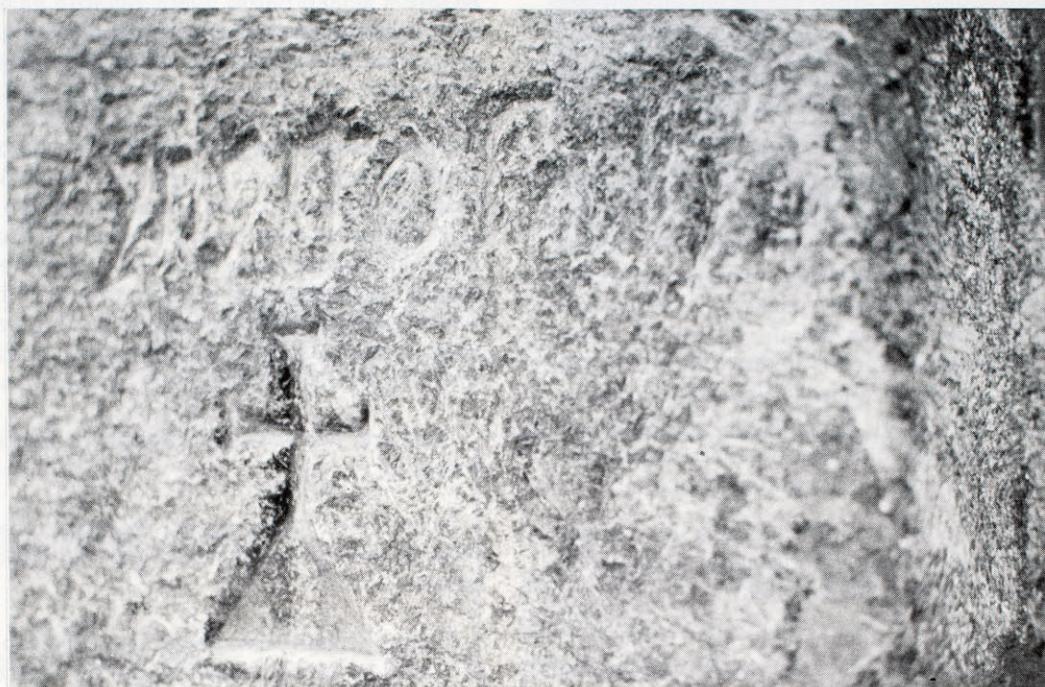
AMAIA



en conservarlo. De otra forma, no se comprende que este poco importado, permanentemente, el resultado y permite

SÍMBOLOS JACOBEOSES EN DEBA

«Breve aportación a la historia del Bajo deba. III»



Fotografía de la Cruz N.º I e inscripción

No es nada nuevo el afirmar que el llamado camino de la costa, de la ruta que llevaba a Santiago de Compostela, en el tramo desde Itziar hasta Astigarribia, tuvo algún ramal que desembocaba en Deba. Uno de los testimonios es que, en el pórtico de la Iglesia de Nuestra Señora de la Asunción (Andre Mariaren Eliza) existen unos símbolos que muy probablemente indican sobre el paso de peregrinos en su viaje por la citada ruta jacobea.

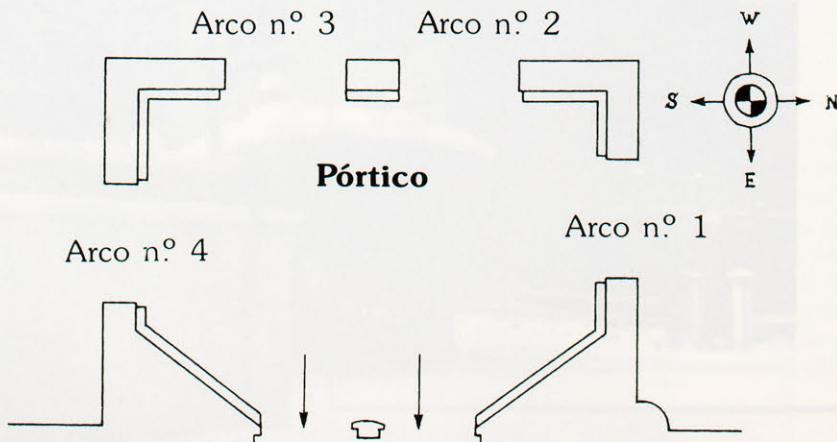
Sabida es la existencia de al menos dos (2) cruces bastante marcadas, sobre la piedra del interior de los arcos de entrada al pórtico (n.º 1 y 3 en el esquema) en forma de cruz sobre triángulo. Estas dos cruces, en su forma actual, son el resultado de una evolución en el tiempo, explicable porque existió una costumbre entre los peregrinos que iban a Santiago de dejar su «firma» en los lugares donde solían refugiarse o pernoctar, y es a fuerza de grabar una sobre otra, siempre encima de la misma marca, como ha llegado hasta nuestros días.

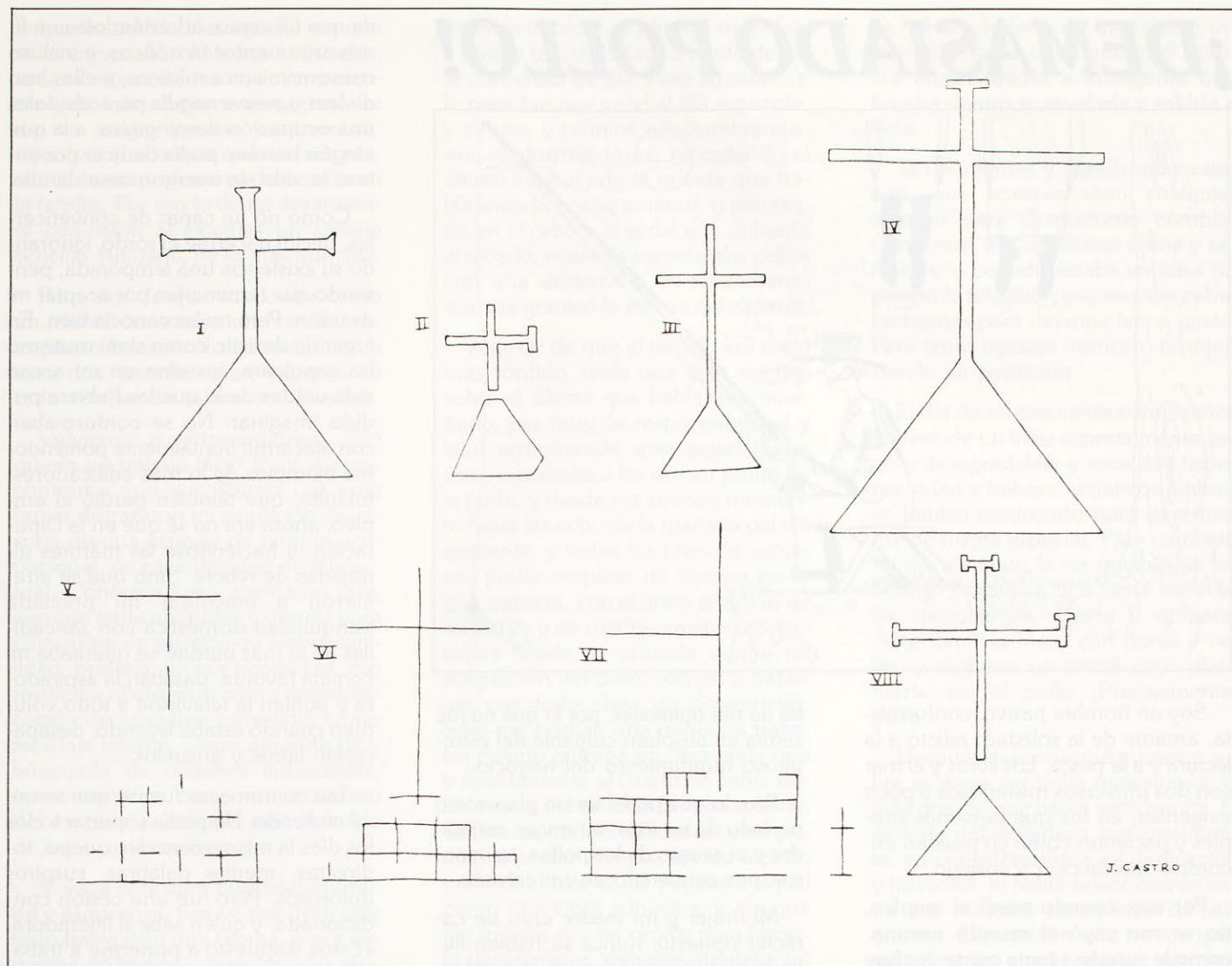
Durante las vacaciones estivales de 1988, de regreso a Deba, visitamos la Iglesia de Santa María de las Viñas en Quintanilla (Burgos); allí el guía, después de recitar lo típico de la historia del lugar (está asentado sobre una Villa Romana), con gran amabilidad nos habló sobre algunos de los símbolos que aparecen grabados en la parte exterior de las paredes de la iglesia, eran marcas de peregrinos de la época medieval, y por la forma, cruz sobre concha, me recordó a las dos que conocía en Deba.

A los pocos días, llegué a descubrir sobre los arcos del pórtico hasta un total de seis (6), algunas muy deterioradas por haber perdido parte de sus trazos originales, pero sin duda se trata del mismo tipo de cruces de época medieval que las vistas en Burgos.

Hasta ahora conozco la existencia de ocho (8); la n.º II y la III se encontraron sobre el banco de arenisca situado entre los arcos 2 y 3, pero no se descarta el que aparezcan otras en lugares cercanos.

PLAZA ZAHARRA





J. CASTRO

Las cruces en cuestión son de trazo sencillo, y se basan en el dibujo esquemático de un semicírculo cerrado cruzado en su interior por una serie de líneas paralelas horizontales y verticales, formando cuadrículas, a modo de concha. Todo ello sirve como soporte o pedestal de una cruz (cruz sobre concha). En las figuras nº I, II, III, IV y VIII, la concha ha perdido su forma original para ser actualmente triangular.

En el arco nº 1, sobre la cruz nº I, a muy pocos centímetros de ésta, existe una rara inscripción con trazos muy marcados que posiblemente esté también relacionada con los símbolos de las cruces; la transcripción parece ser SANTO IACCO, referido al actual Santiago (Iacobus).

Esta serie de símbolos es muy probable que hayan llegado casi intactos hasta nosotros, debido al recubrimiento que mantuvo aislada la piedra del pórtico hasta hace no muchos años y que todavía se puede observar en algunas zonas. Desconozco la existencia de este tipo de marcas en otros lugares cercanos, tales como Itziar, Sasiola, Astigarribia o Markina, pero a buen seguro que estas «firmas» que tenemos en Deba dicen mucho sobre la importancia del lugar como enclave, dentro de la Ruta a Santiago.

Dimensiones aproximadas:

	a	b	c	h	m
I	10	8,5	15,5	94	1
II	4	4,5	9,5	44	—
III	5	5,5	12,5	44	—
IV	13,5	13,5	22,5	102	3
V	9	5	16,5	110	4
VI	9,5	7	15,5	104	4
VII	13	5,5	17,5	69	4
VIII	7	8,5	15,5	116	4

a = Anchura de la base, cm.

c = Altura total, cm.

m = Situación en nº de arco.

b = Anchura de los brazos, cm.

h = Distancia al suelo, cm.

P.D. Despues de escribir estas líneas, en la Ermita de la Cruz, cercana a la Iglesia de Deba, he encontrado varias cruces del mismo tipo, algo más pequeñas y bastante desgastadas por estar grabadas a la intemperie y sobre piedra arenisca.

JAVIER CASTRO
Mayo 1989

¡DEMASIADO POLLO!



Soy un hombre pasivo, conformista, amante de la soledad; adicto a la lectura y a la pesca. Los libros y el mar son dos universos misteriosos y poco exigentes, en los que personas simples y pacientes como yo pueden encontrar satisfacción y sosiego.

Por eso, cuando perdí el empleo, no se me cayó el mundo encima, como le sucede a tanta gente; los hay que se deprimen, y alguno hasta enloquece. Sino todo lo contrario, me sentí más libre y más optimista que nunca: ¡podría leer y pescar cuanto se me antojara!.

Tenía casi cincuenta años, y pocas necesidades económicas; así que, si refrenaba la tendencia al despilfarro de mi mujer, con los ahorros acumulados durante casi treinta años de trabajo, más los veinticuatro meses de subsidio de desempleo que me correspondían, podría llegar a la edad de jubilación sin dar golpe, y luego pasar a engrosar el bendito colectivo de los pensionistas.

Por el equilibrio existencial no debía preocuparme; no soy de los que creen que el trabajo dignifica, o de los que temen que si dejan de trabajar no van a ser capaces de hacer otra cosa que morirse. Y tampoco los remordimientos de conciencia iban a quitarme el sueño, pues a pesar de haber desempeñado la función de Director Comercial en la empresa donde trabajaba, las decisiones importantes las tomaban el Gerente y el Consejo de Administración, generalmente en con-

tra de mis opiniones, por lo que no me sentía en absoluto culpable del estrepitoso hundimiento del negocio.

Pero lo que pudo ser un placentero período de mi vida, mi mujer, mi madre y el asunto de los pollos, terminaron por convertirlo en un calvario.

Mi mujer y mi madre eran de carácter opuesto, nunca se habían llevado bien. Cuando perdí el empleo, aceptaron mi situación, e incluso fueron más condescendientes de lo habitual conmigo. Pero transcurridos unos meses, cambiaron radicalmente de actitud, y comenzaron a criticar mi indolencia, primero independientemente, y después, vencida milagrosamente su animadversión, estrechamente aliadas en mi contra.

Decían que era indigno que un hombre de mis conocimientos, todavía joven, viviera sin trabajar, resignando alegramente a ser un parásito de por vida. Yo intenté hacerles comprender mi postura exponiéndoles mi teoría existencial: Si comedíamos los gastos, tendríamos dinero suficiente para vivir con decoro. Sentada esa premisa, y dado que había consumido media vida privándome de hacer lo que me gustaba realmente, y puesto que lo que a la postre cuenta en este mundo es alcanzar un equilibrio interior que justifique nuestra existencia, podía dedicarme, sin molestar a nadie, naturalmente, a hacer lo que me diera la gana.

Pero a pesar de que les expuse mi teoría con todo el tacto y la paciencia

de que fui capaz, adornándola con finos argumentos filosóficos, e incluso convencimientos místicos, a ellas, eso de leer y pescar seguía pareciéndoles una ocupación dominguera, a la que ningún hombre podía dedicar por entero la vida sin avergonzarse de ello.

Como no fui capaz de convencerlas, decidí hacerme el sordo, ignorando su existencia una temporada, pensando que terminarían por aceptar mi decisión. Pero no las conocía bien. En lugar de desistir, como si mi mutismo las espoleara, insistían en mi acoso más unidas de lo que las hubiera podido imaginar. No se conformaban con atacarme frontalmente poniéndome ejemplos de lo más edificadores: fulanito, que también perdió el empleo, ahora era no sé qué en la Diputación; y haciéndose las mártires ultrajadas de rebote. Sino que se atrevieron a boicotear mi preciada tranquilidad doméstica con zancadillas de lo más burdas: se quemaba mi comida favorita, pasaban la aspiradora y ponían la televisión a todo volumen cuando estaba leyendo, desaparecían libros y anzuelos....

Tan contumaces fueron que terminé cediendo. No podía soportar todos los días la misma canción: quejas, indirectas, medias palabras, suspiros dolorosos. Pero fue una cesión condicionada; y quién sabe si liberadora. «Estoy dispuesto a ponerme a trabajar mañana mismo», les dije. Al oírme, suspiraron aliviadas, como si cayeran en la cuenta de que la bomba atómica que habían visto arrojar a un avión en nuestro jardín era de fogueo. Pero enseguida les borré de la boca aquella sonrisa suficiente y cómplice. «Ahora bien, no quiero un puesto de responsabilidad, estoy harto de problemas, de romperme la cabeza pensando a todas horas en lo mismo, de viajar como un loco de un lado a otro. Quiero un trabajo sencillo, mecánico, que se acabe con el toque de salida de la sirena. Ah, y me lo tenéis que conseguir vosotras» «¿Nosotras?», se señalaron el pecho mirándose sorprendidas, casi escandalizadas. «Sí, vosotras», repetí inflexible. «Si queréis que trabaje buscarme un empleo que reúna esas características. Sois influyentes, no creo que os cueste demasiado».

No estaba loco, la propuesta no era tan sencilla como parecía, era sutil; estaba orgulloso de mi maquiavelismo. Yo sabía que a ellas, aunque cacareaban ponderando la dignidad que el trabajo, cualquier trabajo, por humilde que fuera, confiere al individuo,

lo que en realidad les sucedía era que se avergonzaban ante sus amistades, todas emparentadas con competentes ejecutivos, de ser esposa y madre de un vulgar parado conformista; mientras que lo que querían era presumir de un profesional destacado en la familia. Por eso lo de mi desarmante condición al exigirles un trabajo sencillo, rutinario, de lo más humilde.

Pero, ¡ay!, lo que acariciaba como un triunfo constituyó un nuevo y estrepitoso fracaso. No conocía bien a esas dos mujeres, eran capaces de todo con tal de salirse con la suya.

Volvieron a sorprenderme. ¿No quería un trabajo fácil? Pues me encontraron uno sencillísimo. Las muy brujas disfrazaron mi condición disuasoria de una especie de terapia ocupacional, de excentricidad de intelectual. Contaron a sus amistades que, aunque tenía aptitudes y ofertas para colocarme en puestos de responsabilidad, prefería, no por necesidad, eso resultaba obvio, sino como desintoxicación de ejecutivo estresado, como reciclaje laboral, como aprendizaje y búsqueda de orígenes industriales, como aventura, casi como misionero del empleo, aceptar la más humilde de las ocupaciones.

¡Y vaya si resultó humilde! Humilde y asquerosa. Estuve por decir que todo había sido una broma, o por cerrarme en banda y mandar a las mujeres a la mierda. Pero nunca he sabido luchar contra la riada social; soy de los que prefieren dejarse arrastrar a nadar contra corriente.

Acepté trabajar, ni más ni menos, que en una cadena de embalado de pollos en un matadero industrial. Mi misión consistía en poner al pollo, sirviéndome de una tenaza remachadora especial, una especie de divisa en el cuello, una corbata metálica con el distintivo del matadero y la fecha en que había sido sacrificado.

El primer día de trabajo fue el más descorazonador de mi vida. Me sentía ridículo vestido como un técnico de central nuclear, con un casquete, una mascarilla y un largo delantal de tela verde; guantes y botas de goma. Los pollos llegaban sobre una banda transportadora en una sucesión interminable. A pesar de los guantes me repugnaba su morbidez, su tibiaza; parecían cadáveres de niños recién nacidos, unos grandes fetos en carne de gallina. Desde ese día aborrezco el pollo con toda mi alma. ¡Y no digamos nada del olor! Era francamente asqueroso, nauseabundo. Olía a de-

tritus, a vísceras, a plumas mojadas, a sangre rancia. Estuve a punto de salir corriendo de allí. Pero aguanté. Y lo peor fue que volví al día siguiente, y al otro, y terminé acostumbrándome, conformándome, recordando el último capítulo de la novela que había leído la noche anterior, o pensando en el cebo y el sedal que utilizaría el sábado, mientras encorbataba pollos con una destreza y un rendimiento que me granjeó la estima del capataz.

A pesar de que el trabajo era de lo más sórdido, tenía una gran ventaja sobre el último que había desempeñado, por muy de responsabilidad y bien remunerado que aquel fuera; éste se acababa a las seis en punto de la tarde, y desde ese preciso momento hasta las ocho de la mañana del día siguiente, y todos los fines de semana, podía emplear mi tiempo en lo que quisiera, con el grato añadido de mi mujer y mi madre, amigas inseparables desde su cruzada contra mi aceptación del paro, volvían a tratarme con toda clase de deferencias. Sólo me ponían una pequeña traba. En cuanto entraba en casa tenía que ir directamente al cuarto de baño, ducharme y echar toda la ropa a lavar. Tenían las narices delicadas, y no podían soportar el dulce aroma a pollo muerto. El olor se me pegaba a la piel como una cinta adhesiva, y aunque me frotaba con un cepillo para hacerlo desaparecer, siempre quedaba un rastro sutil, desagradable, debajo de las uñas, en los poros, enganchado a los pelos de la nariz.

Tengo que reconocer que soy un estúpido incorregible. Cuando ya me había acostumbrado al trabajo, e incluso comenzaba a familiarizarme con el olor del matadero, aprovechando la estima del capataz, que además conocía y respetaba mucho a mi madre, se me ocurrió hacerle unas cuantas sugerencias elementales sobre mejoras en el proceso de elaboración y embalado de los pollos. Sugerencias que tuvieron unos resultados sumamente positivos y fueron acogidas con agrado por parte de la dirección; tanto que al poco tiempo me encontraba viajando por toda la nación supervisando los procesos de trabajo de las sucursales del matadero. Así que, con la rabia que a mí me daba viajar, y en una nueva demostración de pasividad y conformismo, me vi de nuevo tragando kilómetros en coche y durmiendo en hoteles.

Ni qué decir tiene, que mi mujer y mi madre se alegraron muchísimo de mi rápido ascenso profesional. Nun-

ca habían dudado de mi valía, y sabían que, tarde o temprano, el hombre emprendedor e inteligente que llevaba dentro se revelaría y saldría a flote.

Tan contentas y agradecidas estaban, que aprovechaban cualquier ocasión para demostrarlo complaciéndome. Me regalaban libros y señuelos, y cuando estaba en casa no ponían la televisión y se movían como fantasmas para dejarme leer a gusto. Pero tanto agasajo insincero terminó siendo su perdición.

El día de mi cincuenta cumpleaños regresé de un viaje especialmente largo y desagradable, y esos dos factores: edad y trabajo, negativos ambos, se habían conjugado para deprimirme de forma especial. Para combatir mi decaimiento, a las mujeres se les ocurrió organizar una cena especial de cumpleaños, íntima y opípara. Adornaron la mesa con flores y velas, y eligieron un menú cuyo plato fuerte era el pollo. ¡Precisamente, pollo!

Después del consomé pusieron sobre la mesa un pollo majestuoso, el más grande que había visto nunca. El gerente del matadero, personalmente, en consideración a mi dedicación y fidelidad, lo había seleccionado entre los mejores ejemplares de sus granjas. Ellas sabían que no me gustaba el pollo, que lo odiaba, pero habían decidido ofrecérmelo a modo de exorcismo, de sacrificio que me permitiría el regreso a la normalidad y a la armonía.

Apagaron las luces y encendieron teatralmente las velas. El pollo humeaba en medio de una fuente de plata, brillante, terso; parecía un culo monumental. Respetuosamente, me ofrecieron el cuchillo y el tenedor de ceremonia para que lo trinchara, como correspondía al cabeza de familia. No pude aguantarlo. ¡Aquello era demasiado! Me levanté muy digno, y las trinché a ellas. Primero a una y luego a la otra. Cloquearon como gallinas, y lo pusieron todo perdido de sangre.

Después, tiré el pollo y llamé a la policía. Estoy esperando que me juzguen. Si el juez es medianamente comprensivo se hará cargo de mis motivos; y de lo contrario, en la cárcel podré, si no pescar, leer todo lo que me dé la gana. Lo que más miedo me da es que pongan pollo para comer.

RAFAEL BRAVO ARRIZABALAGA

UDAL LEGEALDIAREN LEHENDABIZIKO — BI URTEOTAKO BALANTZEA —

Udal legealdi honen lehenbiziko bi urteak joan zaizkigularik, denboraldi horretan gertatu denari buruzko gure erizpidearen berri herri guztiari emateko garai egokia dela deritzogu. Aldi berean, gure ihar-dunaren balantza ere egin nahi dugu.

Azken Udal hauteskundeen emaitzen arabera, honela geratu zen gorporazioa osatua: E.A.koak, 3 zinegotzi; E.A.J.-koak, 3; H.Bekoak, beste 3; eta E.Eekoak, 2. Aurreko gorporazioarekin alderatuz gero, E.A.J.k 4 zinegotzi galdu dituela ageri da eta E.E.k bat; P.S.O.E., berriz, desagertu egin da; H.B.ak bat irabazi duen bitartean.

Hauteskunde emaitzak ezagutu bezain laister, politiko taldeak elkarrekin harremanetan hasi ziren, ihardunbiderako behar ziren hitzarmenak lortu asmoz.

E.A.k beure udal egitaraua proposatu zion H.B.ri eztabaideatzeko; bestalde egitarau hori E.E.rekin eta P.S.O.E.arekin nolabaiteko adostasunean burutua zuen E.A.k, hauteskundeak baino lehen; hiru talde hauek heuren artean udal gehiengoa lortze-ko ustea bait zuten.

H.B.ak argi ikusten zuen udal egitarauaren beharra; baina, lehenbizi, hori eztabaideatzeko, ihardun batzordeak eta informabide batzordeak ze-haztu beharra zegoela uste zuen, demokratikoki eta partidu bakoitzak lorturiko botoen kopuruari zegokionez.

E.A. ez zetorren ideia honekin bat, eta, Gobernu Batzordea E.E.eko zine-gotziekin batera osatzeko asmotan ze-bilen —gehiengoa osatzera ere iristen ez zirenaren—, E.A.J.-koak eta H.Bekoak bereizi eta albora utziz.

E.A.k, ordea, ez zeukan bere eriz-pidea ezartzeko indarrik, oposizioko beste bi partiduok gehiengoa osatzen genduen eta. Beraz, Gobernu Batzordean osakide izateko proposamena egin ziguten, E.A.J. baztertuz. H.B.k, ordea, ezin zuen hori onartu; eztabaide ez bait zegoen auzi horretan, bai-zik eta boto emaileek, heuren boto kopuruari dagokion neurrian, Udaleko ihardun batzordetan ordezkatuak egoteko duten eskubidean.

Azkenik, E.A.ren asmoak bilkura orokorrean baztertuak gertatu zirela-rik, gure filosofiaren arabera, udal po-derea gure esku dagoen herri guztie-

tan erabili dugun filosofiaren arabera alegia, osatu genduen Gobernu Ba-tzordea.

Bilkura batzu egin ondoren, E.E.k alde egin zuen Batzordetik, bere go-goz alde egin ere; eta orain honela dago osatua: Alkate jauna eta zinegotzi bat E.A.tik, zinegotzi bat E.A.J.tik eta H.B.etik beste bat.

Informabide batzordeen buru, Alkateak hala erabakirik, honako hauek ditugu: «Barne Errejimenean eta Ha-zientan», Alkatea bera; «Hirigintzan eta Ingurugiroan» eta «Itziar-i dago-kion batzordean», E.A.; «Kulturan», E.E.; «Euskaran», E.A.J.; eta «Osaki-detzan», H.B.

IHARDUNBIDEA

Ihardun taldeak antolatu genituenetik, behin eta berriz aurkeztu du H.B.ak udal egitarau ahalik eta ados-tuenaren beharra, haren bidetik urte-ko aurrekontuak behar den garaian burutu ahal izateko. Horrek talde bakoitzari egitasmo eta eginbehar ba-koitzari dagozkion aportazioak burutzen lan egiteko aukera emango bait zion.

Praktikan ez du Alkate jaunak egitarau bat bakarrik ere onartu nahi izan; eta, behin, bide horretan zerbaiz lortzera gindoazela zirudienean, bap-tean moztu zigun, zera esanak: alegia, ez zuela zentzurik ezer eztabaideatzan hastea, berak bazekiela ez ginela ezertan ados etorriko eta.

Alkate jaunaren aitzaki honek ez ginduen batere harritu, erabat gezurra zenaren. Erabat gezurra da, bai; izan ere, proposatu diren gaietan asko guztion adostasunez onartu izan bait dira.

Badakigu guk ondo, eta Alkate jaunak ere bai, udal ihardunbiderako egitarauak eta honen haritik, behar den bezala, ihardunaldia hasi aurretik, onetsitako aurrekontuek mugatu egi-ten dituztela praktikan Alkateak edo talderen batek heuren karguen babe-sean zertzeta ditzaketen arbitraritateak,

eta, bide batez gaineruntzeko taldeen lana erraztu egiten dutela.

Horregatik du Alkate jaunak horrelako jarrera oztopatiarra; horregatik aurkezten ditu aurrekontuak ihardunaldiaren erdia igaro eta gero, aurre-kontuaren ahalmenak jadanik erabat murritzu direnean, lehentasun erizpi-de guztiak albora utziz, aurrez hartu-riko erabakiak direla medio.

Alkate jaunak, bere taldeak eta hauen lankideek (E.E.k) oso ondo ikasia duten taktika dela hau uste dugu benetan, horrela zenbait gai aurrera ateratzeko, Lojendio-rena adi-bidez, interesgarriak izan badaitzke ere, gure eritziz lehentasunari dago-kionean beste batzu bezain larriak ez direnarren.

Gainera, kideko ez zaikien taldeak nahasarazteko oso jokaera bikaina da hori; izan ere, egoera horrek zera eka-ri bait dezake: alegia, une batean be-rebiziko lehentasuna duen-tzat ager-ten zaigun gai bat, handik 15 egune-ra aipatu ere ez egitea (Hilarria, Areizaga Jauregiaren erosketa, Ibañez Dorrearen erosketa, etab.).

Ez dute garrantzia gutxiago politika borrokatik lortu nahi izaten diren etekinek; izan ere, aurrez heuren ar-tean aztertu eta onarturiko auziek aur-keztuz, aban tailarekin jokatzen bait dute. Batez ere partikularrekin tajutzen dituzten negoziaketetan partaide izateko biderik ez dugunok askotan pentsatzeko ere betearik gabe erabakiak hartzera behartuak gertatzen bait gara. Gure erabakietan berandutze hori dela aitzeki, astotxikiarenak botatzen dizkigute, «oztopolariak, gauze-zak, alperrak» garela etab.; hoietzek dira Alkate jaunak eta oposizioaren hitzera maileak oparo eta adeitsuki es-kaintzen dizkiguteneak.

BALANTZEA

Aipatu dugun hori guzta gorabehe-ra, ez dezakegu uka udal bizitzaren zenbait arlotan garrantziazko aurre-panak eman direnik, eta hauek ere aipatu nahi ditugu, hutsunerik nabar-menekin batera.

Alderdik baikorrenen artean honako hauek aipa ditzakegu:

- Euskara serbitzuaren beharra sortzea.
- Udalaren ihardunbideak dituen be-harrei hobeto dagokiekeen organigrama elaboratzea.
- Udal langile berriak (Ebentualak) kontratatzeko Enplegu Batzordea antolatzea.

- Udal batzordeetan auzotarren parte hartzea, horrek ihardunbidea hobetu dezakeelarik.
- Errejimen amankomunituan zaborrak jasotzeri dagokion gaia arautzea.
- Anbulategia Osakidetzaren esku uztea. Zera esan nahi bait du horrek praktikan: Debako Osakidetza 40 milioi pezeta emango zaizkiola.
- Etxebitzta gizartetiarren azterketa egiteko batzordea antolatzea.
- Baserri bidean eraikuntza aztertuko duen batzordea antolatzea.
- Ikas Bat Hezkuntzategia ibilian jarthea.
- Kirol koordinategia eratzea.

Ondoren, udal ihardunean gure eritziz eman diren *akatsik nabarmenenak* aipatuko ditugu:

- Gobernu Batzordeari informazioa berandu eta zatika ematea.
- Udal ekintzarako egitarau negoziatu baten falta.
- Aurrekontuei dagokien politika egiteko biderik eza.
- Auzotarrei informazio eskasa ematen zaie. Duela bi urte plenoan hartriko akordioan erabakitako, herri informaketarako boletinik ez da ateratzen.
- Euskara geroz eta gehiago erabiltzeari dagokionean, gogorik eza.
- Euskarari buruzko ordenantzak egiteko daude oraindik.
- Oraindik onetsi gabe dago H.B.k aurkezturiko Euskararen egitasmoa.
- Uriburu historikoaren tajutu beharrari dagokionean, gogorik eza.
- Ibaiak egoera negargarrian darrai.
- Aidean dago oraindik saneaketa bereiztuaren arazoa (komuneko urena eta ituzurekoena).
- Proiektatua dagoen Egunerako Lagunza-Etxea ez da nahikoa dagozkion beharri erantzuteko; guk proposaturiko Egoitza, berriz, nahikoa litzateke.
- Itziarren autojestioa bultzatzeko, gogorik eza.
- Kirol politikaren falta.
- Kontu batzordea geldi dago.
- Ingurugiroaren arazoari ez zaio se-riozki heltzen.

- Politiko informazioa ipintzeko, tokaren falta dago gure kaleetan.
- Hizkuntza esparruak oraindik zehazteko dauzkagu.

GAI EZTABAI DAGARRIEN AURREAN H.B.k BETI AGERTU DUEN JARRERA:

- **Polikiroldegia.** Kritikoki eman genduen baiezko botoa. Kokaguneak ezartzen zituen mugak agertuaz gainera, egitasmoa zertzerakoan kirol taldeek ez zutela parterik izan, adierazi genduen.
- **Lojendio etxearen erosketa.** Kontra agertu ginen; lehenagoko zereginik bazegoela uste bait genduen.

- **Agerretxe poligonoaren birpar-tzelatzea.** Aurretiko udal gehienagoek eta herriko zenbait pertsona ezagunek buruturiko bidegabeketariak ahaztea gizarte justiziaren aurka larriki joatea zela uste genduelako, eman genduen kontrako botoa. Egitasmo honen baiespina dela medio, zenbait «moroso» ezagunek bete gabe utzi dituzte berriro ere heuren erantzukizunak.

- **Itziarko industria poligonoari ura ematea.** «Urbanizadora Iciar S.A.»rekiko negoziaketetan partaide izatea eskatu genduen, baina ukatu egin ziguten. Udaletxean harturiko akordioak Udalaren gain ezartzen du geroan Poligonoa urez ornitzeko eginkizuna, diru multzo baten truke.

Ez genduen akordio hori inola ere onartu nahi izan herriaren kaltegarri zelako; eta honako proposamen hau egin genduen: erretenak ebaiki, hodiak ezartzea eta behar den ura lortzea «Iciar S.A.»k bere gain hartu behar lukeela, alegia.

- **Egunerako lagunza-etxea.** Lagunza-Etxe honek 3. adinekoei buruzko begiramen arazoa ez du zati batean baizik konpontzen, gauzaez saila eta egoitza baten beharra dutenak kanpoan uzten dituenez gero. Egoitza hori zen, eta hala da oraindik ere gure eritziz, alternatibarik egokiena; baina, E.A.k eta E.E.k baztertu egin zuten.

H.B.ri MUZINDU DIZKIOTEN PROPOSA-MENETAN AINTZAT HARTZEKOENAK:

- Legealdirako egitarauaren negoziazketa.

- 88. urterako aurrekontua. Aurrekontu ofizialik ezean, H.B.ak beuria elaboratu eta aurkezta zuen.
- Itziarko batzordearentzat ihardun araudia.
- Baserri bideen berrikuntza.
- Euskararentzat urteko egitasmoa, legealdirako egitasmoa eta aurrekontua.
- Irakaskuntzari buruzko debatea.
- Kirolari dagokion tekniko zerbitzua eta kirol politika.
- Euskara batzordeak proposaturiko hizkuntz esparruak.
- Debako uriburu historikoaren berriztatzea.

H.B.k aurkezuak izatea beste aitzakirik gabe baztertuak gertatu diren beste proposamen asko uzten ditugu aipatu gabe.

Ez dezakegu aipatu gabe utz, hala ere, Landetxeko etxaldea bere osoan eskuratzearen auzia, duen garrantzia duclarik.

H.B.ren eritziz, interesgarria da lurrarde horren erosketa, geroan, denborapasarako eta haize garbian kirola egin ahal izateko tokia antolatzeko bide ematen bait du; eta agertu ere agertu genduen, duela hilabete, auzigune horri buruzko diseinu proposamena.

Beharrezko dela deritzagu zenbait burubideren azterketan sakontzea: eroste baldintzak eta lurrardearen ordenamendua; horretan, ordea, nahi eta nahiezkoa da Debako kirol eta kultur talde partaidetza.

H.B.ren postura hartzetik guztiak argumentuz tinkatuak joan dira, baiezkoak nahiz ezezkoak izan. Ez gaitu beste taldeekiko akordiogabetzan ego-teak lotsarazten, eta, noski, ez dugu onartzen E.A.ren, E.E.ren edo E.A.J.-ren zenbait jarrerek bat ez etortzea, besterik gabe, oztopogarritzat ematea.

89. ihardunaldiaren erdi aldera hurbildu garelarik, ez digute oraindik aurrekontuari buruzko argitasunik batere eskuratu. Baldintza giro honetan nekez planifika genezake gure udal ekintza; baina, hala eta guztiz ere, Henri Batasunak aurrera jarraituko du hiriarentzat onuragarri dela uste duen guztia defendatzen.

RUIDO: «UN CONTAMINANTE FISICO DE MODA»



Introducción

Por estas fechas, hace un año que apareció un apartado en la revista con el título «Cultura y Sociedad». En este apartado pretendo incidir en temas de nuestro entorno para analizarlos y, por qué no, dar un punto de vista que en ocasiones probablemente, será comprometido pero no por ello dejará de ser denunciable.

Somos testigos de un modelo de sociedad excesivamente Tecnificada-automatizada-deshumanizada y orientada hacia el gran consumo en todos los órdenes sociales. Se nos induce a consumir artículos y costumbres cuya necesidad ni siquiera nos la habíamos cuestionado.

El mercado mundial es evidente que es cada vez más homogéneo. Esto significa, entre otras cosas, que las mismas costumbres son consumidas en los rincones más insospechados, que otras culturas son irremisiblemente invadidas y trastocadas en sus hábitos por una nueva y sofisticada forma de Tecnocolonización, llamada Marketing, etc...

En consecuencia, el mundo está repartido por mercados de actuación. Observamos que Occidente se está Orientalizando y Oriente, igualmente, se quiere Occidentalizar y a nadie le sorprende demasiado.

Pero todo lo relativo a consumo, genéricamente hablando, es necesario in-

sertarlo dentro de unas costumbres muy peculiares y propias del comportamiento socio-cultural, lógicamente cambiante.

Nuestro entorno fundamental es: Euskadi frente al resto de Europa.

Comentario sociológico sobre el consumo del ruido

Está bastante claro que cada siglo tiene un estilo patológico propio y que las enfermedades contribuyen a la definición de una cultura.

La nuestra, fundamentalmente, se apoya en el gran consumo de tecnología y Euskadi como fuerte núcleo industrial que representa, primero por tradición y más tarde porque se niega a perder el tren impuesto por los grandes, acepta el reto y entra en lo que podría llamarse una NUEVA ERA que se va perfilando no solamente por la adopción y asimilación de NUEVAS TECNOLOGÍAS sino también por la aparición de nuevas formas de CONSUMO DE COMPORTAMIENTOS que hace pensar desembocarán en PATOLOGÍAS de las que hay algunas que están dando bastante que hablar como es el caso del «TRAUMA ACUSTICO» que se deriva en el denominado «RUIDO SOCIAL».

Desde el punto de vista social cabe distinguir dos grandes grupos de ruidos:

I.—Los que se generan desde los propios MEDIOS DE PRODUCCIÓN.

II.—Los que se derivan de unas MODAS TEMPORALES.

A este primer grupo pertenecen los de ámbito laboral y cada país tiene su propia legislación. No obstante, España es, en términos generales, el segundo país del mundo, después de Japón, en niveles de RUIDO. Esto significa que todavía no ha entrado en vigor la «normativa comunitaria» que permita la equiparación del control de este CONTAMINANTE FISICO... ¿Todo para el 92?....

En el segundo grupo no hay duda de que en la actualidad el ruido se consume; por lo tanto, es evidente que se VENDE. Naturalmente no es un artículo que en sí mismo tenga un valor que lo haga importante dentro de este mercado de consumo rutinario. Necesariamente debe ir asociado a otros componentes de tipo SOCIO-CULTURAL que así lo justifica y lo hace vendible.

Este fenómeno que llevamos largo tiempo consumiendo ha tomado cotas francamente desbordantes aun no siendo, ni muchísimo menos, la peor de las drogas socio-culturales que crean dependencia. Obviamente, el ALCOHOLISMO Y TABAQUISMO siguen siendo los de mayor índice. Es conveniente que quede claro: «*El ruido puede crear dependencia en el organismo humano*».

Viene a mi memoria una cita de Napoleón que decía: «La música es el más agradable de los ruidos que conozco...».

Hoy es difícil sostener este significado. Existen ritmos musicales que deleitan el oído, pero otros lo machacan al instante.

Por último, añadir que esta MODA TAN consumada y consumida en nuestro entorno está dando origen a una generación de SORDOS JOVENES y en el mejor de los casos a «cambios de conducta» cuyo origen en muchas ocasiones habría que buscarlo en el efecto psicológico que éste produce en el ORGANISMO HUMANO. Existen precedentes y por desgracia no están disminuyendo.

A quien corresponda:

«Tenemos la exclusiva en Europa en la especialidad de tarar jóvenes generando contracultura».

Conclusiones

Por múltiples razones, EUSKADI no puede escaparse a los denominados «EFEKTOS CONTRACULTURALES» que se generan dentro de los propios procesos de CAMBIO CULTURAL pero lamentablemente tendrá que plantearse, y rápidamente, dados los costes sociales que supone actualmente la SANIDAD PÚBLICA.

A su vez, hablar de CALIDAD DE VIDA supone ir conformando desde el

propio autoconvencimiento, un estilo de cultura que sistemáticamente rechace todo aquello que «contamine», venga de dentro o de fuera. Pero ésto solamente se puede lograr desde una posición RECEPITIVA Y AUTOCRÍTICA, o sea, **formando e informando** al pueblo.

Es mi intención agradecer a IÑAKI, por sus pacientes conversaciones sobre el tema y, cómo no, por compartir este artículo aportando el rigor técnico-científico que le da validez a esta crítica.

JOSE IGNACIO IBAÑEZ
Deba, Junio 1989

A S P E C T O S T E C N I C O - C I E N T I F I C O S

Generalidades. Efectos en el organismo

Los efectos de la audición de las vibraciones sonoras, diferentes tipos de sonidos, ruidos, etc... en determinadas condiciones sobre el aparato auditivo y sobre el organismo en general han sido particularmente estudiados estos últimos años.

La multiplicación de las fuentes sonoras en el mundo moderno ha dado lugar a la aparición de una nueva patología que en el mundo científico se denomina «TRAUMA SONORO, TRAUMATISMO ACUSTICO, SORDERA PROFESIONAL, etc...».

En efecto, actualmente es admitido de forma unánime que el TRAUMA ACUSTICO está en el origen de un tipo de SORDERA que por su gran incidencia en la población adquiere un «carácter social».

Este tipo de SORDERA presenta las siguientes características:

- Es BILATERAL Y SIMETRICA. Afecta a los dos oídos a un nivel similar.
- ES PROGRESIVA. La pérdida de la audición es cada vez mayor si persisten las causas que la producen. Al contrario, la pérdida se estabiliza si el sujeto se aparta del ruido.
- ES IRREVERSIBLE. Es decir, en el estado actual de nuevos conocimientos, no tiene tratamiento. La sordera es, por lo tanto, definitiva.

A veces se acompaña de otras manifestaciones: ruidos en los oídos, vértigos, sensaciones de desequilibrio, etc.

La aparición o no de esta enfermedad depende, por una parte, de las cualidades físicas del ruido traumatizante y, por otra, de la predisposición o susceptibilidad individual del sujeto que sufre el traumatismo sonoro.

Características físicas del ruido

El traumatismo sonoro es función de la frecuencia, intensidad, duración y ritmo del ruido traumatizante.

- FRECUENCIA. Las frecuencias agudas son más nocivas que las graves. En la práctica la mayoría de los ruidos son complejos y comprenden graves y agudos.
- INTENSIDAD. El «nivel crítico», por encima del cual un ruido determina lesiones en el oído y, por lo tanto, sordera, es de 90 dB. Para hacernos una idea de este nivel de intensidad, una conversación normal se realiza a 50-70 dB. Un taller metalúrgico genera ruidos de 100-120 dB. Un avión, a algunos metros, 120 dB. En una discoteca, pub, etc... se puede llegar a 130 dB, que es el nivel máximo tolerado por el organismo humano pues a partir de 130 dB la sensación auditiva se convierte en sensación dolorosa.
- DURACION. A mayor duración de exposición, mayores lesiones en el oído y mayor sordera.
- RITMO. Los ruidos discontinuos son más nocivos que los continuos. La mayor parte de los ruidos en la sociedad actual son DISCONTINUOS.

Condiciones materiales de la exposición

En locales cerrados los ruidos son más nocivos que al aire libre. En efecto, en las primeras condiciones los ruidos se amplifican por fenómenos de ecos, resonancia, etc. Así un local cerrado con varios amplificadores es el lugar idóneo para producir TRAUMATISMOS SONOROS. En este sentido, recordemos un reciente trabajo realizado en EE.UU. en el cual se demuestra que el 30% de los músicos de música pop presentan alteraciones importantes de la audición.

Influencia de factores individuales

La susceptibilidad o predisposición individual es el factor más importante pues es el más variable.

Algunas personas expuestas a ruidos violentos durante toda su vida presentan una audición poco deteriorada; en cambio, otras presentan sorderas serias a pesar de no haber estado expuestas a ruidos importantes.

A partir de los 40 años, el oído es más frágil y sensible al ruido.

Para terminar, no olvidar que el ruido produce sobre el organismo otro tipo de alteraciones extra-auditivas como fatiga vocal, stress, alteraciones del comportamiento, del ritmo cardíaco, del ritmo respiratorio, etc...

DR. IÑAKI AYERBE
Profesor de Otología de la Universidad del País Vasco

LOS MOLINOS MAQUILEROS DE LA VILLA DE DEBA

Durante algo más de un lustro me he entregado, de cuerpo y alma, a la investigación sobre una de las primeras actividades inteligentes del género humano, y hasta hace algunas décadas importante elemento de la economía de nuestros pueblos: la molinería.

Fruto de este dilatado estudio ha sido mi libro recientemente publicado «TRATADO DE MOLINOLOGIA (LOS MOLINOS DE GUIPUZCOA)»(1), en cuyas casi mil páginas se exponen detalladamente todos los aspectos consustanciales al fenómeno molinero, comenzando por su historia y desarrollo —desde el milenario «metate» hasta las modernas turbinas de captación de energía eólica—, las distintas técnicas, artefactos e instrumentos, la siempre polémica «laka» o maquila (porcentaje de harina que el molinero se quedaba como pago por su trabajo) así como un amplio apartado legislativo donde tienen cabida los pleitos, la evolución de las normativas para la molienda, los pesos y medidas (que debían estar «afielados», esto es, que sólo eran válidos con el sello de las autoridades municipales) y todos los demás temas propios de esta especialidad etnográfica que es la molinología.

En la segunda parte del libro presentamos, pueblo a pueblo, las «biografías» de los 661 molinos que tenemos noticia han existido en Guipúzcoa. Por supuesto, habrán funcionando otros pero ni documental ni arqueológicamente han dejado huella alguna.

En la villa de Deba encontramos diez molinos, una cifra relativamente baja si la comparamos con los 41 de Bergara, los 28 de Donostia y Elgoibar o los 27 de Arrasate. En el cuadro estadístico que sobre la proporción habitantes-molino el año 1877 se expone en las páginas del mencionado tratado, Deba ocupa la posición sexagésima sobre 87 localidades guipuzcoanas, con diez molinos maquileros para una población de 3.267 habitantes de hecho, lo que suponía un molino por cada 326 vecinos.

Así las cosas, sin ser una villa eminentemente molinera por obvias razones geoeconómicas, Deba ha poseído singulares muestras de molinos fluviales cuyos restos todavía se aprecian en las ruinas de los más viejos edificios a orillas de sus ríos y «erreñas».

En las páginas que siguen repesaremos muy someramente los datos de que disponemos en torno a los diez últimos molinos debatarras.

(1) AGUIRRE SORONDO, Antxon. *Tratado de Molinología (Los Molinos de Guipúzcoa)*. Fundación José Miguel de Barandiarán. Editorial Eusko Ikaskuntza. Donostia/San Sebastián-1988.

ERROTAZAR

A un kilómetro aproximadamente del casco urbano, saliendo por la carretera 634 rumbo a Elgoibar, está en campo de fútbol de «Errotazar», que a la sazón tomó su nombre del antiguo molino que allí había hasta la construcción de las instalaciones deportivas.

Sin embargo, ya nadie recuerda su existencia, ni queda vestigio alguno en sus alrededores. Por su emplazamiento y dado que no hay señales tampoco de su depósito de carga, aventuramos que bien pudiera haber sido el Errotazar

un «molino de mareas», es decir, que el flujo y reflujo de las aguas marítimas actuaran como fuerza motriz (al igual que en muchos otros molinos costeros de nuestra provincia).

ATXONDO-ERROTA

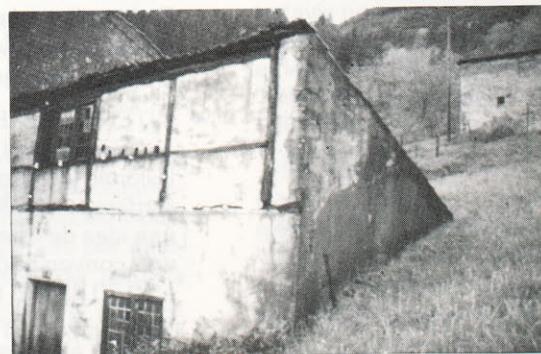
Hasta 1931 no hay constancia alguna sobre el molino de Atxondo, sito en el barrio homónimo (bajo el viaducto Iztiña) y otra vez alimentado por las aguas del también río Atxondo. Desde esa fecha hasta el año 1972, Domingo Albizu Alcibar fue su molinero, obteniendo además desde 1944 energía eléctrica para la casa por medio de un salto de agua.

En sus restos apreciamos que poseía una pequeña maquinaria con un solo par de piedras de moler.

USARRUA-ERROTA (GOIKOA y BEKOA)

El insigne historiador guipuzcoano Lope Martínez de Ibarri publicó en el año 1622 (2) una relación de casas solares de la provincia entre las que se encontraba la casa Usarra en jurisdicción de Deba, que tal fuera la edificadora y propietaria de los molinos de Usarra de Arriba (Goikoa) y Usarra de Abajo (Beko). distantes unos 50 metros el uno del otro.

El hecho cierto es que en un Boletín Oficial de Guipúzcoa de 1893 aparece un «Usarsa-Molino» o «Uzarroako-presa-burua», que mucho nos tememos corresponde a este. Entre dicho año y 1895, José María Aguinagalde fue su molinero.



Los Molinos de Usarra (GOIKOA y BEKO).

Por un anuncio en el Boletín provincial del año 1898 el Gobierno Civil autorizaba a D. Manuel Sáinz de Rozas, vecino de Zumaia y propietario de dos molinos harineros «situados en los pertenecidos de la casería denominada Usarro», en el barrio de Mandari para que ejecutara la construcción de una gran «presa de diez metros de altura para reresar las aguas,emplazada en el punto donde se reúnen los tres referidos arroyos a distancia de 117 metros aguas arriba del primero de los molinos y desde allí conducirlas por tuberías de hierro hasta el receptor hidráulico del mismo molino, utilizando de este modo un salto de 50 metros y un caudal de agua de 100 litros por segundo de tiempo».

Los actuales inquilinos del caserío Usarroaga nos comentaron que el último molinero fue José María Aguinagalde, que murió a finales del siglo pasado con 65 años de edad, por lo que habría que remontarse una centuria para fechar la última molienda del Usarrua-Errota, Usarraga-Errota, Usarsa-Errota o Usarroa-Errota, que de todas estas formas se ha llamado a lo largo del tiempo.

Aunque su maquinaria está desmantelada, las dos piedras (de unos 130 cms. de diámetro) aún seguían en el Goikoá cuando nosotros lo visitamos.

(2) MARTINEZ DE ISASTI, Lope. *Compendio Historial de la M.N. y M.L. provincia de Guipúzcoa*. 1625. Reedición La gran Enciclopedia Vasca. Bilbao-1972.

ERROTA-BERRIA

En el barrio de Itxaspe, unos 200 metros antes de llegar a la playa, está la casa Errota-Berri con su bar en la planta baja, y cuyos actuales inquilinos (desde 1966) oyeron en efecto decir a los más viejos del lugar que en otra época fue molino.

Además de su nombre, no hay otra constatación documental ni restos que identifiquen el tipo de maquinaria que utilizaba para su accionamiento.

UGARTEZAR-ERROTA

En la orilla derecha del «Ugartezar-Erreka», en el barrio de Lastur (sobre la misma curva que separa Lastur de «Ugarteberri»), está el viejo caserón donde «hará más de cien años», en palabras de sus habitantes, trabajaba el Ugartezar-Errota, del que por su antigüedad nada más sabemos.

ANDUZPE-ERROTA

Encontramos los primeros datos en torno a este molino en un registro de cuotas industriales correspondiente al año 1944, que lo clasificaba como MOLINO ELECTRICO, impulsado con la fuerza de un motor de 10 a 12 CV.

En nuestra posterior visita al lugar (hoy Restaurante Anduzpe, frente a la iglesia parroquial de Iciar) nos atendió su último molinero, José María Aristondo, quien el año 1958 abandonó su oficio y desmanteló la maquinaria. Contaba para trabajar con dos pares de piedras, y declara que nunca cobró más del diez por ciento en «laka» o maquila.

GOIKOLA

La Casa Solar de Goikola, en Iciar, figura ya en el censo del historiador Martínez de Isasti del año 1625. El mismo autor menciona también a Goikolea, en el valle de Lastur, entre las «ochenta herrerías mayores de aguas corrientes y labrantes» de Guipúzcoa.

En su obra «Caseríos de Guipúzcoa», Iñaki Linazasoro se refiere a Goikolea como una «Antigua casa solar. Rodrigo de Goikolea, nacido en esta casa, fue uno de los infanzones que asistieron a la toma de Baeza» (3).

Por lo tanto sabemos que donde hoy sólo quedan unas ruinas del Goikola (en el barrio de Lastur, margen derecha del «Ugartezar-erreka», a mitad de camino entre Ugarte y Lastur), antaño hubo, además de un molino con dos pares de piedras, una hermosa ferreña y una casa solar donde nació al menos un noble que participó en históricas gestas

militares.

Los vecinos recuerdan que la última molienda se efectuó en los primeros días de la guerra civil (1936).

(3) LINAZASORO, Iñaki. *Caseríos de Guipúzcoa*. Caja de Ahorros Provincial de Guipúzcoa. San Sebastián-1974.

LASTUR-ERROTA (GOIKOA Y BEKOA)

Ninguna información poseemos anterior al año 1931 sobre estos dos molinos cuyo rancio abolengo es más que evidente. Entre ese año y 1963 José Larrañaga Echeverría abona todas las cuotas como industria molinera, con un breve paréntesis los años 1942 y 1943 en que lo hace Luis Larrañaga.

Por las informaciones que recogimos, parece ser que José permaneció en activo hasta 1967, y desde entonces no ha vuelto a utilizarse, aunque su maquinaria permanecía intacta en el día de nuestra visita.



El magnífico interior del LASTUR-ERROTABEKOA de Deba.

A la derecha del «Lasturko-erreka», del que se alimentaban, el Goikoa poseía un solo par de piedras mientras que el Bekoa tenía dos pares, ambos con generadores que, conjuntamente, suministraban energía eléctrica a todo el barrio de Lastur.

Hasta aquí esta breve reseña de los últimos molinos maquileros de la villa de Deba. Si bien los datos son escasos y las viejas maquinarias casi inexistentes, no es menos cierto que según pasa el tiempo se va teniendo en mayor estima cualquier resto, por pequeño que sea, de estas joyas del patrimonio preindustrial como son los artefactos molineros.

Afortunadamente, algunas iniciativas han surgido ya encaminadas a la conservación de algunos molinos guipuzcoanos, antes de que el tiempo y las periódicas inundaciones que padecemos terminen por destruirlos, para hacer así de ellos los exponentes de un pasado no tan lejano en que la molienda fue una actividad de singular importancia para nuestros ancestros. Hermoso sería que también Deba aportase su granito de arena a este reconocimiento, salvando para el patrimonio de la provincia los restos más importantes de las maquinarias y las piedras moledoras que aún perviven.

DEBAKO HAUR ETA GAZTEENTZAT V LITERATUR LEHIAKETA

Ohitura dugun bezala, epaimahaiak aukeratutako ipuinak eskaintzen dizkizuegu, honako datuak kontutan izanik:

Guztira 269 lan aurkeztu dira, jarraian azaltzen den legez banatuta eta sari hauek lorturik:

- A MAILAN (OHO-ko 3. eta 4. mailakoentzat) 102 ipuin.
1go saria—«Ilargiko pierrota» Oaia Horton Zugazagastirena.
- 2. » —«Matraka, zerbitzari ausarta eta bihurria» Aintzane Morillas Aranberrirena.
- 2. » —«Eguzkia eta Prexka ahatea» Marta Konde Iriondorena.
- 3. » —«Balsa batean ikastolatik ihesi» Bernaitz Arregi Landarena.
- B MAILAN (OHO-ko 5. eta 6. mailakoentzat) 82 ipuin.
1go saria—«Ostadarraren goraberak» Nere Arostegi Karea garena.
- 2. » —«Yolandaren disken misterioa» Itziar Arregi Landarena.
- 3. » —«Palo-Pelo soldaduzkara doa» Elisabet Arrona Karraskorena.

3. » —«Magoaren izena eta etxea» Nerea Soto Aperribay-rena.

- D MAILAN (OHO-ko 7. eta 8. mailakoentzat) 84 ipuin.
1go saria—«Bihotzaren nahia» Esther Alonso Vallinarena.
- 2. » —«Amets gaitza» Naiara Sorozabal Mendizabalena.
- 3. » —«Bi bihotzaren arteko dantza» Izaskun Ansorregi Aizpuruarena.
- 3. » —«Lao Tse eta Tang dinastia» M^a José Arrona Karraskorena.
- E MAILAN (OHO-ko bukatu dutenentzat 18 urte arte) ipuin bat
1go saria—«Kanpoko munduak» Inge Ugalde Irondorena.

Egiazta dezakezuenez aurtent neskak sarituagoak izan dira, eta anai-arrebak ere badaude garaileen artean.

Hona hemen beraien lanak:

K.E.
Elisabet Mas

A MAILA

Ilargiko pierrota

Bazen behin pierrot arraro xamar bat.

Pierrot normal bat zen, noski, baina pierrotengandik oso urrun zegoen. Eta badakizue non?... Ba... asmatu... Batzutan borobila da eta beste batzutan platano forma du. Bai, horixe, ilargian bizi zen. Badakizue nola heldu zen ilargira? Nahi duzue jakin? Ba... behin pierrot batzurekin jolasean ari zela, modelo berri bat asmatu zuen aurpegia margotzeko. Urakana ilargiaren haserretu zen. Ilargiak modelo berria nahiago zuen lehengoa baino, eta urakanak lehengoa nahiago zuen.

—Lehengoa askoz ere politagoa zen —Eta berriro esaten zuen— Aditu, ilargi txepela: zu ixildu zaitez, ez baduzu nahi nik zu desegitea.

—Niri ez deitu txepela, beharbada zu baino indar gehiago dut eta.

Eta orduan urakanak putz egin zuen eta ilargia desegin beharrean, pierrota ilargira bidali zuen.

Eta horregatik dago gure pierrota orain ilargian.

Ilargiak urre kolorea zuen eta bere alboan diz-diz egiten zuten izarrak zeuden.

Pierrotak beti berarekin medaila bat eramatzen zuen. Bertan familiaren aurpegiak zeuden.

Behin pierrotak jakin zuen ilargiak hitzegiten zuela, eta honela galduetu zion pierrotak ilargiari:

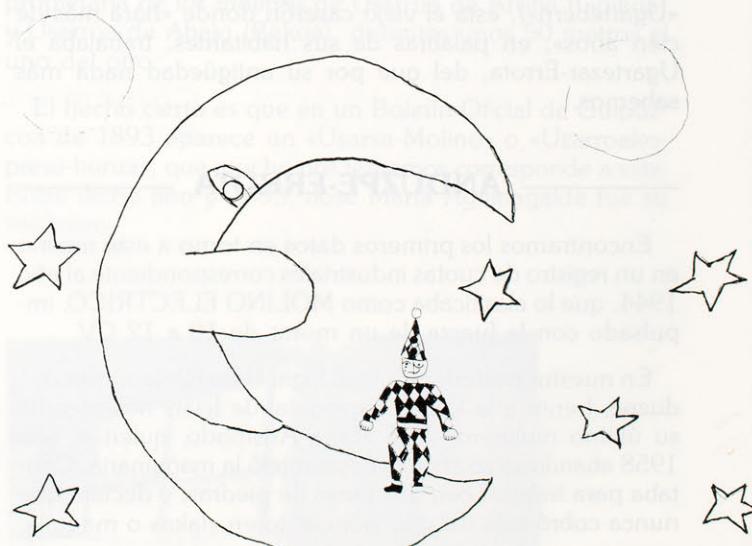
—Zuk nola duzu izena?

Eta ilargiak:

—Joan hemendik, naskante hori!

—Trankil, ilargia, trankil, zure laguna naiz eta.

—A... Eskerrak!



—Zergatik zaude urduri?

—Ba... urakan batek ia ni desegin nauelako. Eta badakizu nola etorri zinen zu?

—Ez, ba ez dakit. Zuk badakizu ala?

—Bai, nik badakit. Urakan batek bidali zintuen hona. Horregatik zaude hemen.

—Jolastuko al dugu?

—Ezin dugu jolastu.

—Zergatik?

—Ez duzu ulertzen?

—Ba... ez, ez dut ulertzen piperrik ere.

—Begira, ni airean mugi naiteke, baina zu erori egingo zinbateke.

—A! Bai... Orain ulertzen dut. Ze jakintsua zaren!

—A! Ideia bat. Orain ilunabarreko pasia tokatzen zait.

—Bueno, ba, goazen beste planeta batetara. Konforme?
—Konforme.

Eta horrela Saturnora joan ziren. Han izaki arraoak bizi ziren. Izaki haien antenak zituzten. Belarra bezain berdeak ziren eta bi urteko haurrak bezain txikiak. Perretxiku erraldoietan bizi ziren eta izen arraro batez deitzen ziren. Martzianoak edo holako izen arraro bat zuten. Beraien bizimodu esplikatu zien. Egunsentia zetorren eta itzuli behar zuten. Eta horrela gauero.

Behin beste mundu bat ezagutzen joan ziren eta eguzki on-dotik pasatu ziren. Ilargiak esplikatu zion zer zen, baina ez zion esan erre egiten zuela. Orduan eguzkira hurbildu eta erre egin zen. Jauzi bat egin zuen eta buruko ederra hartu zuen... Kortoreta galdu zuen eta lurrera erori zen. Plazaren erdian ikusi zuten ia hilik eta ospitalera eraman zuten. Han egun batzu pasatu zituen eta berriro etxera itzuli zen.

Lagunei, ezagunei, familikoei eta ezezagunei bere istorioa kontatzen zien. Gauero ilargiarekin bost minuto hitzegiten zuen.

Handik aurrera oso pozik bizi izan zen helduei, haurrei eta zaharrei bere istorioa kontatzen.

OAIA HORTON ZUGAZAGASTI
1go Saria

Matraka, zerbitzari ausarta eta bihurria

Matraka izeneko neskatala Elorriion bizi da, 18 urte ditu eta mutilik baino ausartagoa da. Begiak zuhaitzen enborrak bezain marroiak ditu, masailak tomateak bezain gorriak eta ma-sailean zeuzkan pekak sagarren haziak bezain borobilak.

Galtzerdiak ez zituen berdinak eramaten, baizik eta desberdinak.

Behi, Matrakak 20 urte bete zituenean, eskola utzi zuen. Ausarta zenez, esan zuen:

—Zerbitzaria izango naiz! Horrela dirua irabaziko dut, eskola utzita.

Kalera irten zen eta «Katxalo» izeneko taberna batera joan zen. Orri batetan hau jartzen zuen: «Zerbitzari ausart bat behar da».

Matraka sartu eta karneta erakutsi zion eta esan zion buruzagiak:



—Zu kontratatuta zaude. Hau zure lana da!

—Aupa! Zer ondo! «Katzun-Katxin» —kantatu zuen Matrakak.

Lehenengo egunean jendea etorri zen eta esan zuen Matrakak:

—Nik Matraka izena dut.

Iseka egiten zion umea buruz behera jarri zuen Matrakak. Hura iskanbila sortu zena! Jainko maitea!

Orduan esan zuen nagusiak:

—Matraka, kalera!

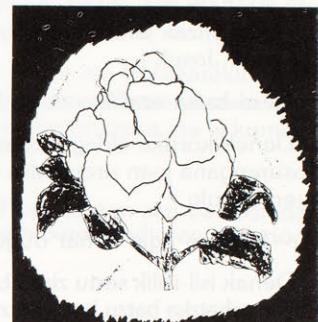
Matraka irten zen eta burua makurtuta zerbait pensatzen hasi zen. Baina buru argia zuenez, berriz joan zen taberna berdine-ra, belaunikatu zen eta esan zion, malkoak begietatik zerizkiola:

—Barkatu, barkatu -esan zuen negar zotinka.

Orduan Matraka zerbitzaririk onena izan zen.

AINTZANE MORILLAS ARANBERRI
2. Saria

***Eguzkia
eta
Prexka
ahatea***



Behi, Prexka ahatea izeneko bati, uretan zegoela, tripako mina etorri zitzaison:

—Ai! Nire tripa! Nire tripa! Sekula santan baino min gehiago daukat! Ai, ai, ai!

Prexka protestatzen iritsi zen bere etxera eta pixka batean eserita geratu zen. Minutu batzu pasatu zirenean Prexka bere etxetik irten zen. Ezin zen mugitu ere egin. Bapatean Prexka-ren atzekaldetik pelota zuri batzu irten zitzakion:

—Baina zer da hau? Zer dira gauza zuri hauke? —esan zuen Prexkak haserreturik—. Orduan ulertu zuen zergatik zuen hain-bestea min. Berak ez zekien zer ziren gauza horiek, lehenengo aldiz bait zen horrelako gauzak ikusten zituela eta. Berriro bere putzura itzuli zen eta han utzi zituen pilotak.

Arraultzak ziren gauza zuri haien. Egun hartan eguzkiak asko berotu zuen eta arraultza haien ernaltza pentsatu zuen. Hogeitabat egunez egon zen eguzkia bere bero guztirekin. Batzutan laino bat edo bi jarri zitzakion gainean, baina segituan bidali zituen pikutara. Azkenean ahatakumeak irten ziren bost arraultzetatik eta bere amaren bila jarri ziren ilaran. Putzu batean aurkitu zuten bere ama eta hasi ziren:

—Ama, kua, kua! Ama, kua, kua!

Ahatea pentsatzen jarri zen, eta pentsatzen eta pentsatzen soluzioa aurkitu zuen. Gauza zuri haietatik horrelako bost ahate irten zirela. Ahateak ez zekien nork ernaldu zituen eta eguzkiak hitzegin zuen:

—Gauza zuri haien arraultzak ziren eta beroarekin ernaltzen dira. Zu ez zeundenez, nire beroarekin ernaldu ditut.

—Eskerrik asko! Orain bakarrik egan eta jaten erakutsi behar diet -erantzun zuen Prexkak eskerrak emanet. Handik aurrera Prexka eta eguzkia lagun handiak izan ziren eta aha-takumeak ere.

MARTA CONDE IRIONDO
2. Saria

Balsa batean ikastolatik ihesi

Gaur bezalako egun batean gertatu zen historia hau.

Jon, Ander, Mikel eta Josu anaiaiak ziren. Jonek 10 urte zituen, Anderrek 9, Mikelek 8 eta Josuk 11.

Ez zitzaien ikastolara joatea gustatzen. Hori zela eta, askotan piper egiten zuten eta hurrengo egunean irakasleak kriston errieta egiten zien. Irakaslea oso txarra zen, ikastetxeko txarrera. Irakasleak, piper egiten zuten bakoitzeko, hilabete bat jolasordurik gabe utzen zituen. Gurasoak ere ez ziren batere ongi portatzen beraiekin.

Horrela ezin zitekeela jarraitu eta ihesaldi bat prestatzea era-baki zuten. Arratsaldeko bostetan elkartu ziren ihesa prestatzeko eta honela esan zuen Josuk:

- Orain nola ihesi pentsatu behar dugu. Ideiarik ba al duzue?
- Autoestop egin genezake —izan zen Anderren erantzuna.
- Igerri egingo liguteke —esan du Mikelek.
- Balsa bat egin dezakegu! —ohiukatu zuen Jonek.
- Ni izango naiz kapitaina —esan zuen Josuk.
- Ongi da —esan zuten denek batera.
- Bakoitzak jateko zer edo zer aurkitu behar dugu —agindu zuen Josuk—.

Gero balsa eraikiko dugu hango zuhaitzeken.

Denek korrika aldegia zuten jateko bila eta lortu zutenean Josurengana joan ziren balsa egitera joateko. Eta honela esan zuen Josuk:

—Isilpean egin behar dugu balsa.

Denak isil-isilik sartu ziren basora. Han harri finekin kolpez-kolpe zuhaizka batzu bota zituzten, gero adarrak kendu eta adarrrez soka bat egin zuten, gero enborrekin eta sokekin lotu eta balsa bat egin.

Balsa ibaira jaurtiki, gainean jarri, janaria hartu eta abiatzera ziohazenean Josuk esan zuen:

—Arraunak falta zaizkigu.

Orduan arraunak egin zituzten, bakoitzak berea.

Balsa abiatu ziren. Denak isil-isilik zeuden. Arraunean ate-ratzen zuten zarata besterik ez zen entzuten. Laster bukatu zen isiltasun hura, «Aaaaah!» entzun bait zen urrutian.

—Han zerbait gertatzen da! —esan zuen Josuk— Goazen hara!

Denek alde hartara arraun egin zuten. Heldu zirenean bal-sa bazterreratu eta lurreratu egin ziren. Han agure zahar bat ikusi zuten. Agurea liburu bat idazten ari zen:

—Zer egiten duzu zuk hemen? —galdetu zuen Anderrek.

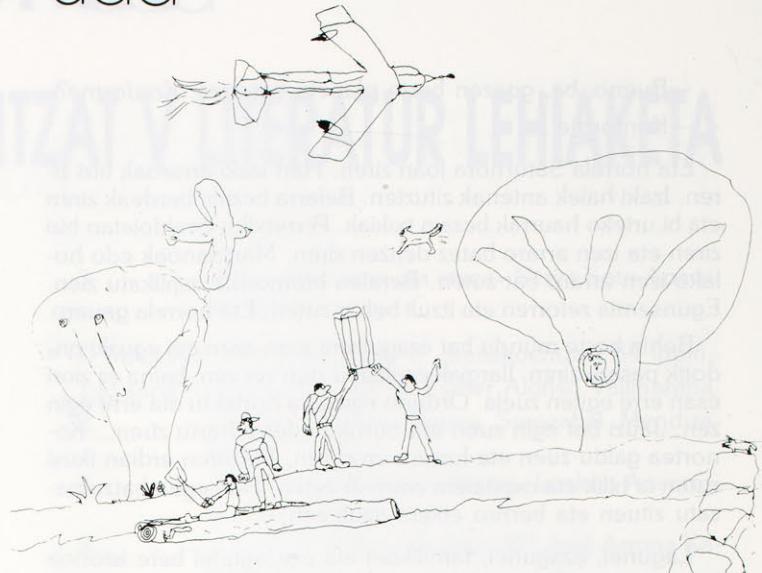
—Horixe galdetuko nizueke —erantzun zuen agureak.

—Guk ikastolatik ihes egin dugu eta hemen gaude —esan zuten lau mutikoek batera.

B MAILA

Ostadarren goraberak

Maiatzako astelehen eguzkitsu bat zen. Gu, beti bezala, ikastolara gindoazken. Beroa egiten zuenez, galtxa motzak, alkondara manka motxaduna eta zapatalak generamatzen jantziak. Pepe Luis, Pakita, Idoia eta ni ikastolako bidean gindoazela, urretxindor zauritu batekin egin genuen topo. Badakizu zer den urretxindorra: txori mota bat da, asko abesten duen txori mota bat. Bere kantua oso atsegigarria da eta kolore arreko, txori moko makurra da. Pena ematen zigunez han lurrean botata



—Oso gaizki egin duzue, hobe duzue itzultza —esan zien agureak— A! Nire izena Praixku da.

—Nirea Josu da, honena Ander, hemen berriz Mikel eta Jon —esan zuen Josuk.

—Eta zergatik esaten duzu itzultza hobe dela? —esan zuen Jonek.

—Begira, gauza bat kontatuko dizuet —esan zuen Praixkuk—. Ni ere zuek bezala etorri nintzen nire anaiekin, baina nire anaiaiak basoan galdu ziren eta balsa hondoratu zitzaidan. Orain dakizkidan gauza guztiak naturak erakutsiak dira. Nahiz eta gauza asko jakin, ez pentsa kosta gabe ikasirik dau-denik. A, eta majia egiteko ekarriko al zenizkidakete gauza batzuk?

—Bai, noski —erantzun zuen Mikelek.

—Ekarri behar duzuena hau da: bi armiarma, hiru musker eta lau sagar.

Denok oinez abiatu ziren basorantz; basoaren bihotzera heldu zirenean honela hitzegin zuen Josuk:

—Hemen hasiko gara gauzen bila.

Denok gauzen bila hasi zirenean, «Grrro-Grrrou!» entzun zuten.

—Zer da hori? —galdetu zuen Mikelek beldurtuta.

—Puma bat da. Hobe dugu ezkutatzea eta gero adar batez buruan jotzea —esan zuen Jonek—.

Esan eta egin. Puma han geratu zen lurrean, seko. Gauzak hartu zituzten, Praixkurengana joan eta eman zizkioten.

—Agur, Praixku —esan zuten denek batera—.

Balsa hartu eta ikastolara heldu zirenean, balsatik jaitsi, ikastolara joan eta zuzendarriari barkamena eskatu zioten. Handik aurrera asko ikasi zuten eta oso pozik bizi izan ziren.

BERNAITZ ARREGI LANDA
3. Saria

uzteak, hartu eta gurekin batera ikastolara eraman genuen.

Andereñok, nik eskuetan zerbait neramala konturatzean, gal-detu zidan:

—Zer dakarzu hor, Naia?

—Nik, ba, kalean aurkitu dugun urretxindor zauritu bat. Andereño Ane, geratu al daiteke urretxindorra gurekin eskolan bizitzen? —esan nuen nik beldurraren-beldürrez, ez zigulakoan andereñok utziko.

—Bai! Noski! —umore oso onez andereñoak—. Bainax guk

sendatzeko ahaleginak egingo ditugu eta hegan egin dezakeen ibilaldi bat antolatuko dugu eta urretxindor abeslari eder hau askatuko dugu mendian.

Orduan Pakitak:

—Andereno, baina, izen polit bat jarri beharko diogu, ez da ala?

—Bai, noski! Izen polit bat... Ea hasi izen polit eta disdiratxuak pentsatzen. Kontuan izan ezazue urretxindor hau emea dela.

Isilune unkigarri baten ondoren, arnasik gabeko isilunea Pepe Luisek apurtu zuen:

—Fernandito jarriko diogu izena.

—Esan dizuet bada emea dela, eta hori, Pepe Luis, arren izenda da, eta oso desegokia gainera —esan zuen andereñok—.

—Arkonada oso atezain ona denez, Arkonada jarriko diogu izena —esan zuen Pakitak.

Orduan andereñoa berriz garrasika:

—Emea dela!!!

—Pitxin —esan zuen Idoiak.

—Ez, Pitxin ez, Ostadar, kolore asko bait ditu —esan nuen nik.

—Beno, Pitxin eta Ostadar izenen artean aukeraketa egin behar da —esan zuen andereñok.

Bi orri-zati hartu eta batean Pitxin eta bestean Ostadar jarri zuen.

—Ea, Pepe Luis, etorri hona eta hartu bi tolesturiko orrieko bat —esan zuen andereñok.

Isilune apal baten ondoren, Pepe Luisek orri bat hartu eta:

—Hemen Ostadar jartzen du —esan zuen Pepe Luisek.

—Aupa! —esan zuen nik.

—Orduan, Naia, joan zaitez alboko botikara eta ekarri papel hontan jartzen dituen gauzak —esan zidan andereñok.

Papel hartzan ez nekien zer jartzen zuen, nik 5 urte bait nintzen eta oraindik ez nekien irakurtzen. Botikara joan eta esan nion:

—Esan dit andereñok hemen jartzen dituen gauzak emateko.

—Ea bada... Ur oxigenatua, merkromina, kotoi poltsa bat, 2 metrotako benda kaxa eta tirita kaxa bat.

Denboraldi baten ondoren eman zizkidan eta nik galdetu nion:

—Zenbat da?

—Zazpirehun eta berrogeitamar pezeta —erantzun zidan botikariak.

—Bilkar arte —esan eta ikastolaruntz abiatu nintzen.

Egun osoan ez genuen klaserik eman, denen artean Ostadarri sendaketak egin bait genizkion. Irteteko txirrina jo zuen, segituan abiatu nintzen etxerantz eta iritsitakoan ama eta aitari kontatzen hasi nintzen:

—Amatxo, aitatxo, ikasgelan urretxindor bat daukagu, Ostadar jarri diogu izena. Zaurituta aurkitu dugunez, sendaketak egin dizkiogu eta sendatutakoan, andereño Anek ibilaldi bat antolatuko du eta mendian askatuko dugu Ostadar urretxindor polit eta argia.

—Oso ideia bikain eta ona izan duzue, benetan —esan zidan amatzok.

—Bai, ideia bikaina —esan zuen aitak.

Handik hilabet baterarte guk Ostadarren zirinak etab. jaso behar izan genituen. Hilabete baterarte esan dut, orduan izan

bait zen ibilaldia, ekainaren 4an hain zuzen ere. «Mentxuri» ize-neko baso-parkera izan zen, 800 metrotako mendi maldatsu eta pinutsu bat. Goizeko 8etan atera gara «Karus» izeneko jendez betetako tabernaren aurretitik.

Gure ikasgelako lagun guztiak joan ginenean, gure janari, kantinplora, etab., guztiak gure motxilan generamatza. Bost t'erdiaik ziren eta gure askaria jaten ari ginela horrela esan zuen andereñok:

—Beno, hemen al zaude 21ok?

Denak han geundela konturatzean, zera esaten jarraitu zuen:

—Zuen askaria bukatu ondoren, hilabetez ikasgelan eduki dugun Ostadar urretxindor abeslari eta ederra, zuen artean kaiolatik atera, eskuak elkartu eta Ostadar askatuko duzue.

—Bale!!! —esan genuen denok batera, koroan egongo bagina bezala.

Askaria bukatu ondoren, nik kaiolatik atera nuen, denok eskuak elkartu eta aurpegiko bi lehioetatik euria zeriola, Ostadar askatu genuen.

Oso triste geunden, baina halako batean habi batera igo-tzen ikusia genuen eta bertan urretxindor ar bat bi kume trixte-rekin zeuden. Orduan, hori ikustean, pozik, alai eta lasai etxeratu ginen arratsaldeko 7etan.

Astean behin Ostadar bere bi kume eta bikotearekin gure ikasgelan azaltzen ziren, lagundu geniona eskertzen bezala. Horrela, Ostadarren kideari Pipo jarri genion izena eta bi kumeei Loretxu eta Pitxin.



Horrela izan zen ba, Ostadar eta bere sendiaren historioa.

NERE AROSTEGI KAREAGA
Igo Saria

Yolandaren diskenean misterioa

Yolanda Londonen bizi den emakume bat da, izatez, zitala eta ipurterrea, baina ezkerreko poltsikoan eramatzen duen whisky botilatik trago bat eginez gero, laister alaitzen da. Yolanda hirurogeitabat urteko andrea da. Bere zaletasunak hirurogeigarren hamarkadako diskak entzutea da, ez entzutea bakarrik, bilduma ere egiten du, berrogeitazazpi diskak ditu etxearen, eta hiru bankuan gorderik, importatetza bait du. Yolandak ez du senarrik ez eta seniderik, baina ba ditu lagunak: Pol Garbantzini italiarra da, detektibe pribatua. Beste lagun bat aita Joan da, hau Madriden jaoia da. Yolandak ez daki ondo italianoa ez eta gaztelera, beraz, ez ditu ongi ulertzten dagoen bere lagunak.

Gaur Yolanda San Pedro kale ertzean dagoen supermerkatura doa. Ez zaio hara joatea gustatzen, baina hilean behin joan beharra dago erosketak egitera.

Supermerkatutik irten eta zinemara doa, ohitura hau gaztetandik du. Gaur zinean «Bihotzeko tristura» filmea ematen zuen. Yolandari ez zaio gustatu.

Etxeratu denean, etxe guztia ipurdiz gora topatu du: sarre-rako mahaiko lorak botata, lanpara apurturik, armarioetako gauzak etxe guztian zehar sakabanaturik. Yolanda argia pizten hasi zenean, argi indar kableak apurturik zeudela ohartzen, telefona ere ez zuen funtzionatzen. Hori ikusirk, Yolanda bere altxor preziatuak ikustera joan zen. Ez zegoen diskarik, lapurtu egin zituzten. Yolanda zur eta lur zegoen. Kalea irten eta Poli dei egin zion, telefono kabinatik, noski.

Handik bost bat minutura Pol heldu zen. Yolandak harritu-

ta jarraitzen zuen.

Pol gauza denak astertzen hasi zen, lanpara nola apurtu zuen etab. Yolandaren logelara iristean ohe buruan paper bat zegoen, labanaz kateiaturik. Horrela zioen:

«Yolanda:

Hiru diskak falta zaizkigu. Ez ba dizkiguzu ematen, aita Joan hilko dur. Utzi diskak zure etxe azpiko telefono kabinan, gaur zortzietan. Oharra: Ez poliziariak ez eta detektibe pribaturik».

Hau irakurtzean, Yolandak, harriaduraz gain beldurra sentitu zuen, zeren aita Joan bere laguna zen, baina diskak ere nahi zituen.

Yolandak esne saltzailegan zituen bere susmoak, zeren hark bakarrik ezagutzen zuen Yolanda. Bere baitan pentsatzen zuen: Esne saltzailea oso berritsua da eta seguraski norbait kontatuko dio diskena.

Bitartean Polek oheburuan aurkitutako papera astertzera eraman zuen, baina ez zuen atzamarkarik.

Orduan Yolanda aita Joanez oroitu zen. Pol eta biak aita Joanez etxera joan ziren. Ez zegoen han. Bere etxea ere ipurdiz gora zegoen. Logela astertzen ari zirela, ohe azpian gordeta zuen agenda topatu zuten. Erdi apurturik zegoen, nahiko zaharra zen. Bertan aita Joanez egiten zuen guztia zetorren. Honeala zioen:

«Gaur bi gizon handik kalean jarraitzen ninduela iruditu zait. Batek bibolin kaxa bat zuen; besteak tronpeta kaxa bat».

Eta hurrengo orrian horrela jarraitzen zuen:

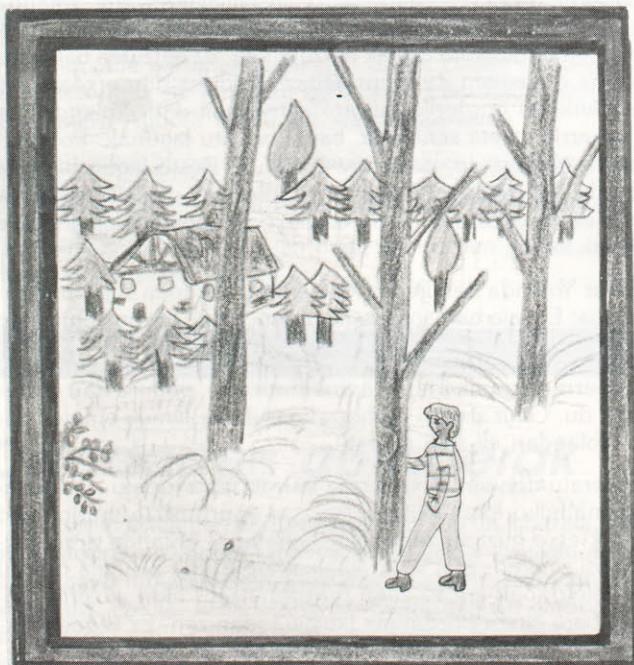
«Atzo jarraitzen ninduten bi tipoak ikusi ditut. Bibolin kaxa ireki zaio bati, eta metrailadora bat azaldu zaio».

Eta hurrengo horrian:

«Norbait sartu da etxearen, zarata handia ateratzen du, zerbaite hautsi da, orain...» Liburuan odol marka batzuk azaltzen ziren. «Aita Joan zauriturik dago» esan zuen Yolandak. Odol markak gero eta gehiago ikusten ziran. Polek haiei jarraitzea zela onena pentsatu zuen. Odol markak komunera zioazen. Komunean esparadrapoa eta gasa batzuk falta ziren, beraz, kura egin zioten aita Joani.

Polek Yolanda etxearen atzeako aldera eraman zuen atzeko atetik, pixka bat lasaitu zedin, oso urduri bait zegoen: batetik diskak bestetik aita Joan.

Eserleku batetan eseri ziren eta hodeieei begira hasi ziren. Bazingridun euria egingo zuela.



Ondoren behera begira jarri ziren. Esparadrapoa eta gasak zeuden odolarekin. Pol eta Yolanda odol marken atzetik abiatu ziren. Biea gauza bera etorri zitzaien burura: «Aita Joanez odola izan zitekeen».

Errepidera iristean desagertu ziren odol markak. Han, azkar abiatutako auto baten gurpil markak zeuden.

Polek eta Yolandak handik hurre zegoen deportetxe bateatik bizikleta pare bat hartu eta gurpilmarken atzetik abiatu ziren. Dendaria ez zen ohartu, bezero batekin hizketan zegoen eta.

Yolanda ez zegoen bizikletan ibiltzeko moduan. Urduri zeoen, taberna batean gelditu zen esnea hartzen. Polek bizikletan jarraitu zuen.

Pol etxe Zahar batetara heldu zen. Ez zen inor bizi bertan. Sabaia erortzeko zorian zegoen.

Pol barrura sartu zen. Baitzaileak ez zeuden han.

Ganbarara igo zen. Han gela zaharkitu asko zegoen. Polek dena mihatu zuen. Gela batean aita Joan zegoen.

Handik irten zuten. Aita Joanez gertatutako dena kontatuzion Poli, nahiz eta Polek zerbait jakin.

Yolanda bitartean, esnea hartzen ari zela, non azalduko eta deportetxeko dendaria. Yolanda beldurturik zegoen, eta ezkerreko poltsikoan zuen boteilatik edaten hasi zen. Dendaria eta Yolanda eztabaidan hasi ziren.

Pol eta aita Joan heltzean zeuden. Heldu ziren eta aita Joan hizketan hasi zen: «Bakez eta lasaitasunez hobeto ulertuko dugu elkar».

Azkenean bizikletak ordaindu behar izan zituzten.

Yolandak izugarrizko poza hartu zuen bere berrogeitazazpi diskak ikustean.

Aita Joan orduan hizketan hasi zen:

— Bahitu nindutenean etxe hontara ekarri ninduten, diskak non zeuden eta nor ziren entzun nien.

— Nor dira ba? — galdezu zuen Polek.

— Ba, «Musika Londonen» orkrestakoak dira. Orkresta hau hirurogeitahirugarren urtean fundatu zen eta horregatik nahi zituzten zure diskak, Yolanda.

Polek bere laguna zen Antoni Elviri deitu zion, «Musika Londonen» atxilotu zitzan. Eta hala egin zuen.

Yolanda eta Polek arratsaldero irteten zuten bizikleta berrikin paseiatzera.

Handik aurrera Yolandak diskak guztiak bankuan gorde ziuden, lapurtzeko beldurrez.

HALA BAZAN, SARTU DEDILA KALABAZAN ETA IRTEEN DEDILA GASTEIZKO PLAZAN.

ITZIAR ARREGI LANDA
2. Saria

PALO-PELO SOLDADUZKARA DOA

Palo-Pelo TXING TXONG erreinuan bizi zen, 3 anai arreba, ama eta aitarekin. Palo-Pelo bihurria zen eta beti bere taldeko lagunei zirkatu eta bribbonkeria egiten zizkien. Gabean amets bat izan zuen: SOLDADUZKARA ziohala alegia.

— TIN TON jo zuen etxeko tirrin zaharrak, pianu hondutauen soinua atereaz.

— Bai, nor da? Zer nahi duzue? Zertara zatozte?, galdezu zuen Palo-Peloren amak. Txingurri guztien erreginaren ordez gatoz, zure semerik gazteena Palo-Pelo alegia, soldaduzkara joan behar du, erreginaren hitzak dira. Hori esanda eta eskutitza Palo-

PALO - PELO SIRADU KARA DOA.



Peloren amari utzi eta gero, ondoko etxera abiatu ziren. Palo-Pelo kaletik itzuli zenean amak karta erakutsi zion:

—Hara, ama, norentzat da eskutitz dotore hori? Pertsona famaturen batena izango da, inork ez ditu zintatxoekin ekartzen ezta ere horrelako sigilurik. Hartu zuen eskutitza eta irakurtzen hasi zen. Hura irakurri zuenean zorabiatu egin zen. Amak orduan edalontzi baten ura hartu eta aurpegira bota zion. Orduan Palo-Pelo bakarrik hizketan hasi zen:

—Zer? nola? noiz? zergatik? gaur al noa? bihar? etzi?

—Ene ume hau zoratu egin da. Esan zuen amak eskuekin burua helduz. Medikuari deitzera zihotela, senarra agertu zitzzion. Galduen zion eta honek erantzun:

—Erreginak esan dit Palo Pelo ez bada soldaduzkara joaten, nire lanpostu berria galduko dudala.

—Ez zaitez arduratu. Palo Pelo soldaduzkara joango da eta ez duzu lanpostu berria galduko.

—Baina nik ez dut nahi Palo Pelo etxetik joatea, gelditzen zaigun seme bakarra da. Lehenengoa ezkondu eta hemendik alde egin zuen. Bigarrenoa zirkoan lana egitera joan zen eta hirugarrenoa hemendik oso urrun dago. Palo Pelo joaten bazai-gu ezin izango dut eutsi.

—Egia da, baina Palo Pelo soldaduzkara joaten bada, gizon bat eginda itzuliko da.

—Noiz joan behar du?

—Apirlaren 5ean.

—Zer egun dugu gaur?

—Apirlak 1.

—Zenbat ordu falta dira?

—96.

—4 egun beraz?

—Bai.

—96 ordu?

—Bai.

—Eta zenbat segundu?

—Mesedez, gizona, ez zaitez horrela jarri!

Palo Pelo esnatzen denean berarekin hitzegitera joango naiz.

—Ongi da, baina kendu itzazu malko horiek.

Maletak egin, lagun guztitaz agurtu, zor zuen diru guztia itzuli eta gurasoengandik agurtu zenean, autobusera igo zen. Lagunak egin zituan. Autobusean pentsatzen zegoen: TXING TXONG erreinutik nator eta garbi, ez nago inorekin zorretan eta hemen nago lagun berri batzurekin hizketan. Irtisi ziren kan-pamendura eta launaka jarri zituzten logela batean. Gabean bakoitzaz bere bizitzaz eta bizimoduaz hitzegiten hasi ziren:

Lehengoa TAO-TSAN izan zen eta honela hasi zen bere historioa «Ni Kiahoto herrian jaioa naiz. Seme guztien artean zaharrena. Burdinginta tailer batean egiten dut lan eta honi esker jaten dugu denok. Aitak arrantza egiten du eta amak perlak jasotzen ditu. Kihao hiria oso handia da, baina jolasteko eta dibilitzeko leku asko dago. Gabean diskoteketara joaten gara, baina askenaldi honetan ez naiz etxetik irtetzen.»

Bigarrena BAMBU izan zen eta hau ere honela hasi zen: «Ni Afrikako herri batean jaioa naiz. Han TAO-TANen bizimoduа errege batena da. Egunero lan egiten dugu lurrik erein, animalie jaten eman... han denetatik egiten dugu, baina beti lana eta alkarrak laguntzen diogu. Gu bost anai, ama eta aita bizi gara eta ni hirugarrena naiz.»

Hirugarrena MANOLO izan zen. Hau Madrilekoa zen eta honela hasi zen: «Nire bizimoduа TAO-TSANenarekin eta BAMBOrenarekin zerikusia dauka. Ni, ahal dudanean diskoteketara, dibilitzera eta denbora pasatzera joan naiteke. Txikia nintzenean elkarrizketa hau izan nuen aitarekin:

—MANOLO, lana egitera.

—Aita, baina gaur...

—MANOLO!

—Jope, aita!

—MANOLO... hirugarrenean makila.

—Ongi da, aita.

—Gaur lurra goldetu, garia erein eta artoa jaso.

—Bihar, orduan, festara?

—Ez, seme, bihar ere lanera, egun oso txarrak ditugu hauetan, negua dator eta janaria bildu behar dugu.

—Eta zertarako garia erein?

Udan ondo egongo delako.

—Eta zertarako lurra goldetu?

—Garia ereiteko.

—Txingurri guztiek egiten al dute hau?

—Noski!!

Laugarrena Palo Pelo zen, baina 7:30etako dianak jo zuen eta jeneralak esan zuen:

TIN...KO!!! EP EP EP

Baina orduntxe Palo-Pelo esnatu egin zen eta bere etxeen zegoela ikusi zuenean, oso pozik jarri zen. Baina norbaitek atea jo zuen:

—TIN TON jo zuen etxeko tirrinak.

—Bai, nor da? Zer nahi duzue? Zertara zatozte? galduen PAPO-PELOren Amak harriturik.

Txingurri guztien erreginaren ordez nator zure semerik gazteenak, Palo-Pelo, soldaduzkara joan behar du, erreginaren mandatua dira.

Orduan Palo-Pelo poztu egin zen, berak baitzekien soldaduzkara joan behar zela hauetako egun batetan.

Joan baino lehenago zor guztiak ordaindu zituen eta launaka jarritako taldeetan TAO-TSAN, BAMBU eta MANOLO tokatu ziren PAPO-PELOren. Orduan PAPO-PELO oso pozik jarri zen eta badeazpida ere zuzenbideak ezkatu zizkien.

TAO TSANerenaK

TAO-TSAN MAHAN TSUO
SINTSU kalea 12 ezkerra
Kihato (JAPON)

Manolorenak

MANOLO GARZIA SANCHEZ
C/. Alcalá de Henares, 8 eskubia
Madrid (ESPAÑA)

Bamborenak

BAMBO MALU KAMBO
MAHATA kalea 2 eskubia
(AFRIKA)

Palo Pelorenak

PALO-PELO
TXINGURRIN kalea 2º kobazuloa.
(Txing Txong erreinua)

ELISABETH ARRONA CARRASCO
3. Saria

Magoaren izena eta etxea

Demetri izeneko agure zahar bat eserita zegoen bere iloba gazteen artean. Denak amonaren etxe txiki eta poliean zeuden suaren aurrean. Egun horretan Demetrik 90 urte egin zituen, horregatik zeuden denak elkartuta.

Bapatean Demetriaren semeak hau esan zion:

- Ama, zergatik ez duzu kontatzen zure historiaren bat?
- Neska-mutil gazteenak ez zutela nahi adierazi zuten, esanaz:
- Jolastu gitezke «Tribial» jokuan.
- Ez daukadanez joku hori historio polit bat kontatuko dizuet.
- esan zuen Demetrik goxo-goxo.

Pixka bat pentsatu eta gero hasi zen kontatzen historioa.

— Bazen neska bat oso polit eta liraina Leila izenekoa, baina honek oso nota txarrak ateratzen zituen. Bestalde bazegoen neska bat oso jakintsua eta eskolako nota hoberenak ateratzen zituela. Hau Edia deitzen zen, baina hau oso itsusia zen eta honen ondorioz denek burlatzen zioten esanaz potola, surluze, belarrihandi, etab...

Demetrik begiratu zien bere ilobei eta denak lotan ziruditen, ezanaz bezela aspertuta zeudela bera kontatzen ari zen historioarekin. Bainha honek aldatu zuen pixka bat historioa ilobak esnarazteko. Eta jarraitu zuen bere historioarekin.

— Biak ez zuten nahi horrela jarraitu eta mago batengana joatea erabaki zuten. Mago horrek oso fama ona zuen inguruko herri guztietan. Denek esaten zuten, gauza harrigarriak egiten zituela.

Hau esan eta gero Demetriren ilobak esnatu egin ziren eta hau oso pozik zegoen, baina historioarekin jarraitu zuen.

— Herri batean gizon bat topatu zuten eta hitzegitzen hasi ziren berarekin.

— Egunon jauna. Ezagutzen al duzu magoa?

— Zer mago? — galdu zuen gizonak.

— Oso famatua den mago bat.

— Ah, magoa. Bai ezagutzen dut, ni askotan joaten naiz berarengana. — esan zuen gizonak.

— Orduan badakizu non bizi den — esan zuten neskek.

— Bai, noski dakidala non bizi den, nere laguna da.

— Esango al diguzu orduan non bizi den, mesedes — esan zuten neskek urduri.

— Nik ezin dizuet hori esan. Nik esango dizkizuet pista batzuk eta zuek asmatu beharko duzue non bizi den eta bere izeña, berarengana joateko.

— Ongi da; hasi zaitez pistak esaten.

— Hasiko naiz bere izenaren pistekin.

1º Bere izena oso ezezaguna da.

2º Ez du bokalik.

3º Bere izenak esanahia dauka.

4º Bere izenak, zuek nahi duzuen hizki kopurua izan ditzake.

Orain esango dizkizuet bera non bizi den jakiteko pistak.

1º Mendi batetan bizi da.

2º Bere etxea ez dago herri batetik hurbil.

3º Bere etxearen inguruan zuhaitz mota asko daude.

4º Bere ondotik errekatxo bat igarotzen da.

Nik ezin dizuet gehiago esan. Agur eta sorte ona izan.

— Agur eta eskerrik asko —esan zioten neskek gizonari, ezeratz konturatzen ez ziren bitartean.

— Beno, ba, goazen mendira, ea ikusten dugun etxe hori. — esan zuen Leilik.

— Ongi da, goazen mendira —esan zuen Ediak.

Joan ziren mendira eta oso nekatuta zeudenez harri handi batetan eseri ziren. Edia lotan gelditu zen, Leilik egarri asko zeukan, ezin zuen lorik hartu, baina bapatean jaiki eta esan zuen.

— Ura, ura!

Segituan Edia jaiki eta begiratu zuen bere laguna zihoa lekurantz. Eta esan zion.

— Baina Leila, ikusi al duzu hori? Zoragarria da! Bilatu dugu, bilatu dugu!

— Bai, gainera ur hau oso ona dago, freskua eta garbia — esan zuen Leilik, errekatxoko ura edaten zuen bitartean.

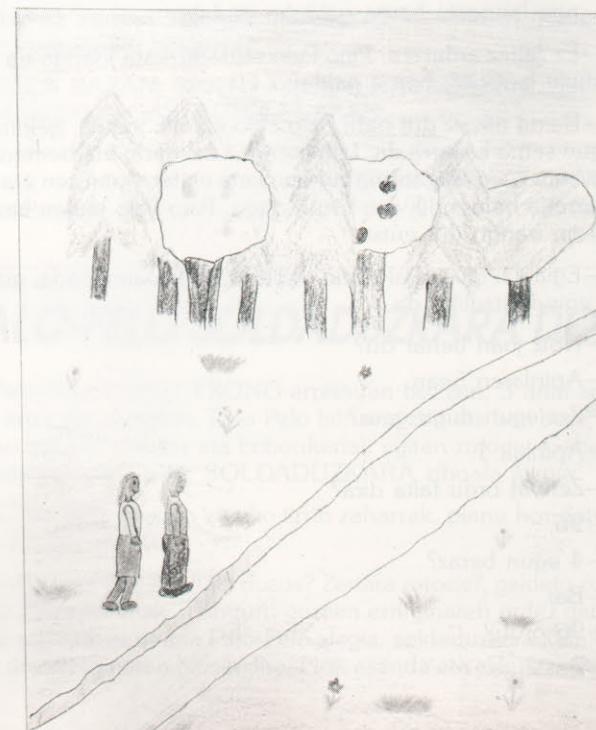
— Ez al zara konturatzen? Gizonak esan zuen «Bere ondotik errekatxo bat igarotzen da» eta hau da errekatxoa —esan zuen Ediak pozez zoratuta.

— Ah, bai! Hau da —esan zuen Leilik harrituta.

— Errekatxoaren bidea jarraitzen badugu, magoaren etxea aurkituko dugu —esan zuen Ediak.

Hau esan eta gero ibiltzen hasi ziren, baina gaua sartzen ari zen eta oso nekatuta zeuden biak, horregatik baso batean gelditu ziren. Han mota askotako zuhaitzak zeuden eta Ediak pen-

MAGOAREN IZENA ETA ETXEA



tsatu zuen han egongo zela magoaren etxea, zeren eta gizonek esan zuen «Bere etxearen inguruan zuhaitz mota asko daude». Bainak etxerik ikusten ez zutenez, pentsamendu hori burutik aldendu zuen. Gosea zutenez zuhaitzetatik fruituak hartu zituzten afaltzeko eta gero lotan gelditu ziren.

Hurrengo goizean biak jaiki eta fruituak hartu zituzten go saltzko asmoz. Bainak gizon makurtu eta zahar bat gerturatua eta esan zien:

—Zertan ari zarete hemen? Magoaren fruituak lapurtzen, ezta?

—Ez, guk fruituak hartzen ari ginen, zuri lana errazagoa egi teko, baina gu bagoaz ezta Edia? —esan zuen Leilik fruituak lurrean utziz.

—Orduan, hemen bizi da magoa? —galdezu zion Ediak makurtuari.

—Hori esan dut? Ba, ez da horrela, zuhaitz hauek neureak dira —esan zuen gizonak.

—Bale, orduan gu bagoaz. Agur —esan zuen Ediak.

—Eskerrak zure onera bueltatu zaren —esan zuen Leilik leku hartatik urrutiratzen ziren bitartean.

—Baina ez gara hemendik joango. Gizon horrek esan du magoaren fruituak. Orduan magoa hemen bizi da, eta hemen bizi bida gizon horrek eramango gaitu berarengana —esan zuen Ediak, Leilari gauzak esplikatu nahiean.

Eta bi neskak han gelditu ziren zuhaitzen artean gizonak zer egiten zuen ikusten. Gizonak fruituak hartu eta harri bat zapaldu zuen bere zapata potoloekin. Gero, magiaz bezela, lurrean, belar tartearen, ate bat zabaldu zen eta hau entzun zen.

—Baina neska batzu daudela hor —esan zuen norbaitek ate barrutik.

—Ez, mago jauna, nik despistatu ditut —esan zuen gizonak harro-harro.

Eta orduan neskak erten ziren zuhaitz atzetik eta ate hortarria abiatu ziren.

—Harrapatu zaitugu, mago jauna —esan zuten neskak oso pozik.

—Beno, harrapatu nauzue baina oraindikan ez dakizue zein den nere izena. Ona izango naiz eta nere etxera sartzen utziko dizuet. Sartu zaitezkete gela honetan, ni sukalderra noa edari batzuk prestatzen. Bakarrik ordu bat emango dizuet nere izena asmatzeko —esan zuen magoak gela hortako atea isten zuen bitartean.

Bi neskak gelan sartu ziren, han aulkia batzuetan eseri eta

pentsatsen hasi ziren. Denbora luzean egon magoaren izena asmatu nahiean, baina alferrik, ezin zuten asmatu. Bapatean sukaldetik zarata ikaragarria entzun zen. Ematen zuen etxera erori behar zela. Orduan Leilik gelako atea ireki eta esan zion magoari.

—Sssssssss.

—Nola arraio asmatu duzue nere izena? —esan zuen magoak harrituta.

—Orduan Sssssssss da zure izena. —esan zuen Ediak.

—Bai, hala da. Asmatu duzutenez, pasa zaitezte gela horretara eta hor hitzegingo dugu zuen arazotaz —esan zuen magoak.

Hirurak joan ziren gelara eta han eseri ziren.

—Zuen arazoa zera da, biak lirainak eta jakintsuak nahi duzuela izan, eta hori ezin da.

—Eta zuk nola dakizu hori? —galdezu zion Ediak magoari.

—Edia, ni magoa naiz eta dena dakit. Segitzen dugu zuen arazoarekin. Bainak biak bikainak izatea ezin da. Konformatu behar zarete daukazuenarekin. Adibidez zu, Leila, oso liraina zara, horregatik beti edukiko dituzu gizonak zure atzetik.

—Baina ni neska-zahar geldituko naiz —esan zuen Ediak, ia negarrez.

—Zu, Edia, ez zara liraina izango, baina bidai honetan argia zarela erakutsi didazu, eta horregatik beste gauza batzuk edukiko dituzu zure atzetik. Zeren eta liraintasuna ez da bizitzako gauza bakarra —esan zuen magoak.

—Orduan ez digu ezertarako balio honera etortzeak? —galdezu zioten neskak.

—Bai, noski. Orain lagunak zarete, oso lagun onak gainera. Lehenago ezin zineten ezta ikusi ere egin eta orain berriz. Nik emango dizueten erremedio bakarra hau da: Biak elkar laguntzea.

Bi neskak bere herrira bueltatu ziren, eta handik aurrera Ediak Leilari lagunten zion nota hobeagoak atera zedin, eta Leilik Ediari makilaia asko uzten zizkion lirainago egon zedin.

Demetrik begiratu zien bere ilobei eta denak lotan zeuden, baina ez aspertuta zeudelako logurea, zutelako baizik. Orduan Demetrik bere seme-alabaz lagundurik ohera eraman zituen guztiak.

NEREA SOTO APERRIBAY
3. Sarria

D MAILA

Bihotzaren nahia

Sofia Italian bizi zen, Careli izeneko herri batean. Nahiz eta bertan jende gutxi bizi, udan kampotarrez betetzen zen, edozein lekutatik etorritakoak. Turista hauek Eguzkia bilatzen zuten, eta Carelin soberan zeukaten. Gainera, herri honetan, kristauak egindako katakunbak zeuden, historia eta gertakizun garrantzitsuz honnituak, eta bertan gure gaurko doktrinaren seaska. Katakunbak aparte, herri honek ez zuen beste gauza bitxirik. Bere etxeak zaharrak ziren eta bertako biztanleak nahiko behartsuak, alkatea ez ezik. Hau oso patxara haundian bizi zen, bere emazte dotorearekin, eta herriko jendeak ordaintzen zuen zergen dirua bere jantzi apain eta garestietan erabilten zuen.

Carelin edozein motatako jendea bizi zen, egunero elizara joaten den amona zahar haietako batetatik, alkohol eta drogetan ibiltzen den mutiko gazte batetaraino. Bi mundu desberdin hauen tatean, Careliko populo gehiena zegoen: irakasleak,

etxeko andreak, hauen senarrak, kanpoan lan egiten duten amak, eskoletako neska-mutilak eta aste bukaeretan etortzen diren unibertsitateko ikasleak.

Sofia Careliko plazaren alboan bizi zen bere guraso eta bi anaiek. Careliko eskola publikoan ikasten zuen, bere betiko lagun zaharrarekin batera, Marinarekin. Beti elkarekin zeuden, eta bakoitzak bestearen sentimendu sakon-sakonak eta sekretu guztiak bazekizkien. Gelan, bata bestearen alboan eseririk, beti parreza zeuden, bestu mundu urrun batean murgildurik.

—Marina... Sofia... mesedez, isilduko al zarete? Behintzat gaur mesede hori egin behar didazue, gai hau nahiko zaila da —esaten zuten irakasle guztiekin —, eta zuen lagunek ez dute ezer entzuten.

—Ongi da. Ez keskatu, gaur ordu osoan isilik egongo naiz.

—Baita ni ere!

—Gaur festa egin behar dugu! Marina eta Sofia isilduko dira!
Ja, ja, ja...

Bai, horrelako gauzak gertatzen ziren Sofiaren gelan, baina hau dela eta, beraien notak nahiko txarrak ziren.

—Sofia! 8-tik 4! 4 suspentso 17 urterekin! Ez dakit nola ailegatu zaren kurso honetara, baina ikusten ari naiz hemendik ez zarela pasatuko!

Baita Marinaren etxearen:

—Marina!... pentsa dezakezu nolakoa izan behar duen zure etorkizunak, nota hauek aterata!!! Eh!

Hauen antzerakoak ziren beti notak ikusi eta geroko eztabaidak, baina ala ere, nahiz eta momentu txar hauek egon, Marina eta Sofiaren bizitzaz nahiko alaia zen. Arratsaldero biak kalera irtezen ziren bueltatxoz bat ematera. Parkera iristen zirenean eserleku bat bilatu eta bertan orduak eta orduak igarotzen zituzten hitzegiten. Arratsalde batean, bere gauzetaz hitzegiten zeudelarik, zerbait gertatu zitzaion Sofiari. Bere masail ilunak gorritzen hasi ziren, gaua bukatu ondoren egunsentia ailegatzet den eran, eta bere eskuetatik, zerutik euri tantak erortzen diren bezala, izerdia ateratzen hasi zen. Bere begi marrroiak leku batean zeuden josita, gesi bat bezala.

—Eh! Sofia! Zer da? Tomate kolorea hartu duzu!

—Marina, begira ezazu horra. Ezan, zer ikusten duzu?

—Mm! Bai!! Beste gelako mutil berria. Oh! Ez didazu esango mutil hura gustatzen zaizula??!

—Beno, ba nik... esango nuke baietz.

—Zergatik uste duzu hori ba?

—Buf! Oraintxe ikusi duzu. Bera... hau da. Eros hurbiltzen zaidanean izerdia eta tomate kolorea azaltzen zaizkit.

—Hurbildu!!! Ja, ja... Bainan... gutxienez 30 metrotara dago! Orduan zer gertatuko zaizu zure aurretik pasatzen bada!

—Ez parre egin, mesedez, bihotzeko gauzak ez dira bromazkoak.

Eros oso patxara haundiko mutila zen. Begi urdinak zituen itsasoko olatuen antzera, eta ilea izarrik gabeko gaua zen. Oso aurpegi alaia zuen eta nahiko altuera handia. Gaua guzti hauek izan ziren Sofiak mirestu zituenak. Egun hartatik aurreera, Sofia Eros ikusten zuen bakoitzean gorritu egiten zen eta honek Sofiari begirada luze bat botatzen zion, irrifarre txiki bat oparituz. Horrela, piskanaka-piskanaka, kalean ikusten ziren bakoitzean, beraien begiak aurkitzen ziren, baina orain Sofia ez zen gorritzen, baizik eta beste irrifarretxo bat botatzen zion. Nahiz eta horrelako gauza liluragarri bat jaio bakoitzaren bihotzean, ez zuten inoiz elkarrekin hitzegin. Bainan egun batean, Marina eta Sofia kalean zeudelarik, Eros ikusi zuten. Marina Sofia begiratzen hasi zen parrea aguantatu ezinik, honen aurpegia liluraturatza zegoelako, eta gainera tonta itxura jartzen zuen. Orduan, ia konturatua gabe, Eros bere aurrean jarri zen, hitzegiteko nahian, eta horrela hasi zen:

—Soia, nere aitak lan berria aurkitu du, baina Carelitik urrun.

Sofiak ez zuen ezer esaten, ametsetan zegoela pentsatzen zuen eta.

—Badakit ez zaizula gustatuko esan behar dizudana, baina ezin dut ezer egin hau konpontzeko. Sofia... Carelitik joan behar dut. —Eta hau esanez, musu bat eman zion masailean, leku hartatik betirako desagertuz.

Marinak orain ez zuen parrak egiten. Ez zion ezer esan, aurpegia nahiko zen bere sentimendua azaltzeko. Bere bihotzak indar aundiz taupatzen zuen, inoiz egin ez zuen eran, eta bere begiak, urez beteta dauden lainoak bezala, malkoak botatzen hasi ziren. Orduan Sofiak bere eskua altxatu eta fintsun haundi batez, bere gorputzean bizia zeukan leku bakarra ikutu zuen, masaila, Erosek musua utzitako masaila. Marina ikusten ari zen Sofiak nola egiten zuen negar, eta aguantatu



ezinik, besarkada haundi bat eman zion bere negar-sotinak geldiarazteko. Horrela izan zen Eros ikusi zuen azkeneko eguna, iluna eta goibela, Eguzkirk gabekoa, gaua bezain beltza, non ilargia bere masailean kokaturik zegoen.

Hilabeteak pasa ziren eta piskanaka-piskanaka Sofia bere alaitasuna berreskuratzen joan zen. Eros ahazten ari zela zirudien, baina batzutan, bere familiakoeak jakin gabe zergatik, negarrez hasten zen, bere semea galdu duen ama bezala. Hala ere, hau gutxitan gertatzen zen, bakarrik Erostaz pentsatzen zuenean, eta hau ez egiteko Marinak asko lagundu zion. Batzutan zinemara eramatzen zuen, beste batzutan baloi zahar batetik beraiek bakarrik futbolean jolasten zuten. Hauen antzerako egun batean hitzegiten zeudelarik, gizon bat txartel haundi batzuk jartzen ikusi zuten: «Gaur 10etan munduko abeslaririk ospetsuena ikusiko duzue futbol zelaian: Frederic Smith. Ez ahaztu, gaueko 10etan.»

—Futbol zelaian?! Ja! Nere etxetik ikus dezakegu —esan zuen Marinak—. Azkar joan gaitezen zure aita abisatzeria.

—Bai, goazen!

—Eskerrak Jaungoikoari! Sofia lehen bezain pozik dago... baian ala ere, ez dut uste Eros ahaztuko duenik —esaten zuen Marinak berekiko, Sofiarekin batera korrika egiten zuen bitartean.

Gaueko 10ak ailegatu ziren eta futbol zelaia bete-betea zegoen, baita inguruko etxeetako balkoiak. Han zeuden Marina eta Sofia parrezka eta parrezka, jakin gabe zergatik. Orduan, ezkenatokian abesti bat jotzen ari zirela, Frederic irten zen. Neska guztiak deihadarka hasi ziren hau ikusi zutenean, baita Sofia eta Marina ere. Horrela Frederic abesten hasi zen, alde batetik bestera mugituz, bere atsekaldean ortzadarraren kolore guztiak dantzan egiten zuten bitartean. Oso ondo igarotzen ari ziren gaua, baina kontzertua bukatu zen. Orduan jendea, neskak batez ere, tristura haundiz irtezen hasi ziren futbol zelatik, eta Sofiak minutu bat isilik egon ondoren, horrela esan zion Marinari:

—Marina, abeslaria izango naiz.

—Zer??!

—Entzun duzuna. Nik Frederic horrek baino ahots polit eta gogorragoa daukat. Gainera badakit non egiten dituzten fro-

ga hauek. Edozein abestiren musika hartu eta ensaiatu ondoren, frogatua joango naiz.

Esan eta egin. Bi hilabete pasa ondoren frogatua hori egiteko prest zegoen, eta gainera nahiko ondo egiten zuen. Bere gurasoek ez zioten ezetz esan eta horrela, hauetan agurtuz eta bere anaiei musu bat emanet, autobusa artu zuen bere herritik hurbil zegoen hiri batetara joateko. Autobusa irten zenean kaletik ikusi zuen Marina korrika agur esanez. Sofiak ere agurtu zuen, musu bat botaz.

Bi ordu pasa ondoren hirira alegatu zen. Hemen frogak egiten zituzten lekuak bilatzen hasi zen, berehala aukitzuz. Teatro Zahar bat zen, erdi eroria, eta bere paretak Miró-ren koadro baten antzera zeuden margotuta. Ate Zahar bat ireki eta bertan ikusi zituen beste mutil gazte batzu frogatua egiteko prestaturik. Hala ere nahiko jende gutxi zegoen, denak oso urduri. Sofia egurrezko aulkia Zahar batetan eseriz zen, bere inguruan zeuden paretak begiratuz. Hauetan zikin-zikinak zeuden, inoiz garbitu ez bazituzten bezala. Ia konturatu gabe denbora oso azkar pasatu zitzaion eta bere txanda alegatu zen. Poltsikotik kasset baten zinta atera eta poliki poliki eskenatokira irten zen. Hemen ahots bat bakarrik entzuten zuen, beste guztia ilundadea.

—Azkar, neska! Ez daukagu denbora asko! Hasi zaitez!!!

Sofiak zinta bere alboan zegoen radio-kasset moduko batetan sartu eta musika hasi zenean, bera ere abesten hasi zen. Nahiz eta oso urduri egon, berak uste zuen baino hobeto abesten ari zen, eta ahalegin guztiak egiten zituen geror eta hobeto abesteko. Bere buruak ez zuen ezertan pensatzen, hutsik zegoen, eta bere begiek iluntasun bukaezin hartara begiratzen zuten. Horrela bere eskuak izerditan zeudela amaitu zuen abes-tia, jakin gabe zer egin. Eta:

—Oso ondo!... Nondik atera duzu ahots zoragarri hori?!

—Bueno, ba... zera...

—Bai, bai, bai. Begira, ni abeslariak aurkitu eta laguntzen ditut, eta horixe bera da zurekin egingo dudana.

—Bai??!!

—Bai. Begira, bihar hemen behar duzu arratsaldeko 4tan. Zure irudiak aldaketa batzu izango ditu.

Sofiak ezin zuen entzuten ari zena sinistu. Bere zinta hartu eta alaitasun haundiz irten zen teatrotik. Abesten ziohan eta ahots ezezagun horrek esandako errepikatzen zuen. Etxera alegatu zenean ia festa haundi bat egin zuten Marinarekin batera, denak abesten eta dantzatzen zutelarik. Zoro etxe bat zirudien, baina etxe horren barruan zeudenak ez ziren zoroak, baizik eta biziz eta alaitasunez beteriko pertsonak.

Hurrengo eguna alegatu zen. Denak musu batez agurtu eta autobusean sartu zen. Berri zirira alegatu zenean teatrora joan zen. Hemen lehenengo aldiz iluntasuneko ahots ezezaguna aurrez aurre ikusi zuen. 40 bat urteko gizona zen. Bigote eta ile beltza zuen eta nahiko sudur luzea. Seriotasun haundiko pertsona zirudien, baina hala ere irrifarretxo baten bidez honela esan zion:

—Kaixo! Harritzen al zara ni ikustear?

—Oh, ba, pixkat bai.

—Beno, utz ditzagun gauza horiek alde batera eta goazen zure irudiak aldaketa egitera.

Ordu batzu pasa ondoren Sofiaren irudia guztiz desberdina zen. Autobusa hartu eta bi ordu gutxi gora behera pasa ondoren Carelira iritsi zen. Hemen familiakoak eta Marina Sofia itxaroten ari ziren, eta autobusetik jaitsi zenean denak aho zabalik gelditu ziren. Lehen Sofiak beti prakak erabiltzen zituen, orain gona beltz bat zeraman, eta gainera oso ondo gelditzen zitzaion. Bere zapatak, gona bezala, beltzak ziren eta oso takoi haundikoak. Ilea horiz tindatu zioten, eta hau behintzat ez zuen moztu. Bere aurpegia margotuta zegoen, baina ez asko. Hala ere, nahiz eta gutxi margoturik egon, oso eder zegoen alderdi guztiak. Sofia Eguzkia bezain ederra eta loreak bezain dotorea zegoen.

—Hau al da nire alaba?

—Gustatzen al zaizue nire «look» berria?

—Uau!! Miresgarri zaude!

Hauetan ziren Sofiari emandako kritikak, denak oso onak. Sofiak emakume berri bat zirudien, xarma eta edertasunez jaotako emakume berri bat. Bera ere oso ondo sentitzen zen bere irudi berriarekin, eta gainera munduko abeslariak ospetsuena izango zela pentsatzen zuen, baina hau lortzeko lan haundia egin behar zuela bazekien. Horrela lehenengo egunetik aurrera gogor hasi zen. Hasieran bere LP-ko abestiak doinuak ikasten hasi zen eta aste batzu pasa ondoren grabaketa hasi zen. Hemendik aurrera Sofia estudio batetik bestera ibiltzen zen. Bere izen artistikoa «Sofia» izango zen, berarentzat beste izen ego-kirik aurkitzen ez zutelako. Hiru hilabete pasa ondoren grabaketa bukatuta zegoen, eta orain argazkiak egin behar ziren. Hau izan zen Sofiari gehien gustatu zitzaiona, agian hemen askatasun gehiagorekin ibiltzen zelako, eta batez ere jantzi eder asko ipini zituelako.

Frogaren egunetik ia urtebetetra LP-a guztiz bukatuta zegoen, eta kalitate haundikoa zen gainera. Orain telebistan irten behar zuen. Hau ere asko gustatu zitzaion, baina lehenengo aldiz irten zenean, hori bai nerbioak! Ezin zen gelditu, alde batetik bestera mugitzen zen, euli txiki bat bezala. Hala ere gazteen artean arrakasta haundia lortzen ari zen. Horrela, pixkanaka-pixkanaka bere diska eta kassetak saltzen hasi ziren. Telebistan geroz eta gehiago irtetzen zen, baita egunkari eta errebis-tetan, eta hauetan oso kritika onak egiten zituzten Sofiari buruz. Hau horrela izanda, Sofia diru asko irabazten hasi zen, inoiz amestu ez zituen diru kantitateak orain berarentzat ez ziren ezer. Baina diru honen kulpaz bere biziko gauzarik txarrenetako gertatu zitzaion. Egun batean, kaletik ziohala, betaurreko haundi batzu jantzirik jendea ez ezagutzeko, kotxe gorri batetik gizon maskaratu batzu irten ziren. Pistola txiki batzuk zeuzkaten eskuetan eta momentu batean Sofia kotxean sartu zuten.

—Baina zer gertatzen da?!! Nor zarete zuek?!!

Hauetan ziren Sofiak esandako azkeneko hitzak, ahoan oihal zati bat ipini ziotelako. Horrela etxe Zahar batera eraman zuten eta bertako gela txiki batean sartu. Sofiak ezin zuen sinistu gertatzen ari zitzaiona. Jakin gabe zertan pentsatu, gela Zahar hura begiratzen gelditu zen. Ez zeukan leihorik handik ihes egiteko, ezta aulkirik eseritzeko. Lau pareta ziren gela hori osatzen zituztenak eta baten erdian egurrezko ate bat zegoen, baina kampotik itxita. Paretetan, duela gutxi paper txuri jarri zutela zirudien, oraindik oso garbia zegoelako. Sabaian lampara zikin bat zegoen eta honen kulpaz ematen zuen argitasuna oso txikia zen. Orduan Sofia pentsatzen hasi zen:

—Eta dirua ez badute nahi?!! Eta hiltzen banaute!! Jauna, zuk ez diezu hori egiten lagako, ezta?! Ezta?!!

Hau pentsatzen ari zen bitartean polizia bere bila hasi zen, nahiz eta denbora gutxi egon agertu gabe, kalean hartu zutenean gizon batek dena ikusi zuelako. Baina hau kanpoan geratzen zen bitartean Sofia erdi erotuta zegoen. Oihuka hasi zen eta ostikadak ematen zituen pareta guztiak. Azkenean, hain gogor jotzen zuelarik, bere zapatak apurtu zituen, baina orduan poliziaren sirena bat entzun zuen, baita pistolen tiroak, bere burua apurtzen zuelarik, eta azkenik isiltasuna. Orduan bere atea ireki eta bere aurrean polizia baten gorpua ikusi zuen odo-lez beteta, eta esuan heriotzaren egilea zuelari, Sofiak bere eskuetan aurpegia tapatu eta etxe madarikatu hartatik irten zen atzera begiratu gabe. Kampora irten zenean polizia batzu ikusi zituen eta Eros!! Ezin zuen sinistu. Berarengana joan zen korrigan eta besarkada haundi bat eman zion, musikako mundua lagako zuela eta betirako berarekin gelditu behar zela esanez. Eta hori bera izan zen egin zuena, berari lortzea hainbeste kostatu zitzaion mundua utzi eta bere bihotz erdiarekin herri batera joan zen bizitzen, zergatik sekuestratua izan zen galde-tu gabe, bakarrik bere bihotzaren nahia betetzen.

Amets gaiztoa

Eguna argitu du. Eguzki izpiak zorrotzak dira eta gaur ere bero haundia egiteko itxura du. Nik galtza bakero batzuk eta alkondara argi bat jantzi ondoren banoa kalean zehar norbait aurkitzeko asmotan. Bat batean, etxe bat berriztatzen ari direla ikusten dut, goruntz begiratzeko denborarik gabe, nire inguruan jendearen buila eta marmarra entzuten dut, baina ezin dut hitzegin. Ahots bat entzuten da larriki laguntha eskatuz. Berrehala anbulantzi baten zarata entzuten da. Esku indartsu eta sendo batzuek altxatzen naute eta banoa ez dakit nora.

Eritegi batera iritsi naiz, nire inguruan zuriz jantxitako jende asko dabil. Batek dionez odol asko galdu dut era zauria sakan da. Beldurtu naiz. Hil egingo ote naiz!

Handik denboraldi batera nire inguruan negarra eta garria besterik ez da entzuten. Ene bada, hil egin naiz! Nire sendikoen samina nabari da. Deiadarr luze bat egin nahi dut, hilera ez nagoela adierazteko, baina ezin dut. Zapi txuri batez estali naute eta etxera naramate. Zaitasunez etxeko eskailerak igo dituzte, nire gorputz astuna igo ezinik.

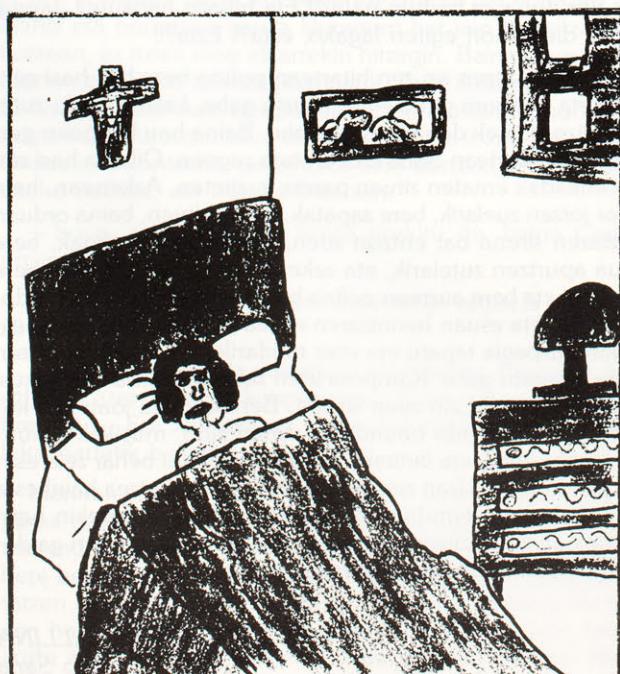
Dena prestatua dago, hil kutxa ilun batetan sartzen naute, nire inguruan lore gorri batzuk jarri dituzte eta eskuak gurutzatu dizkide. Explikatu ezinezko sentzazio bat dut. Alde batetik konturatzen naiz jendeak maite ninduela eta horrek benetako poza sortarazten dit. Bestalde nahigabe haundi bat dut nire barnean mundu hontako gauzak bukatu zaizkidalako. Ezinezkoa da! Oso gaztea naiz oraindik! Eta gero zer!

Bat batean, mundu hontako bizitzaren ondoren zerbait aurkituko ote dudan pentsatzen hasten naiz. Eta ez badago ezer? Eta zerbait badago? Berehala gure aiton-amonek esaten zigutena buruarta zait. Beti gogorarazi ziguten zein garrantzitsuak ziren Jangoikoari egiten genizkion errezuak. Egia esan nik nere bizitzan txorakeritzat jo ditut gauza horiek, bina orain Jangoikoari errezzuren bat eskaintzeko garaia iritsi dela uste dut. Beste gauza guziekin ahaztuz, beste bizitza berri bat eskatzea pentsatu dut, ahal izanez gero hobeagoa, txarragoa izatekotan ez bait dut nahi bizi.

Nigarrez ari naiz, malko sendoak ditut. Baino ez al dute ikus-ten nire nigarra! Ez nago hilda! Atera nazazue hemendik!

Nire deiadarrak ez ditu inork entzuten. Inguruan erosarioa ari dira errezzaten nire animaren alde. Gau guzia jendez inguraturik nago. Eskerrak ez nautela bakarrik utzi!

Eguna argitu da, jende desberdina sumatzen dut alboan. Hil kanpaiak gogor hasi dira jotzen. Azken bedeinkapena eman ondoren hil kutxa itxi dute. Oso ilun dago, ez dut ezer ikus-



ten. Arnasa hartza zailagoa ari zait egiten. Zoratu ote dira? Ez naute ba lurperatuko!

Abesti eta nigar artean eliza erdian aurkitzen naiz. Posible ote da hau! Besteak ere hiltzen direnean gauza guztiak ikusi eta sentitzen dituzte! Ohizkoan den bezala hilketetan, oso neska ona eta jatorra naizela entzuten dut. Horrek ez dit inongo poztasunik sortarazten, antzerki saio baten aurrean gaudela gororazten dit eta herriko gaizkilerik haundieta ere ona izaten bait da hiltzen denean.

Apaiak zenbait eskari egin ondoren banaramate hilerrira. Hemen bukatuko da dena! Ez naiz gehiago egongo mundu honetan!

Hau da sustoa! Bat batean esnatu eta konturatu naiz amets bat besterik ez zela. Eskerrak bizirik nagoela!

NAIARA SOROZABAL MENDIZABAL
2. Saria

Bi bihotzen arteko dansa

Maiteren gorputz liraina haizearekin batean mugitzen zen. Bere ile beltz laahunak mugimendu eder eta polikia egiten zuen bitartean, begiek dantz misteriotsu hura dantzatzen zuten, doinu bat entzuten zuenean bere gorputz guzia hasten zen mugimenduan, begi guzietan mirespena ageri zelarik.

—Bat, bi, hiru eta gora; bat, bi, hiru eta bera eta orain bira bat eta beste bat!-ari zen esaten dantzako maixua.

Maite neka-neka zegoen egina bi ordutan dantza egin ondoren, baina bere bizian ikasi zuen gauza askoetatik ondo zekien «bizi honetan zerbait nahi baduzu, izerdia bota beharko duzu» jakitea zen. Berak hori ondo zekien eta horregaitik ez zen kexatzen.

Dutxa hotz bat hartu ondoren, berria bezala gelditzen zen, urak hainbeste kostatutako izerdia eramatzen ikusten zuen bitartean, baina bihar ere berdin gertatuko zen. Hori bazekien berak. Hain zeukan bizi monotonoa! Egunak joan eta egunak etorri beti berdina zen. Ez zegoen gustora. Bere buruan galdera bera zuen egunero:

—«Zergaitik? Hau nahi izan dut nere bizi osoan, zergaitik ez naiz ba zoriontsu?»

Maite denentzat isila eta ezezaguna zen, baina Jon-ek bere barnean sartu nahi zuen.

Jon Maiteren mireslerik handiena zen. Jonen begi berdeek Maiteren gorputza miresten zuten, baina beraien begiak elkarren zirenean ezin ziren elkartu eta bira ematen zuten. Jon eta Maitek elkarrekin dantz egitean, airean, aire ezberdin eta be-roa arnasten zen. Jon zoriontsua zen bere beso gihartsuak Maiteren gorputza heltzen zutenean. Jon ezberdina zen Maiteren-tzat, eta berak bazekien.

Behin Jonek esan zion Maiteri:

—Nahi al duzu nere etxera etorri arratsaldea pasatzera?

Maite harriturik geratu zen, baina...

—Zuk nahi baduzu —erantzun zion.

Jon pozez zoratzen zegoen azkenean neska misteriotsu hura konkistatuko zuelako. Neska haren bihotzeko atea jo zuen. Orain itxaron egin behar zuen zabalduko edo itxiko zuenaren zain.

Han pasatu ziren biak elkarrekin, begi jakiminen aurretik, batere kasorik egin gabe, bien bihotz barruan zerbait gertatuko zela sentitzen zuten bitartean, zer zen jakin gabe.

Handik aurrera egunero hasi ziren irteten.

Maite oso zoriontsu zen, hainbeste amestu zuen gauza ezezagun hura lortzen ari zela jakinik.

Jon kezkaturik zegoen ez baitzekien nola jokatu berarekin, baina pozik Maiteren alboan zegoelako.

Jon egun batzuetan ez zen dantza klaseetara azaldu. Maite eta bere artean zegoen erlazio aztertu eta sakontzeko hartu zituen egun hauek.

Maite aldiz, triste zegoen, berriro bakarrik geldituko zen bel-durrez. Ez zuen Jonen desagerketaren azalpenik aurkitzen eta goibeheraldiaren atea irekitzen ari ziren.

Halako batean bere etxe aurrean aurkitu zuen Jon auto batean. Bere esku samurretilk heldu eta ezer esan gabe autoan sartu ziren biak. Ahoa ireki gabe egin zuten bidai osoa etxe txiki batera heldu ziren arte. Etxe hura epela eta txukuna zen. Ondo egoten zen bertan. Janariz eta edariz beteriko mahai batean eseriz ziren biak. Minutu batzuk elkar begira egon ondoren, Jon hasi zen hitzegiten:

—Urteetan egon arren zure ondoan ez nuen inoiz esango ezagutzen zaitudanik.

Maite negarrez hasi zen, hitz horiek bere bizitzaz pentsatzen jarri baitzuten bere burua.

—Zer nahi duzu jakitea? Zergaitik jokatzen dudan horrela?—esan zuen Maitek.

—Bai, badakit ez dela ona inoren bizitzan sartza, baina maite zaitut eta horregaitik dena nahi nuke jakin —dio Jonek itsaropentsu.

—Zuk nahi baduzu kontatuko dizut: nik betidanik dantzaria izan nahi nuen eta izerdi asko isuri ondoren lortu dut dantzarien artean nire izena egotea, baina arlo honetan bakarrik izan dut zoriona, zeren nire bizia malkoz eta odolez bait dago beterik. Nire gurasoak ez nituen inoiz ezagutu, umezurtegi batean hasi nintzen. Lagun maite batzuk nituen han eta beraien biltaratz lortu nuen daukadana, baina beraieka...

Maite negarrez hasi zen Jonen besoartean. Handik momentu batera jarraitu zuen.

—Beraien diru guzia ematen zidaten nire klase izkutuak ordaintzeko. Asko kostatu ondoren lortu genuen umezurtegitik irtetea eta etxe batean ospedatu ginen, han pasatu nituen nire bizitzako egunik zoriontsuenak baina egun batetan, autoan gindoazela, mozkor batek aurretik jo gintuen eta danak hil ziren. Ni oso gaizki gelditu nintzen, ezin bait nuen mugitu, baina biziak. Mundu guzia behera erori zitzaidan. Hil egin nahi nuen, ez nuen bizi nahi baina ez zidaten utzi. Tratamendu gogor batzen bidez ibiltzen hasi nintzen berriro ere. Nire lagunei, dantzari onena izango nintzela agindu nien. Hori lortzen aritu naiz urte hauek. Dantza besterik ez zegoen nire buruan zu ezagutu zintudan arte. Zerbait sentitzen dut zutaz.

Jonek orduan besoetan hartu eta muxu bat eman ondoren, honela esan zion:

—Orain bai, orain ulertzen zaitut. Maite zaitut.

—Beste egun hietan, ez zintudanean ikusi, nire lagunak hil zirenean sentitu nuena sentitu nuen. Ez zaidazu inoiz utzi —esan zion Maitek itxaropenez.

—Ez zaitut inoiz utzik —zioen Jonek begietan egia agertzen zelarik.

—Orain —dio Maitek— zergaitik zaude kezkati?

—Uste dut nire txanda iritsi dela: nik berriz gurasoak eduki ditut eta dirudunak, baina diruaren ezbeharrez konturatuz nintzenean etxetik aldegin nuen mundua ezagutzera. Ezin nintzen beste jendearekin ulertu. Orduan dantza pentsatu nuen. Dantzarekin ez dago jendeen artean ezberdintasunik, denak uler-tzen dira eta horrela hasi nintzen, nire ametsa errealityate bihurtu arte. Nik sentitzen dudana dantza jendeari adierazteko. Baina nire kezka zera da, diruaren ezbeharrez nire gurasoak asko sufriarazi zidaten. Nik ez dut dirua eduki nahi eta dena nire bidaietako lagun misiolari bati bidaltzen diot, orduan, zu nire gurasoak bezalakoa zinela zion nire bihotzeko zati batek,



berak gurasoak jasan behar izan zituen, baina kezka guzi hori joan zait zu hobeto ezagutu ondoren. Badakit ez diozula diruari arretarik ematen, etxe hura eduki arren.

—Nik ere diru guzia umezurtegira bidaltzen dut. Etxe hura umezurtegiko umeek oparitu zidaten bere eskerrak adieraziz.

Etxe hartatik irten zirenean egunsentia zen. Biak bizitzeko pozez gainezka, eta ondoren bere ametsak errealityate bihurtu ziren.

Mundu guzitik egiten dituzte birak Jon eta Maitek. Bien bihotzak bat eginik.

IZASKUN ETXEBERRIA AIZPURUA
3. Saria

Lao-Tse eta Tang Dinastia

Bazen behin Txinako lurralte izugarri bat. Oso zabala eta ederra zen. Bertako jendeak, itsura arraroa zuen bai: begi lu-zatuak, ile beltz-beltza eta jazkera ere ez zen gutxiago: galtza luzeak, edota gona eder apainduak, brodatu eta guzti; Japoneko kimonoen antzera.

Lao Tse neskatxa gazte eta lirain bat zen: 16ren bat urte, ederra, uretxindorraren antzeko ahots goxoa, ile oso luzea, gaua bezain beltza. Changan-en bizi zen, herrixka ederra benetan: etxeak erpinetan, puntaz bukatzen ziren teilatu arraroak; eta etxeen barnealdea, dena apaingarriz ornitua goitik behera. Txinatarren ohiturak ere nahiko harrigarriak ziren. Grazia ematen zuen bai, bazkaltzera esertzen zirenean, kuxin eroso pare baten gainean eta are harrigarriagoa, makiltxo fin horiekin ja-tzen zutenean, trebetasun izugarria behar zen bai hura lortzeko.

Dena dela, lurralte hartako paisaiak ikusgarriak ziren: zabalak, haize goxoa aurpegia laztantzen, arroz landaketak, eguzki gorritsu hura arratsaldearen bukaeran mendien artean bere aurpegia izkutatzen...

Garai honetan, Tang-eko dinastia zegoen, oso dinastia garrantzitsua, eta Tang Tai zen bere erregea: gizon zakar, lodi eta bihotz gabea. 9 emazte eta 14 seme zituen. Hauetatik denak bi ezezik neskak ziren. Bi hauek: Sun Yat, gazteena zen, oso mutiko alaia, bihotz xamurra zuen eta ez zitzaiak gudak atsegin. Eta Chih Huang-ti, zaharrena, aitaren izpilu bikaina zen. Tang-eko dinastia oso berekoia zen, bere imperioa haun-

ditu nahi zuen, boterea lortu, eta hau borrokak eginez lortzen zuten. Beti borrokak, hilketak, odola. Sun Yat-i ez zitzaion hau batere gustatzen, baina ez zeukan beste biderik.

Lao-Tse nahiko nagusia zen jadanik lana bilatzeko eta hori egiten ahalegindu zen gau eta egun. Bere familian 9 anai-arreba ziren. Denak bera baino gazteagoak eta aita gaixorik zegoen; ama berriz, erditzerakoan hil zen. Denak arroza biltzen lan egiten zuten, gelditu gabe eta ondoren arroz katalukada bat janez nahikoa zuten. Lao-Tse-k abesti ederrak kantzen zizkien bere anai arrebei, hauek liluraturik lo sakonean utzi arte. Beraz, Lao-Tse zen, modu batez esanda, etxe hartako bihotza.

Goiz baten herriko belargilearengana zihuala, herriko enparantzan etxetxo baten antzeko kabina bat ikusi zuen; lau gizonen artean zeramaten eta honen barnean Tang Tai erregearen alaba zihoa. Bitxiz beterik, zetazko jantzi brodatu bat soinean zeramala. Lau gizonek emakumearen aginduak betetzen zituzten. Lao Tse-k hura ikustean pentsakor geratu eta ondoren bidea jarraitu zuen. Belargilearengana joan eta sendagai bat eskatu zion, baina gelatxo hartan sartu zenean, harriturik geratu zen bere aurrean nor eta erregearen alaba ikustean. Erreberentzia moduko bat egin eta kanpora irteteko prest zegoelarik:

— Ez, neskato. Ez zaitez joan. Ni baino lehenago iritxi zara.

— Berdin dio, andere. Ba... baina zu, erregearen alaba zara eta...

— Ez du axolarik. Itxaron! itxaron iezadazu atarian. Ados?

— Ondo da, andere, ondo da.

— Tira, ez urduritu, ez da ezer eta.

Ondoren belargilearekin hitzegiten hasi zen:

— Aita Tang Tai oso gaixorik dago eta zu oso sendagai onak dituzula esan didate. Sendagile errealkak ez daki aitak zen duen eta eskertuko nizuke zuk gaur arratzean jauregitik igaroko bazina.

— Ohore handia izango da niretzat, ene andere. Gustora egingo dut.

Estutasun giro hartatik kanpo, anderea atarira irten eta:

— Hemen zaude oraindik, neskatxa?

— Bai, andere, zuk esan bezala.

— Nik Mao Chang dut izena eta zu Lao Tse zara, ez da ala?

— Bai, Mao Chang, beno... andere. Bai, ni naiz.

— Asko entzun dut zutaz eta are gehiago zure ahots goxo horretaz. Entzun: ez dugu abeslari errealkik, baina nire etxeak musika asko atsegina zaie eta orain aita gaixorik dagoenez, asko atsegingo zitzaiok zuk abestitxo batzu kantatuko bazenitu.

— Ni, Mao Tsang? Ni jauregian eta erregearentzat abesten? Hori zoragarria da! Noski egingo dudala. Atsegina handiz gainera!

— Ondo da. Bihar jauregian ikusi nahi zaitut zure familiaren. Agur.

Lao Tse pozez zoraturik aldegin zuen etxera eta berria azkar eman, bai horixe. Hurrengo goizean jauregiruntz abiatu ziren. Liluraturik geratu ziren hainbeste aberastasunen artean: korridore hura, plaketazko marrazki hiaezen; lurrean zabaltzen zen tapiz gorri hura, urezko hariz brodatua; sabaian zeuden kristalezko lanpara hiaeak, txinatar porzelanazko txarro edota plater baliotsu hiaeak; dena zoragarria zen. Korridorearen bukaerara iristean, zeruraino luzatzen zen eskailera ikaragarria zegoen eta honen azpikaldean, famili erreala gure familiaren zain.

Mao Chang aurreratu zen lehenengo eta erreberentzia egitean, Lao Tse hartu eta bere anai-arrebengana hurbildu zen. Presentazioa egiten hasi ziren. Lehenengo neskek, banan banan, Lao Tse agurtu zuten. Ondoren Chih Huang-ti agurtu zuen, baina honek begirada maltzur bat bota zion. Baina Sun Yat-engana iristean liluraturik geratu zen, mutil zoragarria zen;

Sun Yat-ek berriz, gosotasun handiz begiratzen zuen. Bi gatzetek beren begiradak gurutzatu ondoren, agurtu ziren.

Aurkezpena egin ondoren, beraien logelak eta jauregia erautsi zizkion Mao Chang-ek Lao Tse-ri. Musika gela eta lortegi izugarri bat zituen etxe hark.

Gaua iritsi zen eta Lao Tse ohera zihuala iluntasun eta isiltasunaren artean, musika bat entzun zuen. Musika hark etxe hartako deabrua zirudien. Ondoren farrak izan ziren eta ge-roago Bummm!, estanda izugarri bat. Lao Tse beldurturik zegoen eta berehala ohera sartu zen. Ondoren ametsetan hasi zen: amets hartan, deabrua zegoela ikusi zuen. Deabru maltzur eta boteretsu bat, baina deabrua famili hartako gorputz batean sartzeko zorian zegoela ikusi zuen: Tang Tai erregearen gorputua hartu nahi zuen. Gainera Sun Yat-engana zoritzarra etorriko zela ikusi zuen eta Chih Huang-ti, bere aitaren antzera, gerrateak sortzen hasiko zen, heriotzak, hilketak, odola, zoritzarra, lurralte hartara etorriko zen. Eta azkenik urezko iruditxo bat agertu zen, eguzkia bezain argitsua, amets hura isipilu baten antzera mila pusketetan birrintzen zuelarik. Hasiera baten, Lao Tse-k ez zion inolako zentzurik ikusi, baina geroago ba.

Hurrengo goizean bere jantzi dotoreena jarri eta abesteko prestatu zen. Tang Tai-ren aurrean jarri eta instrumento baten doinu goxoarekin bat eginez abesten hasi zen. Urretxindorraren kanta zen hura, zeruko aingeruen ahotsa, edonor iluratzeko zen. Ikusgarria. Famili osoak goxotasun eta lasaitasun handiz entzuten zuen Lao Tse, ahal zuen ongi egiten saiatzen zen. Eta kanta amaitu ondoren:

— Kaixo, Lao Tse. Sun Yat naiz ni. Ezagutzen nauzu, ezta? Zoragarria zara, Lao Tse.

— Eh... zer... Beno, ni... nik bai, ezagutzen zaitut.

— Aditu, Lao Tse, oso ederra da kantatu duzun abesti hori. Bainan ni... zu... Beno, tira, berdin dio. Ez du axolarik.

— Zer? Zerk ez du axolarik? Kontatuko didazu?

— Ez, ez du axolarik. Esango dizut beste mementu batean. Ados?

— Ondo da, baina ez nazazu ahaztu.

Derrepente erregea urduritzen hasi zen. Gorritu egin zen eta izerditan jarri. Garraiski ero baten antzera eta begiak ireki zituenean, gorri-gorri eta disdiratsuak zituen. Beldurra sortu zen senideen artean. Deabru bat zirudien. Ero moduan jarraitzen zuen eta Lao Tse-k korrika aldegin zuen. Amets hura besterik ez zitzaior burura etortzen, amets itsusi eta beldurgarri hura. Lorategira joan eta han ikusi zuen disdis josia emakume eder eta gazte bat. Espiritu bat zen, ondoren hitzegiten:

— Lao Tse, Lao Tse, entzuten al didazu?

— Bai, andere, baina nor zara zu?

— Ni Mao Tse Tung naiz. Tang dinastiaren espiritua. Nik bidali nizun amets hura. Zuk badakizu zer gertatuko den, eta badakitzu urezko irudia bilatu behar duzula lehen bait lehen. Hori baita Tang dinastia salbatzeko bide bakarra.

— Bai, baina non aurkituko dut irudi hori?

— Haranean, arrozeko mendi sakratuko ahoaren gainean, eguzkiaren gordelekuaren, bertako zuhaitzeko fruitu bat izango da zure urezko irudia.

Hau esanik, desagertu zen. Bainan agerturiko lekuaren armadura bat, ezpata eta hauts magiko batzu utzi zituen. Lao Tse gerlari adoretsu batetan bihurtu behar zen. Beraz ez zuen hau ulertzten, baina esandakoa bete zuen; dena Sun Yat salbatzeagatik egin nahi zuen. Bainan ametsetan ikusi bezala, guda sortu zen. Tang dinastiako Tang Tai eta Chih Huang ti-k guda hasi zuten. Erregea gero eta okerrago zegoen, Sun Yat-en antzera.

Egoera hau ikusiz, Lao Tse-k bere bidaia hasteko prestatu zen. Lehenengoz bere armadura jantzi zuen; eguzkiaren izpiek diskiz egiten zuten honen gain. Oso gogorra zen. Ondoren burukoa jarri eta bere ezpata ere hartu zuen. Ezpata berezia zen, espiritu hark esana bezala, eta hauskaitza gainera. Inork ima-

ginatu ezin duen ezpata. Geroago, eguzkia gainean zuelarik, guztiz harroturik luraren jabe bezala, korridorean zehar Sun Yat-engana joan eta esan zion:

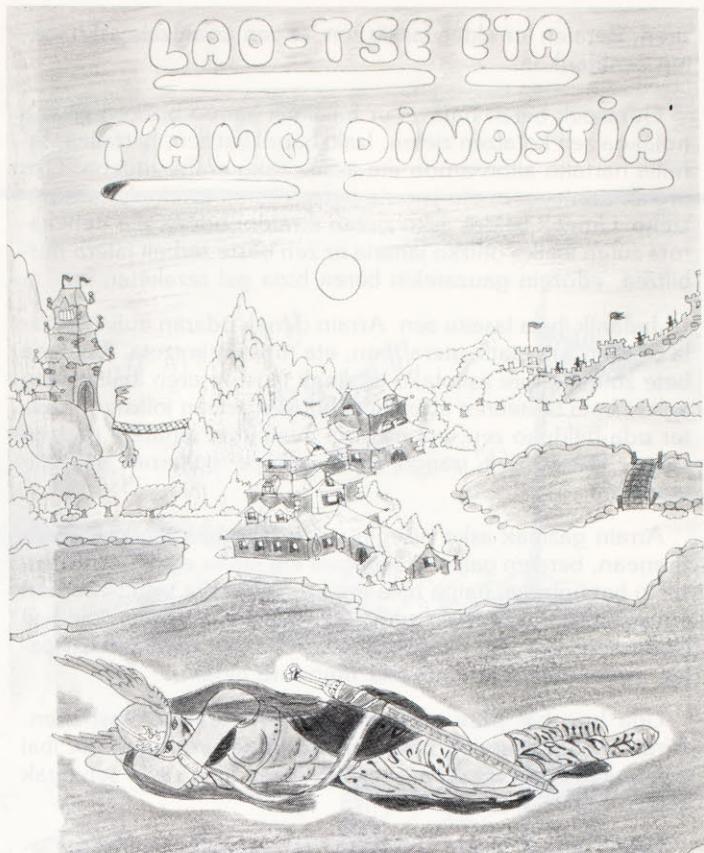
—Sun Yat, joan beharra dut. Misio bat bete behar dut famili hau salbatzeko. Urrezko fruitua bilatu et ondoren itzuliko naiz zugana.

—Baina... baina zergatik zu! Zer egiten duzu hainbeste apariatu soinean dituzularik? Itxaron, ez zaitez joan! Ez, Lao Tse!

Baina Sun Yat-en hitzak haizeak eraman zituen eta atari ondoan, han ikusten zen guztiz soldatu baten irudia, argi handiz inguratua.

Lao Tse harrizko kaleetan zehar Zubira iritsi zen. Zubi ezeki bat zen, soka lodi eta egurrez egina. Eta honen azpian zulogune izugarri bat. Bainan Lao Tse-k errezz igaro zuen. Lehen esan bezala, guda hasirik zegoen eta mendi gailurretan milaka bandera ikusten ziren. Danbor eta tronpeta moduko doinuen artean. Bainan baso erdira iristean, isiltasun sakon haren artean, soldaduak txinurrien antzera irteten hasi ziren. Lao Tse-k bere ezpata atera eta borrokan hasi ziren. Inor baino borrokalarri hobea zen; gazte zenean, bere aitak erakutsi zion. Garraisi, ezpata doinu eta odolaren artean, ez zen hora ez gira atsegina. Derrepente, Lao Tse-ren atzekaldetik soldadu izugarri bat agertu zen. Bere ezpata altxatu baina... Lao Tse-k mugimendu azkar bat egin eta Zasss! Burua kolpe batez moztu zion. Isiltasuna nagusitu zen orduan eta Lao Tse-k amen batetan akabatu zituen soldadu guztiak. Bere ezpata altxatu eta garraipena aldarrikatu zuen. Bere bidea jarraitu zuen, ibili eta ibili. Azkenik arroz landaketa batera iritsi zen. Eta geroago etxolatxo bat ikusi zuen. Baimena eskatu ondoren, barnera sartu eta arroz katilukada bat eskatu zuen. Bertan gizon bat zegoen. Begi maltzurrekin begiratzen zuen eta irrifarre beldurgarri bat zuen bere ahoan.

Sorgin giroa zegoen etxola harten. Arroza jan ondoren, lo kuluxkada bat egiteko baimena eta lekua eskatu zion eta honek gustora eskaini. Bainan Lao Tse-k kontu handiz bigilatzen zuen. Etzanda zegoelarik, orro batzu entzun zituen. Gero eta indartsuagoak ziren; ondoren, hegoak mugitzean, aireak sortzen duen zarata entzun zen. Gero, kaskabel suge baten antzeko doinua eta azkenik garraisi izugarri bat. Lao Tse oso urduri zegoen eta ez zen atzera begiratzen ausartzen. Badaezpada eskua ezpata gainean jarrik zuen eta esku bat besaburuari jar-tzen ziotela ikustean... ezpata atera eta tximista baten antzera bira eman zuen. Bertan ikusi zuena sinesgaitza zen: bere aurrean herensuge nazkagarri bat zegoen. Eraso egiten zion eta Lao Tse harriturik geratu zen hau ikustean. Herensugea hain zen zakarra, mementu baten burua luzatu eta teilatua puskatu zuen, barkilua balitz bezala. Lao Tse borrokan hasi zen, baina izaki honen azala gogorregia zen. Ondoren ispiritua emandako hautsa gela hartan zabaldu zuen. Herensugea itotzen joan zen garraisiaren artean; eta azkenik hauts bihurtu zen. Lao Tse azkar baino azkarrago joan zen gela madarikatu haratik. Orain aire garbia arnasten zuen, bideetan zehar ziohan eta ordu pare batzutara erraldoien antzeko mendi batzu ikusi zituen. Aitonak hitzegintz zion behin mendi hauetaz, eta batez ere «Arrozko Mendi Sakratua»-z. Hura zen bilatzen ari zen mendia. Arrokatsua zen eta oso belartsua. Lao Tse izerditan goruntz abiatu zen. Harriz harri izerditan... la goian zegoela, kobazulo beltz eta ikaragarri bat ikusi zuen. Eta iristen zegoelarik, hara non ikusi zuen disdis egiten zuen zuhaixka bat. Honen atzetik eguzkia gorriturik bere aurpegia izkutatzen ari zen. Zuhaixka hura BONSAI bat zen. Zilarrezko hostoak zituen, eta bere fruitua ezar baten antzera, urrezkoa. Zoragarria zen. Lao



Tse-k fruitua hartu nahi zuen, baina argitasun hark itsutzen zuen. Ondoren izugarritzko arrano bat parean jarri zitzaion. Zilarrezko lumak eta begirada maitzurra zituen. Honek fruitua hartzen ez zion uzten, baina Lao Tse-k ezpata atera eta arranoa hil zuen. Azkenik, permadura baten ondoren, fruitua lortu zuen. Gero, eztanda batekin, lurra erdititu egin zen eta BONSAIA desagertu egin zen. Oraindik eguzkia berta zegoen eta Lao Tse-k gailurrean jarri, fruitua esku batez altxaturik:

—GARAIPENAAA!!— oihukatu zuen.

Jauregirako bidea azkar egin zuen eta iritsi zenean, dena suntsiturik aurkitu zuen. Aurpegian tristura ikusten zitzaion eta malko batzu ere ba zituen. Jauregira sartu eta odola besterik ez zuen ikusi. Mementu hartan Sun Yat-engana bakarrik pentzatzen zuen. Bainan burura zerbaite etorri zitzaion. Guzti hura konpontzeko urrezko fruituari zukua ateratzeari besterik ez zen behar. Zukua lortu eta edan egin zuen. Lao Tse sugar batez inguratzen zen. Ondoren soldadu izatetik uretxindor eder batetan bihurtu zen. Izugarria zen. Liluragarria, kolore hiaeik, tamaino hura, begirada saminkor hura. Jauregi osoa argi batez inguratzen zen. Abesti hura bazter guztieta sartzen zen. Guzti hura berriro jaio zen. Erregea, bere familia eta Sun Yat. Ondoren, berriro soldadu batetan bilakatu zen. Burukoa kendu eta gauaren mantu luze hura haizearekin astintzen zen. Sun Yat hurbildu eta Lao Tse laztantzen hasi zen. Bikote alaia zen hura. Ataritik irudi bat ikusten zen sugar baten inguruan.

Oraindik Changan-en Lao Tse-ri buruz hitzegiten da: «Tang dinastia salbatu zuen gerlaria»-z.

M.^a JOSE ARRONA CARRASCO
3. Saria

E MAILA

Kanpoko mundua

Marea bizien azken eguna zen. Ibaiko arrain denak gogo handia zuten ordurarteko itsas gora-behera guztiak behingoz bukatzekeo.

Euskal Herriko ibai bat zen, oraindik garbia zegoen ibai horietako bat. Arrain denak ibai horretara joaten ziren bizitzera, ospe handia bait zuen eta arrain herrialdeen hiriburua baitzen.

Ibai horretako alderdi sakon batean arrain gorridun familia handi bat bizi zen. Ama, aita eta beren hamar umetxoak bizi

ziren. Beraien lurradea lasaia zen, ez zen arrantzale asko joaten zenetarikoa.

Gurasoek beren haurrei ur haietatik kanpo bizi zen gizona nolakoa zen kotatzen zieten: Izaki handi bat zen, hiltzailea, familia hartako aiton-amon eta asaba asko erahil zituen. Oso argiak ziren, zeren eta janaria jartzen zuten arrainak harrapatzeko. Umeek beldur asko zioten erraldoi horiei, eta debekatuta zuten ibaiko ohizko janaria ez zen beste zerbait jatera hurbiltzea, edozein gauzarekin beren bizia gal zezaketen eta.

Jadanik ibaia lasaitu zen. Arrain denak udaran euliak bezala beraien zuloetatik atera ziren, eta turisten antzera, ibaidena bete zuten kolore askotako arrainak ikusten ziren ibaitik salto egiten bata bestearen atzetik eta beraien artean jolasten. Laisster uda helduko zen, eta itsasora buelta bat ematera irtetzen zuten, itsasontziak izango zuten oztopo bakarrak animalitxoentzat.

Arrain gazteak asko atsegin zuten piraguak ibaian ibiltzen zirenean, beraien gainetik saltotzea eta kirola egiten ari zenari susto bat ematea, baina hala ere kontu handia izan behar zuen gizonarekin, edozein egunetan amu bati hortzaka egin bait liezaiokete, edo eta piragua gainean zebilen ganberroren batuk arraunarekin jo eta beste mundura bidali.

Uda luze bat pasa ondoren, gauzak aldatzen hasi ziren. Arrain guztia beraien haitzuloetan gorde ziren; gizonak ibai haitetara urbiltzen hasi bai ziren eta beren lagun edo senideak hiltzen hasi.

Lehen aipatu dugun familiar ez zen oraindik inor falta. Denak beldurturik zeuden, baina batera. Gutxien izuturik zegoena denetatik txikiarena zen. Ilabete gutxi zituen eta ez zuen sinesten gizonak holako gauzarik egin zezakeenik. Familiakoak ohartzen ez zirenean buelta bat ematera irtetzen zen, hain bat-karti zeuden tokietara. Lurralde guztian ezer axola ez zitzainen karramarro batzuk bakarrik gelditzen ziren. Arrain gazteak ez zuen, beraz, inor une haietan berarekin hitzegiteko.

Baina, etxetik ihes egin zuen haietako batean, txalupa bat pasatu zen eta zintzilik zerbait zeraman. Sare bat zen. Arraina ez zen konturatu eta berehala harrapatu zuten. Sare berean beste bi arrain ezezagun zeuden, auskalo nongoak.

Arrain txikiak ez zekien zer egin. Bere etxeko sarrera urrunten ikusten zuen, bera harrapaturik zegoen bitartean; gainera, bera familia bila hasiko zen, eta ez zuten jakingo hil egingo zenik.

Halako batean, gelditu egin ziren eta arraina plastikozko poltsa zikin batetan sartu zuten. Bera mugitzen zegoela ohartu zen, norbaitek eramatzen zuela. Ondoren, plastikozko balde orlegi batetara bota zuten. Han beste arraza batzueta arrainak zeuden, ondo arraroak, beltz eta zuriak, kolore ezberdinak mantxadunak, arraiatuak, beltz-beltzak, etab.

Berak itzal handi batzuk ikusten zituen pasatzen, eta noiz behinka gauza borobil bat azaltzen zen kuboaren gainetik, bigi eta ahoa zuela, gainean zerbait beltza zuelarik, berak jaten zuen belarraren antza zuena. Berak ez zekien, baina merkatu batean zegoen salgai. Gauza borobil haietako pertsonen burruak ziren, berak hainbeste aldiz beraietaz hitzegiten entzun zituenak, nahiz eta berak ez ezagutu.

Arraina pixka bat izuturik zegoen, baina kuriositateak izu harren zati on bat kentzen zion, eta urez betetako poltsa ba Ordu batzuk pasatu eta esku batek arrainari hartu zion eta urez betetako poltsa baten sartu zuen. Poltsa horretatik kalea ikusten zuen, eta erraldoi pila bat inguru. Norbaitek eramatzen zuen arraina, duela denbora gutxi beretaz jabetu baitzen. Arrainek ez dituzte ezagutzen salerosketen kontuak, beraz, hau ez zen gehiago izango.

Zenbait kale pasa ondoren, ate batetik sartu eta eskailera-tan gora joanez, etxe batetara eraman zuten. Liburuz batetako gela batean sartu eta poltsa hura arrain-ontzi batetan hustu zuen. Han bere antzeko arrain pila zeuden. Arrain auzo oso bat sortua zegoen. Gure arraintxoan pozik zegoen norbait bere

antza zuena ikustean eta unguuan landareak egotean. Belarhaietako bati hortzaka egitera zihoaean, ia hortzik gabe gelditu zen gizajoa. Ez ziren benetako landareak, artifizialak bai-zik. Airetik norbaitek papalezkogauza batzuk bota zituen. Arrain «heldu berria», asko harritu zen bere ingurukoak sustantzi arraro hainbat jaten ikustean. Orlegi, marroi, laranjatu eta arroxak ziren paper zatiak. Bere ondokoek etengabe jaten hasi ziren, eta beraietan hainbeste gogo ikustean, bat probatzea era-baki zuen. Oso goxoa zegoen. Bere etxe ondoan kokaturik zegoen dendaran zeuden goxokien gustua zuen. Berehala han gelditzen ziren zati guztiak jan zituen.

Egun batzuk pasa ziren, eta gure arraina nahiko asperturik zegoen. Etengabe erraldoi horietako asko bera zegoen gelara joaten ziren. Aulkia haundi batetan exerten ziren eta egunero han egoten zen erraldoi batek ahoa ireki erazi eta hortz txuriak edo ez hain txuriak ikusten hasten zen. Gure arraina arrainontzi hartatik beti gauza berdinak ikusteaz nazkaturik zegoen.

Astern bat pasa ondoren, beraietako bat nola hil zen ikusi zuen arrainak. Jadanik hain ezaguna zuten erraldoi hark buztanetik heldu eta kumunetik behera bota zuen arraina. Asperturik zegoen arrainak hori ikusi zuen, eta ongi zekienez alkantarilara heltzen ziren zikinkeri denak nondik zetozent, ideia bat bururatu zitzaison.

Hurrengo egunean, hilarena egin zuen. Dentistak, beste arrainarekin egin zuen bezala, kumuneko zulotik bota zuen. Bonbarri tira egin bezain laister arraina hokietatik zehar zioho. Nahiko zaila egin zitzaison hodiaren bihurguneetan ormaren kontra ez jotzea galeraztea, abiadura handian bait zioho.

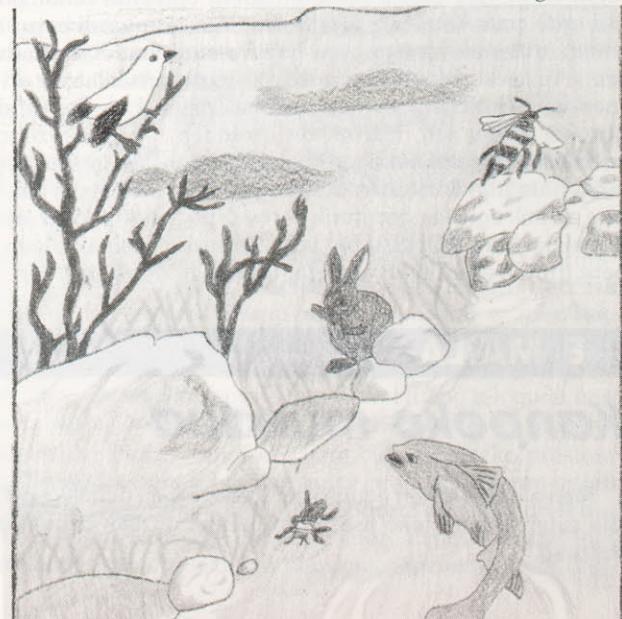
Bide luze bat egin ondoren, nahiz eta abiaduragatik motza iruditu, ibaira heldu zen. Arrainari mareoa joan eta gero, non zegoen konturatu zen: Bere etxe baino lau zulo lehenengo. Ahal eta azkarren bere etxe sarrerara heldu zen. Denak oso pozik jarri ziren hora ikustean, non egon zen jakin nahi zutelarik. Hark ezin zuen esan hau baino gehiagorik: «Erraldoi horietako baten etxearen egon naiz, beste askok bisitazen zutena bere eskuak ahoan sartzeko. Nola edo hala irten dut, eta hemen nago berriro».

Jadanik negua zen, eta arrantzale guztiak joan ziren ohizko lekuetara. Gure arraintxoan ez zen hain txikia, eta kontu handiagoarekin ibiltzen zen gizona agertzen zenean. Baino oraindik ez zekien gauza bat. Ikusi zituen erraldoi ezberdin haietak al ziren gizonak? Edo beste itxura bat zuten?

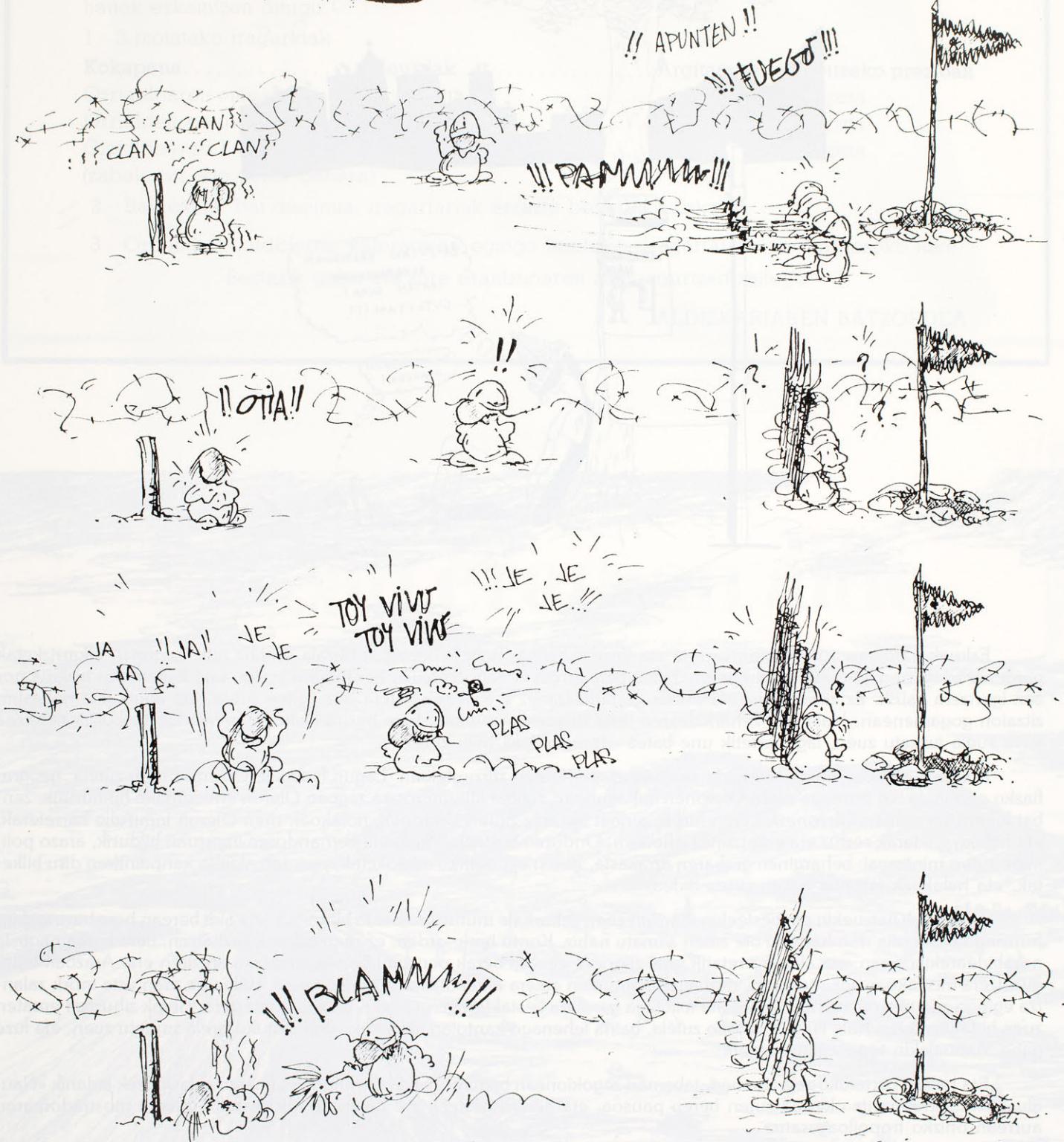
Bazekien behintzat, bera zela izaki haien eskuetatik ihesi zen gutxienetako bat, eta ez zirela askoz gehiago salbatuko.

Pozik egon daiteke ez ziolako amu bati hortzaka egin, bestela oraindik ez genuke topatuko nonbaiten dagoen ibai garbi horietako batetik bueltaka.

INGE UGALDE IRIONDO
Igo Saria



SOLDADOS



- fin - NENSO

KASTIGUA (VI)



Eskuak berokiaren patriketan sartuta eta lurrera begira, hobeki babestua bezala sentitu zen. Lagunen elkarrizketak gardenki ailegatzen zitzaizkion adimenera, baina bere arreta ez zegoen haien kontuetara jarrita, une bakoitzean hizlaria nor zen igartzera baizik. Ez zitzaion ariketa erraza gertatu, izanez ere denek batera hitz egiten zuten, eta abots pila nahasten zitzaion gogamenean. Hala ere, zeharkalearen tarte dexentea iraganik, bere buruarekiko jolas harekin helburua betetzea lortu zuela juzkatu zuen, lagunartetik une batez «desagertza» hain zuzen.

Eta hala, indarberriturik murgildu zen ostera gizartearen zurrubiloan. Lagun batzuek, Orrondo buru zutela, geografiazko eztabaidea bat asmatua zuten Oleronen kokaguneaz; zenbat kilometrotara zegoen Oleron erresumako hiriburutik, zenbat kilometro zeuden Oleronetik beren hirira, zenbat biztanle zituen Oleronek, nolakoak ziren Oleron inguruko karreterak, eta halako galderak sortuz eta erantzunez ziohaizen. Ondoren besteek, Paulo eta Fernandoren inguruan bildurik, arazo politikoak zuten mintzagai: beharginen grebaren arrakasta, azken egunetako atxiloketak, presoen aldeko kanpainaren diru bilketak, eta halakoak jorratz egiten zuten bidea.

Josu L.-ek batzuekin eta besteekin ihardun zuen zeharkale muturrera heldu bitartean, eta aldi berean bere buruarekin, hurrengo basoerdia non hartuko ote zuten asmatu nahiz. Kontu hark, ordea, ez zuen askorik kezkatzen; bere kezka nagusia norabidearekikoa zen, eta alde horretatik lasai zegoen, gauzak berak pentsatu bezala ateratzen ari ziren eta. Arazoak bidegurutzera iritsitakoan sor zitezkeen, norbaitek Manuela etxera aldeko jarrera azalduz gero. Baina ez zuen uste inork zalantza egingo zuenik erabaki hartaz, harako ibilbidea gero eta bestalderago geratzen ari zitzaienez gero. Berak zihurtzat ematen zuen bidegurutzean Kale Nagusitik joko zutela, baina lehenago kantoian «Nautilus»-era sartuko zirela sumatu zuen, eta luze gabe Manuelekin topo egingo zutela.

Eta halaxe gertatuko zela zirudien, tabernari zegokionean bederen, bada Orrondok eta haren solaskideek jadanik «Nautilus»-eko sarrerarantz okertua zuten beren pausoa, eta berdin besteek ere haien atzetik, handik gutxira mostradorearen aurrean ohizko tropiloa osatuz.

Josu L.-ek bere ingurua begiratu zuen gogoetatsu. Arestian Plaza Nagusitik abiaturiko zortzi lagunak bertan ziren, beraz inor ez zen bidean atzean gelditu. Horrek alde batetik poztu egin zuen, eta bestetik pentsa erazi zion, ohizko itxurak gordetzen ibili arren, denak zeudela zerbaiten esperoan, denak zeudela iluntze hartako izar gorena noiz agertuko zai. Hala ere, harrituta zeukan haien soseguak, ez bait zuen larritasunik antzematen haien jokaeran. Akaso neurriz gorako poztasun bat ihesari buruz hitz egiterakoan, baina besterik ez, auzia erabakita egongo balitz bezala, eta Manuel bidaia luze batetik itzuliko balitz bezala. Iruditzen zitzaion errazegi irristatzen zirela ohizkora.

Agur t'erdi,

Eskutitz honen bidez Kultur Elkarteak argitaratzen duen "DEBA" aldizkarian zure denda iragartzeko prest bazaude jakin nahi izango genuke. Horrela balitz, honako aukera hauek eskaintzen ditugu:

1.- 3 motatako iragarkiak

Kokapena.....	Neurriak	Argitarapen bakoitzeko prezioak
Orialdearen oinean	6 × 8 zm.	3.000 pztas.
Orialdearen oinean	6 × 19 zm.	6.000 pztas.
Orialdearen 1/3	12 × 22 zm.	10.000 pztas.

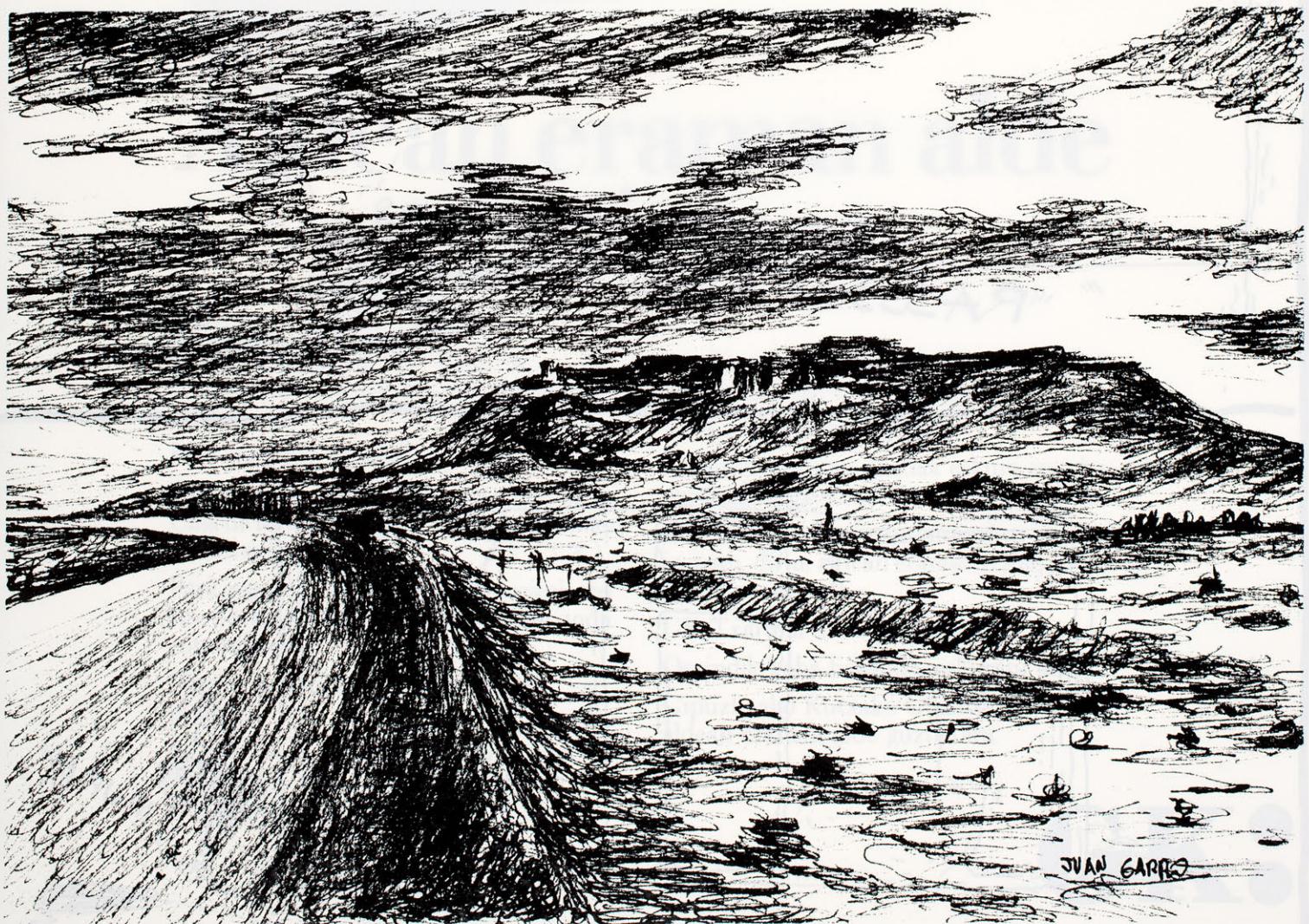
(zabaleran edo goitik behera)

2.- Bai textua, bai diseinua, iragarlariak erraztu beharko lituzke.

3.- Ordainketa aldizkaria kaleratzean egingo litzateke. Iragarlariak ale bat jasoko luke.

Besterik gabe eta zure erantzunaren zain, agurtzen zaitugu.

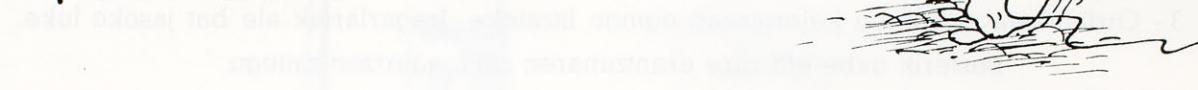
ALDIZKARIAREN BATZORDEA



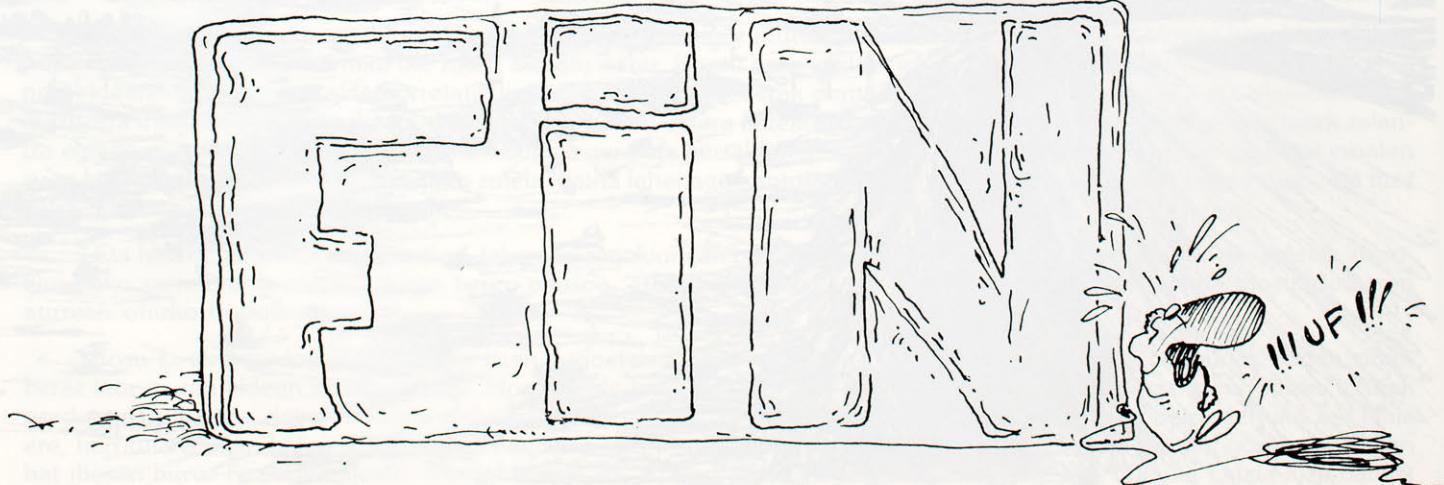
"MU BUENO ELÁNGAN!"



""RASSSSSSSSS"



""RASSSSSSS."



Es lo que se lleva



Aldean eraman alde guztietara

- La Tarjeta de la Caja de Guipúzcoa es lo que hay que llevar para estar al día.

Para no tener problemas de dinero.

Para disfrutar de todos los servicios de la Caja de forma automática. Sin problemas de horario.

Para pagar en cualquier establecimiento sin llevar dinero en efectivo. Con toda comodidad.

Porque la Tarjeta GK es de lo más práctico.

Si aún no la tiene, consígala. Porque la Tarjeta GK de la Caja de Guipúzcoa es lo que se lleva.

- Gipuzkoako Kutxako Txartela aldean eraman egunera egoteko.

Diru-arazorik ez izateko.

Kutxako zerbitzu guztiak eskura izateko modu automatikoan. Ordu-arazorik gabe. Edozein dendatan ordaintzeko modua izateko, dirua aldean eramatzen ibili gabe. Eroso-eroso.

GK Txartela duzu praktikoena.

Oraindik gabe bazaude, eskuratu azkar.

Gipuzkoako Kutxako GK Txartela aldean eraman alde guztietara.

GK:

GIPUZKOAKO KUTXA
CAJA DE GUIPÚZCOA

Plan on bat baduzu gogoan kontutan izan Kutxa.



Si quieres un buen plan cuenta con la Caja.

Para que encuentres el Plan a tu medida, sólo tienes que decidir cuál o cuáles te convienen más.

Para que en el futuro, las cosas salgan como tú las hayas previsto.

Como tú quieras.

PLAN DE PENSIONES:

Rentable, desgravable y a tu medida. Es dinero con futuro.

PLAN DE AHORRO ASEGUARADO:

Muy interesante y desgravable. Es dinero que crece seguro.

PLAN DE AHORRO:

Un interés grande para un ahorro pequeño. Es, poco a poco, dinero que va a más.

Zure neurriko Plana aurki dezazun, zein edo zeintzu diren zuri hobekien datozkizunak aukeratu besterik ez duzu.

Etorkizunean, gauzak zuk aurrikusi bezala gerta daitezen.

Zuk nahi duzun bezala.

PENTSIO-PLANA:

Errentagarria, zergaringarria eta zure neurriko. Etorkizuna duen dirua.

AURREZKI-PLAN ASEGURATUA:

Oso interesgarria eta zergaringarria. Seguro hazten den dirua.

AURREZKI-PLANA:

Interés handia aurrezki txikiarentzat. Piskanaka gehiagotzen den dirua da.

AURREZKI-KUTXA
MUNIZIPALA



CAJA DE AHORROS
MUNICIPAL